

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session
Forty-second Parliament, 2015-16-17-18

*Proceedings of the Standing
Committee on*

INTERNAL ECONOMY,
BUDGETS AND
ADMINISTRATION

Chair:

The Honourable LEO HOUSAKOS

Thursday, September 21, 2017
Thursday, September 28, 2017

Issue No. 14

Pursuant to rule 12-7(1), consideration of
financial and administrative matters

INCLUDING:

THE SEVENTEENTH REPORT
OF THE COMMITTEE

(International Travel Report —
Senators White and Pate)

THE EIGHTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE

(Appointment of Law Clerk and
Parliamentary Counsel of the Senate)

WITNESSES:

(See back cover)

Première session de la
quarante-deuxième législature, 2015-2016-2017-2018

*Délibérations du Comité
permanent de la*

RÉGIE INTERNE, DES
BUDGETS ET DE
L'ADMINISTRATION

Président :

L'honorable LEO HOUSAKOS

Le jeudi 21 septembre 2017
Le jeudi 28 septembre 2017

Fascicule n° 14

Conformément à l'article 12-7(1) du Règlement, étude des
questions financières et administratives

Y COMPRIS :

LE DIX-SEPTIÈME RAPPORT
DU COMITE

(Rapport de voyage à l'étranger —
Sénateurs White et Pate)

LE DIX-HUITIÈME RAPPORT DU COMITE

(Nomination de la légiste et
conseillère parlementaire du Sénat)

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

STANDING COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY,
BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Leo Housakos, *Chair*

The Honourable Jane Cordy, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Batters	Mitchell
Day	Munson
Downe	Omidvar
Dupuis	Plett
* Harder, P.C. (or Bellemare)	Saint-Germain
Jaffer	* Smith (or Martin)
Lankin, P.C.	Tannas
Marshall	Tkachuk
Marwah	Wells
McCoy	Woo
Mercer	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 12-5 and to the order of the Senate of December 7, 2016, membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Woo replaced the Honourable Senator Campbell (*September 27, 2017*).

The Honourable Senator Lankin, P.C., replaced the Honourable Senator Forest (*September 21, 2017*).

The Honourable Senator Forest replaced the Honourable Senator Lankin, P.C. (*September 19, 2017*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*August 2, 2017*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Dawson (*June 15, 2017*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator White (*June 15, 2017*).

COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Président : L'honorable Leo Housakos

Vice-présidente : L'honorable Jane Cordy

et

Les honorables sénateurs :

Batters	Mitchell
Day	Munson
Downe	Omidvar
Dupuis	Plett
* Harder, C.P. (ou Bellemare)	Saint-Germain
Jaffer	* Smith (ou Martin)
Lankin, C.P.	Tannas
Marshall	Tkachuk
Marwah	Wells
McCoy	Woo
Mercer	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 12-5 du Règlement et à l'ordre adopté par le Sénat le 7 décembre 2016, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Woo a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 27 septembre 2017*).

L'honorable sénatrice Lankin, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Forest (*le 21 septembre 2017*).

L'honorable sénateur Forest a remplacé l'honorable sénatrice Lankin, C.P. (*le 19 septembre 2017*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 2 août 2017*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 15 juin 2017*).

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénateur White (*le 15 juin 2017*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, September 21, 2017
(40)

[*English*]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:30 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Leo Housakos, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Batters, Cordy, Downe, Dupuis, Forest, Housakos, Marshall, Marwah, Mitchell, Munson, Plett, Saint-Germain, Smith, Tannas, Tkachuk and Wells (16).

Other senator present: The Honourable Senator Pate (1).

Also in attendance: Nicole Proulx, Clerk of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and Interim Clerk of the Senate; Hélène Bouchard, Interim Chief Corporate Services Officer; Jacqueline Kuehl, Interim Law Clerk and Parliamentary Counsel; and other senior Senate officials.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 12-7(1) of the *Rules of the Senate*, the committee continued its consideration of financial and administrative matters concerning the Senate's internal administration.

WITNESSES:

Senate of Canada:

The Honourable Senator Scott Tannas.

Brigitte Desjardins, Director, Property and Services Directorate.

CIBA/2017-09-21/320(P)|231| — East Block Rehabilitation Work

The Honourable Senator Scott Tannas made a statement and, together with Brigitte Desjardins, answered questions about the rehabilitation work of the East Block building.

CIBA/2017-09-21/321(P)|194| — Post Trip Report: Senator White

The chair tabled a report regarding the international travel of the Honourable Senator White to Amsterdam, The Netherlands, to attend the NATO Stability Policing Concept Development Conference from May 15 to 18, 2017.

The Honourable Senator Marshall moved:

That the report be tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 21 septembre 2017
(40)

[*Français*]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Leo Housakos (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Batters, Cordy, Downe, Dupuis, Forest, Housakos, Marshall, Marwah, Mitchell, Munson, Plett, Saint-Germain, Smith, Tannas, Tkachuk et Wells (16).

Autre sénatrice présente : L'honorable sénatrice Pate (1).

Également présents : Nicole Proulx, greffière du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et greffière du Sénat intérimaire; Hélène Bouchard, dirigeante principale des services corporatifs intérimaire; Jacqueline J. Kuehl, légiste et conseillère parlementaire intérimaire; et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 12-7(1) du *Règlement du Sénat*, le comité poursuit l'examen de questions financières et administratives se rapportant à la régie interne du Sénat.

TÉMOINS :

Sénat du Canada :

L'honorable sénateur Scott Tannas;

Brigitte Desjardins, directrice, Direction des biens et services.

CIBA/2017-09-21/320(P)|231| — Travaux de réhabilitation de l'édifice de l'Est

L'honorable sénateur Scott Tannas fait une déclaration, puis il répond, avec Brigitte Desjardins, à des questions à propos des travaux de réhabilitation de l'édifice de l'Est.

CIBA/2017-09-21/321(P)|194| — Rapport après un déplacement : sénateur White

Le président dépose un rapport sur le voyage qu'a fait l'honorable sénateur White à Amsterdam, aux Pays-Bas, du 15 au 18 mai 2017, afin de participer à la « Stability Policing Concept Development Conference » de l'OTAN.

L'honorable sénatrice Marshall propose :

Que le rapport soit déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

CIBA/2017-09-21/322(P)|194| — Post Trip Report: Senator Pate

The chair tabled a report regarding the international travel of the Honourable Senator Pate to Geneva, Switzerland, to attend the 93rd Session of the United Nations Committee on the Elimination of Racial Discrimination from August 12 to 16, 2017.

The Honourable Senator Downe moved:

That the report be tabled in the Senate.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

CIBA/2017-09-21/323(P)|190| — Mandate for the Subcommittee on the Senate Estimates — Oversight Body

The Honourable Senator Smith made a statement.

The Honourable Senator Wells moved:

That, notwithstanding the motion of the committee adopted on Thursday, March 10, 2016, to authorize the Audit Subcommittee to examine the recommendations contained in the report of the Auditor General of Canada on senators' expenses, tabled in the Senate on June 9, 2015, relating to senators' expenditures (notion of independent oversight and role of the AG in the future) and the monitoring of senators' expenditures (recommendations 51, 52, 53, 54, 55, 56 and 57) and any other related recommendations, the examination now be conducted by the Subcommittee on the Senate Estimates;

That the study examine the Auditor General of Canada's audit oversight recommendations;

That the study consider the audit industry's best practices in establishing an oversight body which would have an audit mechanism and be of an appropriate structure; and

That the subcommittee report to the committee no later than October 26, 2017.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

CIBA/2017-09-21/324(P)|238| — Report: Third Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure

The Chair of the Subcommittee on Agenda and Procedure, the Honourable Senator Housakos, tabled the Third Report of the subcommittee as follows:

Thursday, September 21, 2017

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

THIRD REPORT

Your subcommittee met on June 20, 2017, July 4, 2017, August 2, 2017, August 23, 2017 and August 24, 2017 and wishes to report on the following decisions taken.

CIBA/2017-09-21/322(P)|194| — Rapport après un déplacement : sénatrice Pate

Le président dépose un rapport sur le voyage qu'a fait l'honorable sénatrice Pate à Genève, en Suisse, du 12 au 16 août 2017, pour assister à la 93^e séance du Comité pour l'élimination de la discrimination raciale des Nations Unies.

L'honorable sénateur Downe propose :

Que le rapport soit déposé au Sénat.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

CIBA/2017-09-21/323(P)|190| — Mandat du Sous-comité du budget des dépenses du Sénat — Organisme de surveillance

L'honorable sénateur Smith fait une déclaration.

L'honorable sénateur Wells propose :

Que, nonobstant la motion du Comité adoptée le jeudi 10 mars 2016 visant à autoriser le Sous-comité de la vérification à examiner les recommandations du rapport du vérificateur général du Canada sur les dépenses des sénateurs qui a été déposé au Sénat le 9 juin 2015 concernant les dépenses des sénateurs (la notion de surveillance indépendante et le rôle du vérificateur général à l'avenir) et la surveillance des dépenses des sénateurs (recommandations 51, 52, 53, 54, 55, 56 et 57) et toutes autres recommandations reliées, l'examen soit maintenant réalisé par le Sous-comité du budget des dépenses du Sénat;

Que le sous-comité examine les recommandations du vérificateur général du Canada en matière de vérification et de surveillance;

Que l'étude se penche sur les meilleures pratiques d'audit et de surveillance de l'industrie pour l'établissement d'un mécanisme de surveillance et une structure appropriée;

Que le Sous-comité fasse rapport au Comité au plus tard le 26 octobre 2017.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

CIBA/2017-09-21/324(P)|238| — Rapport : troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure

L'honorable sénateur Housakos, président du Sous-comité sur le programme et la procédure, dépose le troisième rapport du sous-comité comme suit :

Le jeudi 21 septembre 2017

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

TROISIÈME RAPPORT

Votre sous-comité s'est réuni le 20 juin 2017, le 4 juillet 2017, le 2 août 2017, le 23 août 2017 et le 24 août 2017 et souhaite ici rendre compte de décisions qui ont été prises.

Candidate Search for Chief Corporate Services Officer

It was agreed that a candidate search be conducted, with the assistance of Boyden Canada for a new Chief Corporate Services Officer within the Parliamentary Precinct.

It was further agreed that the selection committee for the position be the Subcommittee on Agenda and Procedure.

Senate Corporate Autonomy

The subcommittee reviewed a proposal to outsource the Senate's payroll system to replace the Phoenix pay system. In the context of the Deloitte strategic review of the Human Resources Directorate, the payroll expert firm partner suggested the issuance of a Request for Information to gather information for a future Request for Proposal (RFP).

It was agreed that the Senate issue a Request for Information regarding outsourcing its payroll system.

Access to In Camera Minutes

It was agreed that a representative from KPMG be authorized to access the in camera Minutes of Proceedings from the Subcommittee on Agenda and Procedure and the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for the purpose of the annual audit of the Senate's financial statements;

That the consultation of minutes be done on site under the supervision of a staff member from the Internal Economy Secretariat; and

That the representative from KPMG be allowed to take notes.

Issues Management and Media Relations Advisor

It was agreed that the Subcommittee on Agenda and Procedure authorize an employment contract for an Issues Management and Media Relations Advisor;

That the Subcommittee on Communications be authorized to hire the advisor;

That the chair and deputy chair of the Subcommittee on Communications, or an equivalent subcommittee, direct the work of the individual; and

That \$81,000 be reallocated from the committees budget to fund the employment contract for the fiscal year ending March 31, 2018.

New Administrative Structure

It was agreed that the new organizational structure for the Senate Administration be approved and that the new structure will be effective for September 2017.

Recherche de candidats au poste de dirigeant principal des Services corporatifs

Les membres s'entendent pour lancer une recherche de candidats, avec la collaboration de Boyden Canada, afin de trouver un nouveau dirigeant principal des services corporatifs de la Cité parlementaire.

Les membres conviennent également que le Sous-comité du programme et de la procédure agira à titre de comité de sélection.

Autonomie institutionnelle du Sénat

Le sous-comité a examiné une proposition visant à externaliser le système de paie du Sénat pour remplacer le système de paiement de Phénix. Dans le cadre de l'examen stratégique par Deloitte de la Direction des ressources humaines, le partenaire expert de la paie a suggéré d'émettre une demande d'information pour recueillir des informations pour une future demande de propositions (DDP).

Il est convenu que le Sénat lancera une demande d'information relative à l'impartition de son système de paie.

Accès aux procès-verbaux de réunions à huis clos

Le comité accepte qu'un représentant de KPMG soit autorisé à consulter les procès-verbaux des réunions à huis clos du Sous-comité du programme et de la procédure et du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration dans le cadre de la vérification annuelle des états financiers du Sénat;

Que la consultation des procès-verbaux se fasse sur place, sous la supervision d'un employé du Secrétariat de la régie interne;

Que le représentant de KPMG puisse prendre des notes.

Conseiller en relation avec les médias et gestion des enjeux

Il est entendu que le Sous-comité du programme et de la procédure a l'autorisation de conclure un contrat d'emploi pour le poste de conseiller en relation avec les médias et gestion des enjeux;

Que le Sous-comité des communications ait l'autorisation d'embaucher ledit conseiller;

Que le président et le vice-président du Sous-comité des communications, ou d'un sous-comité équivalent, dirigeront le travail de la personne retenue;

Que 81000 \$ du budget du comité sera alloué au financement du contrat d'emploi pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018.

Nouvelle structure administrative

Il est convenu que la nouvelle structure organisationnelle de l'Administration du Sénat soit adoptée et qu'elle entrera en vigueur en septembre 2017.

The new organizational chart is appended to this report.

New Members of the Advisory Working Group on the Review of Human Resources

It was agreed that Senators Boniface, Hartling, McPhedran and Pate be added as members of the Advisory Working Group on the Review of Human Resources, effective September 1, 2017.

Contract over \$100,000 — Printing Equipment

It was agreed that, following a RFP process, a contract be issued to Konica Minolta for the purchase of printing equipment at a total cost of \$225,448.

Interim Law Clerk and Parliamentary Counsel

It was agreed that Jacqueline Kuehl be named Interim Law Clerk and Parliamentary Counsel, effective August 21, 2017 until a permanent appointment is made by decision of the Senate on the recommendation of Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

It was further agreed that the new structure for the Senate Administration be effective August 21, 2017 and that this be communicated to all senators and staff.

Office of the Facilitator of the Independent Senators Group

It was agreed that the Independent Senators Group be granted the flexibility to hire personnel and make staffing decisions at their discretion within their 2017-2018 budget allocation of \$722,000, including position title changes, employment contracts, casual contracts, and services contracts. Hospitality or any other expenses are not eligible.

Respectfully submitted,

Le président,

LEO HOUSAKOS

Chair

The Honourable Senator Forest moved:

That the report be adopted.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

CIBA/2017-09-21/324(P)|382| — Public Accounts

The Honourable Senator Downe made a statement about the disclosure of Senate expenses in the Public Accounts of Canada.

L'organigramme de la nouvelle structure est annexé au présent rapport.

Nouveaux membres du Groupe de travail consultatif sur l'examen des ressources humaines

Il est convenu que les sénatrices Boniface, Hartling, McPhedran et Pate se joindront au Groupe de travail consultatif sur l'examen des ressources humaines à compter du 1^{er} septembre 2017.

Contrat de plus de 100 000 \$ — Matériel d'impression

Il est convenu d'accorder, à la suite d'un processus de demande de proposition, un contrat à Konica Minolta pour l'acquisition de matériel d'impression à un coût total de 225 448 \$.

Légiste et conseillère parlementaire intérimaire

Il est convenu que Jacqueline Kuehl soit nommée légiste et conseillère parlementaire par intérim à compter du 21 août 2017, jusqu'à ce que le Sénat nomme quelqu'un de façon permanente sur la recommandation du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Il est également convenu que la nouvelle structure de l'Administration du Sénat sera mise en œuvre à compter du 21 août 2017 et diffusée à l'ensemble des sénateurs et du personnel.

Bureau de la facilitatrice du Groupe des sénateurs indépendants

Il est convenu de donner au Groupe des sénateurs indépendants la flexibilité nécessaire pour embaucher du personnel et prendre des décisions relatives à la dotation à leur discrétion, dans les limites du budget de 722 000 \$ alloué pour l'exercice 2017-2018. Cela comprend les dépenses liées aux changements de titre de poste, aux contrats d'emploi, aux employés occasionnels et aux contrats de service. Ce budget ne peut servir à couvrir les frais d'accueil ou autres.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Forest propose :

Que le rapport soit adopté.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

CIBA/2017-09-21/324(P)|382| — Comptes publics

L'honorable sénateur Downe fait une déclaration sur la divulgation des dépenses du Sénat dans les Comptes publics du Canada.

After debate, it was agreed that a letter be sent to the House of Commons to encourage it to follow the same practices as the Senate.

CIBA/2017-09-21/325(P)|370| — Advisory Working Group: Parliamentary Translation Services

The Honourable Senator Forest moved:

That the Advisory Working Group on the Parliamentary Translation Services be established;

That the advisory working group be authorized to review the Service Agreement for Language Services with the Translation Bureau of Public Services and Procurement Canada in order to improve the service level and the quality of their translation services offered to the Senate;

That the following senators be named as members (five senators),

Joyal, P.C.; Maltais; Ringuette and two Anglophone senators to be named by the chair of the committee; and

That the advisory working group report to the committee no later than January 31, 2018.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

CIBA/2017-09-21/326(P)|211| — Adoption of Minutes of Proceedings

The committee considered the Minutes of Proceedings of June 15, 2017, in public portion.

The Honourable Senator Dupuis moved:

That the Minutes of Proceedings of June 15, 2017 be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 9:48 a.m., the committee proceeded in camera, pursuant to rule 12-16(1).

Pursuant to rule 12-7(1) of the *Rules of the Senate*, the committee continued its consideration of financial and administrative matters concerning the Senate's internal administration.

At 10:21 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, September 28, 2017

(41)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:34 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Leo Housakos, presiding.

Après débat, il est convenu d'écrire à la Chambre des communes pour l'engager à se conformer aux pratiques du Sénat.

CIBA/2017-09-21/325(P)|370| — Groupe de travail consultatif : Service de traduction parlementaire

L'honorable sénateur Forest propose :

Que le Groupe de travail consultatif sur les services de traduction parlementaire soit établi;

Que le groupe de travail consultatif soit autorisé à examiner l'Entente touchant la prestation de services linguistiques avec le Bureau de la traduction de Services publics et Approvisionnement Canada afin d'améliorer le niveau de service et la qualité du service de traduction offert au Sénat;

Que les sénateurs suivants soient nommés en tant que membres (cinq sénateurs) :

Joyal, C.P., Maltais, Ringuette et deux sénateurs anglophones nommés par le président du comité;

Que le groupe de travail consultatif dépose son rapport au comité au plus tard le 31 janvier 2018.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

CIBA/2017-09-21/326(P)|211| — Adoption de procès-verbaux

Le comité examine le procès-verbal de la réunion du 15 juin 2017.

L'honorable sénatrice Dupuis propose :

Que le procès-verbal de la partie publique de la réunion du 15 juin 2017 soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 48, le comité poursuit ses travaux à huis clos, conformément à l'article 12-16(1) du Règlement.

Conformément à l'article 12-7(1) du *Règlement du Sénat*, le comité poursuit l'examen de questions financières et administratives se rapportant à la régie interne du Sénat.

À 10 h 21, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 28 septembre 2017

(41)

[Français]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 34, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Leo Housakos (*président*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Batters, Cordy, Downe, Dupuis, Housakos, Jaffer, Marshall, Marwah, McCoy, Mitchell, Munson, Plett, Saint-Germain, Tannas, Tkachuk, Wells and Woo (17).

Also in attendance: Nicole Proulx, Clerk of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and Interim Clerk of the Senate; Hélène Bouchard, Interim Chief Corporate Services Officer; Jacqueline Kuehl, Law Clerk and Parliamentary Counsel; and Luc Presseau, Director of Human Resources.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 12-7(1) of the *Rules of the Senate*, the committee continued its consideration of financial and administrative matters concerning the Senate's internal administration.

CIBA/2017-09-28/328(P)|211| — Adoption of Minutes of Proceedings

The committee considered the Minutes of Proceedings of Thursday, September 21, 2017, in public portion.

The Honourable Senator Dupuis moved:

That the English version of the Minutes of Proceedings of Thursday, September 21, 2017, be amended on page 2, in item CIBA/2017-09-21/323(P) as follows:

(a) in the second paragraph, by deleting the word “oversight”;

(b) in the third paragraph, by deleting the words “an oversight body which would have an”.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Batters moved:

That the Minutes of Proceedings of Thursday, September 21, 2017, be amended on page 2, in item CIBA/2017-09-21/323(P) in the third paragraph by replacing the words “the audit industry’s” with “industry”.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

After debate, it was agreed that the Minutes of Proceedings of Thursday, September 21, 2017, as amended, be adopted.

CIBA/2017-09-28/329(P)|238| — Fourth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure

The Chair of the Subcommittee on Agenda and Procedure, the Honourable Senator Housakos, tabled the Fourth Report of the subcommittee as follows:

Thursday, September 28, 2017

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Batters, Cordy, Downe, Dupuis, Housakos, Jaffer, Marshall, Marwah, McCoy, Mitchell, Munson, Plett, Saint-Germain, Tannas, Tkachuk, Wells et Woo (17).

Également présents : Nicole Proulx, greffière du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et greffière du Sénat intérimaire; Hélène Bouchard, Dirigeante principale des services corporatifs intérimaire; Jacqueline J. Kuehl, légiste et conseillère parlementaire; et Luc Presseau, directeur des Ressources humaines.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 12-7(1) du *Règlement du Sénat*, le comité poursuit l'examen de questions financières et administratives se rapportant à la régie interne du Sénat.

CIBA/2017-09-28/328(P)|211| — Adoption de procès-verbaux

Le comité examine le procès-verbal de la partie publique de la réunion du jeudi 21 septembre 2017.

L'honorable sénatrice Dupuis propose :

Que la version anglaise du procès-verbal du jeudi 21 septembre 2017 soit modifiée à la page 2, à l'item CIBA/2017-09-21/323(P), comme suit :

a) dans le deuxième paragraphe, en supprimant le mot « oversight »;

b) dans le troisième paragraphe, en supprimant les mots « an oversight body which would have an ».

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénatrice Batters propose :

Que le procès-verbal du jeudi 21 septembre soit modifié à la page 2, à l'item CIBA/2017-09-21/323(P), en supprimant dans le troisième paragraphe les mots « d'audit et de surveillance ».

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Après débat, il est convenu que le procès-verbal de la partie publique de la réunion du jeudi 21 septembre 2017, amendé, soit adopté.

CIBA/2017-09-28/329(P)|238| — Quatrième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure

L'honorable sénateur Housakos, président du Sous-comité sur le programme et la procédure, dépose le quatrième rapport du sous-comité comme suit :

Le jeudi 28 septembre 2017

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

FOURTH REPORT

Your subcommittee met on September 26, 2017, and wishes to report on the following decisions taken.

Membership Change on Subcommittee on the Senate Estimates

It was agreed that the Honourable Senator Saint-Germain replace the Honourable Senator Campbell as a member of the Subcommittee on the Senate Estimates.

Membership Change on Subcommittee on Committee Budgets

It was agreed that the Honourable Senator Saint-Germain replace the Honourable Senator Campbell as a member of the Subcommittee on Committee Budgets.

Respectfully submitted,

Le président,

LEO HOUSAKOS

Chair

CIBA/2017-09-28/30(P)|233| — Membership Change: Joint Interparliamentary Council

The Honourable Senator Plett moved:

That the Honourable Senator MacDonald be named as a member of the Joint Interparliamentary Council (JIC) representing the Senate.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

At 8:45 a.m., the committee suspended.

At 8:49 a.m., the committee resumed in camera, pursuant to rule 12-16(1).

Pursuant to rule 12-7(1) of the *Rules of the Senate*, the committee continued its consideration of financial and administrative matters concerning the Senate's internal administration.

At 10:21 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

*La greffière du Comité permanent de la régie interne et
greffière du Sénat intérimaire,*

Nicole Proulx

*Clerk of the Standing Committee on Internal Economy,
Budgets and Administration and Interim Clerk of the Senate*

Le secrétaire de séance,

Daniel Charbonneau

Recording Secretary

QUATRIÈME RAPPORT

Votre sous-comité s'est réuni le 26 septembre 2017, et souhaite ici rendre compte de décisions qui ont été prises.

Changement de membre sur le Sous-comité du budget des dépenses du Sénat

Il est convenu que l'honorable sénatrice Saint-Germain remplace l'honorable sénateur Campbell comme membre du Sous-comité du budget des dépenses du Sénat.

Changement de membre sur le Sous-comité sur les budgets de comités

Il est convenu que l'honorable sénateur Saint-Germain remplace l'honorable sénateur Campbell comme membre du Sous-comité sur les budgets de comités.

Respectueusement soumis,

CIBA/2017-09-28/330(P)|233| — Changement de membre : Conseil interparlementaire mixte

L'honorable sénateur Plett propose :

Que l'honorable sénateur MacDonald soit nommé en tant que membre du Conseil interparlementaire mixte (CIM) à titre de représentant du Sénat.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

À 8 h 45, la séance est suspendue.

À 8 h 49, la séance reprend ses travaux à huis clos, conformément à l'article 12-16(1) du Règlement.

Conformément à l'article 12-7(1) du *Règlement du Sénat*, le comité poursuit l'examen de questions financières et administratives se rapportant à la régie interne du Sénat.

À 10 h 21, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, September 21, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

SEVENTEENTH REPORT

Your committee, which is authorized by the *Rules of the Senate* to consider financial and administrative matters, now reports that the Honourable Senator Vern White travelled to Amsterdam, The Netherlands, to attend the NATO Stability Policing Concept Development Conference from May 15 to 18, 2017 and has submitted the attached report.

Your committee also reports that the Honourable Senator Kim Pate travelled to Geneva, Switzerland, to attend the 93rd Session of the United Nations Committee on the Elimination of Racial Discrimination from August 12 to 16, 2017 and has submitted the attached report.

Respectfully submitted,

(Text of the report appears following the evidence.)

Tuesday, September 26, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

EIGHTEENTH REPORT

Your committee, which is authorized by the *Rules of the Senate* to consider financial and administrative matters, recommends that Jacqueline J. Kuehl be appointed Law Clerk and Parliamentary Counsel of the Senate.

Respectfully submitted,

Le président,

LEO HOUSAKOS

Chair

RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 21 septembre 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

DIX-SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, que le *Règlement du Sénat* autorise à examiner les questions financières et administratives, fait maintenant rapport que l'honorable sénateur Vern White s'est rendu à Amsterdam, Pays-Bas, pour la « NATO Stability Policing Concept Development Conference » du 15 au 18 mai 2017 et a soumis le rapport ci-joint.

Votre comité rapporte aussi que l'honorable sénatrice Kim Pate s'est rendue à Genève, Suisse, pour la 93^e session du Comité des Nations Unies pour l'élimination de la discrimination raciale du 12 au 16 août 2017 et a soumis le rapport ci-joint.

Respectueusement soumis,

(Le texte du rapport paraît après les témoignages.)

Le mardi 26 septembre 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DIX-HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, que le *Règlement du Sénat* autorise à examiner les questions financières et administratives, recommande que Jacqueline J. Kuehl soit nommée légiste et conseillère parlementaire du Sénat.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, September 21, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in public this day at 8:30 a.m., pursuant to rule 12-7(1), for consideration of financial and administrative matters; and in camera, pursuant to rule 12-7(1), for consideration of financial and administrative matters.

Senator Leo Housakos (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Colleagues, good morning, and welcome back from the summer break. I hope everyone had a warm and sunny summer, depending on where you were in or out of the country.

Before we start, I would like to point out that we had a little problem with the agendas we sent out this week. There were no minutes of the previous meeting is incorporated in the agenda. That issue is being addressed as we speak, so with the consensus of the committee, we will put the approval of minutes a little bit further down in the agenda. Minutes will be distributed during this meeting by the clerk and his team. They are being printed as we speak. I apologize for that omission in the agenda when it was sent out.

As well, there was a discrepancy with regard to the section on decisions taken this summer by the steering committee. A couple of things were put in the original mailout that shouldn't have been, because they were HR-related issues. Of course as we all know, those decisions are taken in camera, not in public. Again, it was a clerical mistake on the part of our team, and they distributed that information. So the second copy that went out is the accurate one.

Colleagues, if anyone has questions on those two items on the original one, we will be more than happy to answer them. We can only do that in private or in camera because, again, they are with regard to HR issues, particularly in a senator's office.

The other thing I want to do this morning before we get into the agenda is to introduce, for a second time, Jacqueline Kuehl, who is our acting interim law clerk. As everyone has read the memos over the summer, she was our recommendation from the steering committee as the new law clerk. Everyone met her a few months ago. She is a new member of the team yet has extensive experience in justice and government, and here she is with us this morning.

On an equally happy note, I also want to point out that today happens to be a very big and important day for someone who has served the Senate for many years. I hear Nicole Proulx,

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 21 septembre 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, en séance publique, conformément à l'article 12-7(1) du Règlement, pour l'étude de questions financières et administratives; puis à huis clos, conformément à l'article 12-7(1) du Règlement, pour l'étude de questions financières et administratives.

Le sénateur Leo Housakos (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Chers collègues, bonjour. Je suis heureux de vous revoir après la pause estivale. J'espère que chacun a profité de la chaleur et du soleil, qu'il ait passé l'été ici ou à l'étranger.

Avant de commencer, je voudrais vous faire remarquer que nous avons éprouvé un petit problème avec l'ordre du jour envoyé cette semaine : il ne comprenait pas le procès-verbal de la dernière séance. On travaille en ce moment même à résoudre ce problème. Donc, avec l'accord du comité, nous allons repousser un peu plus loin dans l'ordre du jour l'approbation du procès-verbal. Notre greffière et son équipe le distribueront pendant la séance. Il est en cours d'impression. Toutes mes excuses pour cette omission.

De même, dans la partie relative aux décisions prises pendant l'été par le comité de direction, deux éléments qui n'auraient pas dû figurer dans l'envoi originel, parce qu'ils concernaient les ressources humaines, s'y sont retrouvés par erreur. Bien sûr, nous savons tous que ces décisions se prennent à huis clos, et non en public. Encore une fois, en distribuant cette information, notre équipe a commis une erreur administrative. La bonne version est la deuxième qui a été envoyée.

Chers collègues, nous répondrons volontiers à vos questions sur ces deux éléments mais seulement en privé ou à huis clos parce que, encore une fois, il est question de ressources humaines, particulièrement du bureau d'un sénateur.

L'autre chose à laquelle je tiens avant d'entamer l'examen des questions à l'ordre du jour est de vous présenter, pour la deuxième fois, Jacqueline Kuehl, notre légiste par intérim suppléante. Ceux qui ont lu les notes de service envoyées au cours de l'été savent qu'elle nous a été recommandée par le comité de direction. Vous l'avez tous rencontrée il y a quelques mois. Même si elle est nouvelle, notre recrue possède une vaste expérience de la justice et de l'administration publique et la voici avec nous, ce matin.

Sur une note également heureuse, je tiens à vous signaler que c'est aujourd'hui une journée très particulière et très importante pour quelqu'un qui a été au service du Sénat pendant de

apparently, is turning 40 today, I understand. Congratulations, and happy birthday, Nicole.

Nicole Proulx, Clerk of the Committee and Interim Clerk of the Senate: Thank you.

The Chair: You're too young to retire.

We'll get right to item 1 on the agenda, which is the East Block rehabilitation work. We have Brigitte Desjardins with us and, of course, Senator Tannas to brief us on that.

Senator Tannas: Thank you, Mr. Chair. We're here today to provide background information about the East Block rehabilitation program of work, which is under the Long-Term Vision Plan, which I'll call the LTVP from here on forward.

This Long-Term Vision Plan is the plan for the entire rehabilitation of the parliamentary precinct and covers decades. Some of you will recall that the initial plan for the East Block under the LTVP was to complete all of the rehabilitation work on the exterior of the building in what they call in situ: With all of us still in the building, they were going to wrap the entire building and do the complete exterior restoration of the East Block.

However, given the recent experience with the work that was done in the Centre Block east pavilion over the last couple of years, where there were ongoing interruptions to Senate proceedings and health issues with Senate staff that were in the offices around the east pavilion related to the work that was being done, we approached Public Services and Procurement and came up with an agreement whereby they would work to complete only the urgent health and safety repairs to the exterior of the East Block that are needed. They would defer the balance of the work until 2025, where all of us who are in the East Block, with our offices and staff, will vacate the building and move to alternate accommodations.

Under this new approach, the rehabilitation of the East Block will consist of two separate phases. The first phase will involve critical masonry work to four areas of the building that pose the greatest health and safety risk to the 1867 wing. This includes urgent repairs to the southwest tower; the southeast tower, which is known as the agricultural entrance; the south entrance and then the Governor General's entrance, which is the main entrance we all typically use that faces the lawn.

All of this phase one work will be completed with occupants in the building, and the timeline for this is as follows: The southeast entrance — and this is an important piece of work — will be done between fall 2017 — so they will be starting shortly — with a scheduled completion of March 2019. This will

nombreuses années. Il paraît que Nicole Proulx fête aujourd'hui ses 40 ans. Toutes mes félicitations, Nicole, et joyeux anniversaire!

Nicole Proulx, greffière du comité et greffière du Sénat intérimaire : Merci.

Le président : Vous êtes trop jeune pour la retraite.

Passons directement au premier point à l'ordre du jour, les travaux de réhabilitation de l'édifice de l'Est. Brigitte Desjardins et, bien sûr, le sénateur Tannas feront le point pour nous.

Le sénateur Tannas : Merci, monsieur le président. Nous sommes ici pour vous renseigner sur le programme de réhabilitation de l'édifice de l'Est, qui s'inscrit dans la vision et le plan à long terme pour la Cité parlementaire, que j'appellerai en abrégé « la vision ».

Cette vision prévoit la réhabilitation complète de la Cité parlementaire, des travaux qui s'étendront sur des décennies. Certains d'entre vous se rappelleront que, à l'origine, le plan visant l'édifice de l'Est, dans le cadre de la vision, était de parachever toute la réhabilitation extérieure de l'édifice « in situ » : alors que nous continuerons d'occuper l'édifice, on l'enveloppera totalement et on en restaurera complètement l'extérieur.

Cependant, comme les travaux effectués dans le pavillon de la terrasse de l'Est ont souvent interrompu les délibérations du Sénat et causé des problèmes de santé à son personnel qui occupait les bureaux proches, nous avons entamé des discussions avec Services publics et Approvisionnement et nous nous sommes entendus avec ce ministère pour qu'il privilégie les réparations urgentes, pour la santé et la sécurité, à l'extérieur de l'édifice. Le reste des travaux sera retardé jusqu'en 2025, date à laquelle tous ceux d'entre nous qui se trouvent dans cet édifice, avec nos bureaux et notre personnel, l'évacueront et emménageront ailleurs.

En vertu de ce nouveau programme de travaux, la réhabilitation de l'édifice de l'Est se fera en deux temps. On commencera par la maçonnerie qui se trouve dans un état critique, dans quatre parties de l'aile datant de 1867, qui posent les plus grands risques pour la santé et la sécurité. Ces premiers travaux comprennent des réparations urgentes à la tour sud-ouest; à la tour sud-est, dite aussi entrée de l'Agriculture; à l'entrée sud, puis à l'entrée du gouverneur général, principale entrée que nous empruntons tous d'ordinaire et qui fait face à l'aire gazonnée.

Ils se feront pendant que l'immeuble est occupé, selon l'échéancier suivant : L'entrée sud-est — et il s'agit de travaux importants — entre l'automne 2017, bientôt, et mars 2019. Actuellement inutilisée, cette entrée est destinée à prendre de l'importance. Elle sera la plus proche du nouvel immeuble du

become an important entrance. It's not in use at the moment, but this will be the closest entrance to those of us heading to the new Senate building; it's in the southeast corner of the East Block and that's the one that would be the most logical functioning entrance for us as we make our way back and forth between our offices and the new Senate building. That will be scheduled for March 2019. Brigitte is urging the folks at Public Services to get that done as quickly as possible.

The south entrance is scheduled for June 2018 to September 2018.

The southwest tower is the one that, if you have been in it, has all the scaffolding inside of it at the moment, where there is protective work going on already. The exterior of that will be done from April 2018 to December 2020.

Then the main Governor General's entrance will be June 2018 to September of 2020.

Once that is complete and starting in 2025, then the second phase of the exterior work will be completed, which includes the upgrade of the whole building, inside and out, as well as connection to the welcome centre complex through a new tunnel that will be constructed.

For the first phase, the temporary health and safety work, there will be some impacts on occupants as a result of this work. A small number of senators will require some kind of privacy film on their windows because there will be hoarding outside and people potentially working on brickwork, and that would facilitate construction workers being able to see right inside the office. So this is all in keeping with the security standards of the Senate.

We are working closely with Public Services, based on our previous experience, to ensure that we have clear protocols in place to control noise and other potential invasive aspects of the construction work. These protocols dictate that all noise-causing work must be complete after hours, and this includes after committee meetings and other meetings that might extend beyond normal business hours. In addition, all hot work, like the grinding of stone, must be completed after hours.

We also have an escalation process in place to report any noise that does occur so that it can be addressed in a timely manner.

We're happy to take any questions, colleagues.

Senator Wells: Thank you, Senator Tannas and Brigitte.

Sénat, dans l'angle sud-est de l'édifice de l'Est et, logiquement, elle serait la plus pratique pour nos déplacements entre nos bureaux et lui. Ces travaux sont prévus pour mars 2019. Brigitte pousse dans le dos de Services publics pour qu'ils se terminent le plus rapidement possible.

Les travaux de l'entrée sud sont programmés pour juin à septembre 2018.

L'intérieur de la tour sud-ouest est entièrement occupé par des échafaudages. Vous l'avez vu si vous êtes passés par là. On y effectue déjà des travaux de protection. L'extérieur sera fait d'avril 2018 à décembre 2020.

Ensuite, les travaux à l'entrée du gouverneur général iront de juin 2018 à septembre 2020.

Une fois ces travaux terminés et, à compter de 2025, on terminera la seconde phase des travaux extérieurs, ce qui comprendra la restauration de tout l'édifice, à l'intérieur et à l'extérieur, ainsi que la construction d'un tunnel pour le relier au complexe du centre d'accueil.

Dans le premier temps des travaux, temporaires et répondant à des impératifs de santé et de sécurité, les occupants seront affectés. Il faudra installer une sorte de pellicule à la fenêtre des bureaux de quelques sénateurs pour en protéger l'intimité, parce qu'on érigera une palissade à l'extérieur et que des travaux sont susceptibles d'être faits sur la brique. Les ouvriers pourront facilement voir l'intérieur des bureaux. Il s'agit donc de se conformer aux normes de sécurité du Sénat.

Nous collaborons étroitement avec Services publics, à la lumière de l'expérience, pour assurer la mise en place de protocoles intelligibles pour combattre le bruit et d'autres aspects dérangeants des travaux de construction. D'après ces protocoles, tous les travaux bruyants devront se faire en dehors des heures normales de travail, c'est-à-dire aussi après les séances des comités ou d'autres réunions qui pourraient se prolonger en dehors de ces heures. De plus, tous les travaux à chaud, comme le meulage de la pierre, devront se faire aussi en dehors des heures normales.

Un processus hiérarchisé de signalement du bruit est également en place, qui permettra de régler rapidement les problèmes.

Chers collègues, c'est avec plaisir que nous répondrons à vos questions.

Le sénateur Wells : Merci beaucoup, sénateur Tannas et Brigitte.

Will these restrictions result in a further extended period of delay on the renovations, the fact that they have to work after hours on certain tasks?

Brigitte Desjardins, Director, Property and Services Directorate, Senate of Canada: No. The timelines that Senator Tannas gave you are the timelines that we are abiding by with Public Services and Procurement Canada, so we are not intending to incur any delays with regard to the work at all. From a bigger picture point of view, with regard to the entire rehabilitation, we're maintaining the year 2025.

Senator Wells: I have another question. Is it necessary to have additional security measures given that there will be non-staff on site performing this work? Has that been given any consideration?

Ms. Desjardins: Any additional security measures?

Senator Wells: I know that when phone lines are installed in an office, one of the Parliamentary Protective Service personnel stands with them at all times. Is this consideration given for workers that are coming in and out of the building?

Senator Tannas: I saw a number of things where there was a schedule for escorts from PPS, so I think that that has been taken into account. But we'll check and make sure.

Senator Wells: Thank you.

Senator Munson: Thank you for your presentation.

The privacy film that you talk about certainly darkens an office. I had that happen to me and actually took some of it off because senators' offices that are affected have to understand that you're in a very dark, confined space, so, if any claustrophobic things go on, it's just not very comfortable. So, senators, I'd like to know if it's mandatory or whether they can actually not have it there. I know that in terms of health and for your staff and so on who have to be in that office eight hours a day, it's not a very healthy environment.

Ms. Desjardins: I can speak to that, senator. That's a very good point because we have experienced that with the Centre Block. Some of you actually removed the privacy film, and it didn't make any difference in terms of the security of your documents because you were still a ways off from the actual window. This is something that will be taken on a case-by-case basis. We will be offering you the privacy film, and we will ensure that your documents are protected from view. Of course, this is going to be an inconvenience. We're entering into an era where the Hill is going to be a construction site.

Est-ce que les limites posées à certaines tâches, par exemple en dehors des heures normales de travail, prolongeront la durée des rénovations?

Brigitte Desjardins, directrice, Direction des biens et services, Sénat du Canada : Non. L'échéancier décrit par le sénateur Tannas est celui auquel nous et Services publics et Approvisionnement Canada se plient. Pas question, pour nous, de retard. Pour l'ensemble des travaux, ceux de réhabilitation, nous gardons le cap sur 2025.

Le sénateur Wells : Autre question : est-il nécessaire d'augmenter les mesures de sécurité, vu la présence, sur place, d'ouvriers qui ne font pas partie de notre personnel? En a-t-on tenu compte?

Mme Desjardins : Par exemple?

Le sénateur Wells : Je sais que, pendant l'installation de lignes téléphoniques dans un bureau, un agent du Service de protection parlementaire ne quitte pas les installateurs des yeux. Est-ce qu'on a envisagé des mesures analogues pour les ouvriers qui vont et viennent?

Le sénateur Tannas : J'ai vu à quelques reprises un calendrier pour les escortes fournies par le service en question. D'après moi, il en a été tenu compte. Toutefois, je ferai les vérifications requises.

Le sénateur Wells : Merci.

Le sénateur Munson : Je vous remercie pour votre exposé.

La pellicule dont vous avez parlé diminue la clarté du bureau. Ça m'est arrivé et, en fait, j'en ai enlevé une partie, parce que les sénateurs qui seront affectés doivent comprendre qu'ils se trouveront dans un local très obscur, fermé. Toute manifestation de claustrophobie provoquera beaucoup d'inconfort. Dites-moi si on peut vraiment s'en passer. Je sais que ce n'est pas très hygiénique pour notre personnel et ainsi de suite, qui doit y travailler huit heures par jour.

Mme Desjardins : Je peux répondre. C'est une excellente observation, parce que nous l'avons vécu dans l'édifice du Centre. En fait, certains d'entre vous ont retiré la pellicule, ce qui n'a rien changé à la sécurité de vos documents, parce que vous étiez quand même à une bonne distance de la fenêtre. On devra régler le problème au cas par cas. Nous offrirons la pellicule et nous nous assurerons de l'invisibilité de vos documents. Bien sûr, ça présentera un inconvénient. La Colline sera bientôt un chantier.

Having said this, Senator Munson, for sure, we will be consulting each office to make sure that you are comfortable with the privacy film. If not, we will look at other types of alternatives with PSPC.

Senator Tannas: It's a surprisingly small number of offices that are actually impacted by this work, senator. It's a handful, but we'll make sure that that becomes a decision, ultimately, of the senator working with the security people.

Senator Munson: Thank you.

The Chair: Since there are no other questions, thank you, Senator Tannas. Thank you, Brigitte.

Colleagues, we'll go to item 2 on the agenda. As per the practice when it comes to international travel for senators, we table reports, after the trips, to this committee and then to the Senate as a whole.

We have item 2, a report on Senator White's trip. The report, of course, was reviewed by steering, and all of the pertinent information was there. It was on budget and a detailed report. Are any questions on that particular report?

Do I have a motion that it pass and that I present it to the Senate? Moved by Senator Marshall and seconded by Senator Downe. All in favour?

I also have item 3, a report from Senator Pate on her trip. That report, as well, is detailed and on budget. Are there any questions on that? There was an increase, yes. It was approved by steering before the trip was taken, so it was on budget. The increase was granted before the trip. It was done, so it is on budget.

Senator Batters: No, the budget was \$5,400. The actual cost was \$7,200.

The Chair: Yes, but the request before she incurred the cost came to steering and was approved.

Senator Batters: Yes, there is that note.

The Chair: If it was approved before she incurred the expense, it's on budget. There was an original budget and then there was a revised budget. It came to steering. She didn't incur the expense during the trip.

Senator Batters: I recognize that.

The Chair: Or post-approval, but feel free to ask any questions on it.

Senator Downe: I move acceptance of the report and that it be tabled.

Cela dit, nous consulterons bien entendu chaque bureau pour être certains que la pellicule ne vous dérange pas. Sinon, nous examinerons d'autres solutions avec Services publics et Approvisionnement Canada.

Le sénateur Tannas : Ces travaux affecteront un nombre incroyablement petit de bureaux. Une poignée, mais nous veillerons à ce que, en fin de compte, le sénateur décide en collaboration avec le personnel de la sécurité.

Le sénateur Munson : Merci.

Le président : Comme il n'y a pas d'autres questions, je vous remercie, Brigitte et le sénateur Tannas.

Chers collègues, passons au point n° 2 de l'ordre du jour. Conformément à l'usage, nous déposons, après les déplacements des sénateurs à l'étranger, des rapports au comité, puis au Sénat.

Le point n° 2 concerne le rapport du sénateur White. Bien sûr, le comité de direction l'a revu, et tous les renseignements utiles s'y trouvaient. Le budget a été respecté, et le rapport était détaillé. Y a-t-il des questions sur ce rapport?

Quelqu'un peut-il proposer une motion pour son adoption et pour que je le présente au Sénat? La sénatrice Marshall le propose, avec l'appui du sénateur Downe. Tous ceux qui sont d'accord?

Pour le point n° 3, nous avons aussi un rapport, celui du voyage de la sénatrice Pate. Dans ce cas aussi, le budget a été respecté et le rapport est détaillé. Des questions à ce sujet? Effectivement il y a eu majoration, autorisée par le comité de direction avant le départ, ce qui fait que le budget a été respecté. L'autorisation a précédé le départ. Les dépenses prévues ont eu lieu. Le budget a donc été respecté.

La sénatrice Batters : Non, le budget était de 5 400 \$. Les coûts réels se sont élevés à 7 200 \$.

Le président : Oui, mais la demande d'autorisation a été faite au comité de direction, qui a donné son aval avant que les coûts ne soient encourus.

La sénatrice Batters : Oui, il y a cette note.

Le président : Si la dépense a été autorisée avant d'être encourue, le budget est respecté. Après un premier budget, un budget révisé a été communiqué au comité de direction. La dépense n'a pas été encourue pendant le déplacement.

La sénatrice Batters : Je le reconnais.

Le président : Ou après l'autorisation, mais n'hésitez pas à poser des questions.

Le sénateur Downe : Je propose l'adoption du rapport et son dépôt.

The Chair: Seconded by Senator Plett. Thank you, colleagues.

Item 4 is the mandate for the Subcommittee on Senate Estimates oversight body.

Senator Smith: Let me just walk everyone through. After the Auditor General gave his report, in that report there was a recommendation that we create an oversight committee, if you remember, going back in history. At that time, the committee that dealt with the Auditor General for about 14 months was composed of our Speaker now, George Furey, chaired by Elizabeth Marshall, and I was the third member. Elizabeth stepped down after the Auditor General's inquiry or investigation or study ended, and, of course, George moved on to be Speaker. Senator Batters joined, and then Senator Campbell joined the committee.

We then reviewed our options to start to put together a plan for an oversight concept, and we had many discussions. We talked to Senator Cordy. We talked to Senator McCoy. We talked to the people representing the various caucuses and parliamentary groups. In the spring, we decided that we should go to people who had slightly more time and technical competence to be able to complete the work that we had initiated.

To do that, we talked to Senator Wells about transferring this role to his committee in terms of estimates and came up with the following wording. Does everyone have a copy? The motion reads:

That, notwithstanding the motion of the committee adopted on Thursday, March 10, 2016, to authorize the Audit Subcommittee to examine the recommendations contained in the report of the Auditor General of Canada on Senators' Expenses, tabled in the Senate on June 9, 2015, relating to the senators' expenditures (notion of independent oversight and role of the AG in the future) and the monitoring of the senators' expenditures (recommendations 51, 52, 53, 54, 55, 56 and 57), the examination now be conducted by the Subcommittee on Senate Estimates;

I know that Senator Wells has a little addition to that, which he'll add.

That the study consider industry best practices in establishing an oversight body, which would have an audit function, be of an appropriate structure and give consideration to the Auditor General of Canada's audit oversight recommendations; and

That the subcommittee report to the committee no later than October 24, 2017.

Le président : Avec l'appui du sénateur Plett. Merci, chers collègues.

Le point n° 4 concerne le mandat du Sous-comité du budget des dépenses du Sénat comme organisme de surveillance.

Le sénateur Smith : Permettez-moi de retracer l'historique pour vous. Le rapport du vérificateur général contenait une recommandation pour la création d'un comité de surveillance, si vous vous en souvenez. À l'époque, le comité, qui a été en liaison avec le vérificateur général pendant environ 14 mois, était composé du Président actuel du Sénat, George Furey, il était présidé par Elizabeth Marshall, et j'étais le troisième membre. Elizabeth s'est retirée après l'enquête ou l'étude du vérificateur général et, bien sûr, George est devenu Président du Sénat. La sénatrice Batters, puis le sénateur Campbell sont arrivés au comité.

Nous avons ensuite examiné nos options pour commencer à dresser un plan de surveillance, et nous avons eu de nombreuses discussions. Nous avons discuté avec les sénatrices Cordy et McCoy et avec les représentants des divers caucus et groupes parlementaires. Au printemps, nous avons décidé de nous adresser à des gens qui disposaient d'un peu plus de temps et de compétences techniques pour pouvoir terminer le travail que nous avions commencé.

À cette fin, nous avons discuté avec le sénateur Wells du transfert de ce rôle à son comité, relativement aux dépenses, et nous nous sommes entendus sur la formulation suivante. Est-ce que tout le monde en a une copie? La motion se lit comme suit :

Que, nonobstant la motion du Comité adoptée le jeudi 10 mars 2016 visant à autoriser le Sous-comité de la vérification à examiner les recommandations du rapport du vérificateur général du Canada sur les dépenses des sénateurs qui a été déposé au Sénat le 9 juin 2015 concernant les dépenses des sénateurs (la notion de surveillance indépendante et le rôle du vérificateur général à l'avenir) et la surveillance des dépenses des sénateurs (recommandations 51, 52, 53, 54, 55, 56 et 57), l'examen soit maintenant réalisé par le Sous-comité du budget des dépenses du Sénat;

Je sais que le sénateur Wells y fera un petit ajout.

Que l'étude se penche sur les pratiques exemplaires de l'industrie pour la création d'un organisme de surveillance, qui serait doté d'une fonction d'audit, aurait une structure appropriée et tiendrait compte des recommandations du vérificateur général du Canada relativement à la surveillance de l'audit;

Que le Sous-comité fasse rapport au Comité au plus tard le 24 octobre 2017.

The process and communications with Senator Wells began in the month of April. We came to an agreement that this would take place at a certain point in time. He did some initial work on the program. We talked in the beginning of July, and then the time frame fell into place as you see it today.

To give some background on the issues, and they will be debated, this comes down to what degree of our supremacy we, as a Senate, would be willing to give up in the form of a committee. So the structure of the committee will be the issue, and I'm sure Senator Wells will come back and we'll have that discussion at the appropriate time.

However, I think what is important is that David and his group have done a great job with zero-based budgeting on their estimates. Not only dealing with senators, but dealing with the whole structure of the finance group and the finance body. So when we look at the capabilities of fine-tuning the basic ideas that we came up with, we thought it was appropriate to put it in the hands of the Estimates Subcommittee.

Senator Wells, if you want to add anything, I would leave that with you.

Senator Wells: Thank you, Senator Smith. One thing is that I think that you may have read out an earlier version of the order of reference. I seek advice from —

Senator Smith: Did I get the wrong one?

Senator Dupuis: We don't have that wording you just referred to.

Senator Smith: I guess I probably said it verbally. It is:

That the study consider an oversight body that would have the ability to:

- a) develop an internal audit function structure;
- b) develop annual audit plans; . . .

. . . report to the committee no later than

Those are two pieces that were in the original draft that we did, because it all ties into the issue of our supremacy. What will we be willing to give up in the number of senators versus independents? Your chair? Is it a senator or is it a third party, outside individual? Those are the issues that need to be debated once the wording is done.

Senator Wells: Colleagues, in looking at some of this, we tend to focus on the expenditures of senators through our expense claims. But I wanted to point out that that's a very small portion of our \$114 million budget. I asked Pascale to put together some of the data for me.

Le processus et les communications avec le sénateur Wells ont commencé en avril. Nous nous sommes entendus sur la ou les dates où cela aurait lieu. Il a entamé son travail sur le programme. Nous nous sommes parlé au début de juillet, puis l'échéancier que vous voyez maintenant s'est précisé.

Pour vous éclairer un peu sur les enjeux, et ils feront l'objet d'un débat, ça se résume au degré de notre suprématie que nous, le Sénat, voudrions abandonner à un comité. La structure du comité sera donc l'enjeu, et je suis sûr que le sénateur Wells reviendra et que nous aurons cette discussion en temps utile.

Cependant, ce qui est important, je pense, c'est que David et son groupe ont fait de l'excellent travail pour le budget base zéro de leurs dépenses. Non seulement dans ses rapports avec les sénateurs mais aussi en ce qui concerne la structure entière du groupe et de l'organisme des finances. Pour le peaufinage des idées de base que nous avons formulées, nous avons pensé qu'il convenait de le confier au Sous-comité du budget des dépenses.

Sénateur Wells, si vous voulez ajouter des précisions, à vous de le faire.

Le sénateur Wells : Merci. Pour commencer, je pense que vous avez peut-être lu une version antérieure de l'ordre de renvoi. J'ai besoin des lumières de...

Le sénateur Smith : Ai-je la mauvaise version?

La sénatrice Dupuis : Nous n'avons pas le libellé que vous venez juste de lire.

Le sénateur Smith : Je suppose que je l'ai probablement mentionné oralement. Il est écrit :

Que l'étude se penche sur un organisme de surveillance qui aurait la capacité :

- a) d'établir une structure de vérification interne;
- b) de préparer des plans de vérification annuels; [...]

[...] fasse rapport au Comité au plus tard le [...]

Ces deux éléments se trouvaient dans notre version originale, car tout cela renvoie à la question de notre suprématie. Que serions-nous prêts à concéder dans le nombre de sénateurs par rapport au nombre d'indépendants? Votre siège? S'agit-il d'un sénateur ou d'une tierce partie, de quelqu'un de l'extérieur? Ces questions devront faire l'objet d'un débat une fois que le libellé sera prêt.

Le sénateur Wells : Chers collègues, en examinant certains aspects de cette question, nous avons tendance à mettre l'accent sur les dépenses des sénateurs en nous penchant sur nos demandes de remboursement, mais je tiens toutefois à signaler que ce n'est qu'une toute petite partie de notre budget de

Senators' travel expenses are approximately \$4 million out of \$114 million. I think that the creation of an audit oversight committee could look at far more than \$4 million out of \$114 million. There are other sections of the Senate expenses — Senate writ large expenditures — that the Estimates Subcommittee looked at over the past couple of years in their zero-based budget exercise.

There are many places where we could have oversight and not necessarily save more money but ensure that the money we are spending is spent efficiently, including the effectiveness and efficiency of the Senate staffing process, an audit of disaster recovery readiness, an audit of succession planning and risks surrounding the loss of corporate memory — that's an expense we don't even count right now — and the effectiveness and efficiency of the procurement process. If an oversight committee is established, these are some of the other things we would like them to look at, not just senators' expenses, which seems to garner the most headlines.

Another thing I would like to point out is the recommendations that Senator Smith listed on his order of reference proposal. I'll put in an amendment to that order of reference. There are some of the things that the Auditor General did that I believe, and many people I have spoken to believe, went outside his authority. The authority of CIBA is defined under the Parliament of Canada Act, section 19.1 to section 19.6. So it's very unusual, colleagues, for the Auditor General to provide recommendations to change legislation, which is what he has done. In fact, on the Auditor General's website, it recognizes that it should not audit policy decisions, which are the prerogative of Parliament and elected officials.

So colleagues, considering that, I would like to propose a small amendment to Senator Smith's proposal. After the parentheses ending "57," three quarters of the way down the first paragraph, after it lists recommendations 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, I would like to add "and any other related recommendations."

Of course, colleagues, everything would be brought back to CIBA for approval prior to being executed.

[Translation]

Senator Dupuis: I am trying to see if I'm using the correct terms. I am struck by the interest in the oversight body and external audit. Does the motion just deal with the internal audit function?

114 millions de dollars. J'ai demandé à Pascale de regrouper pour moi une partie des données.

Les frais de déplacement des sénateurs se chiffrent environ à 4 millions de dollars sur 114 millions. Je pense que le comité de vérification et de surveillance qui serait créé pourrait examiner bien plus que 4 millions de dollars sur 114 millions. Le Sous-comité des dépenses a examiné d'autres aspects des dépenses du Sénat — les dépenses de façon générale — au cours des dernières années dans son exercice de budget base zéro.

De nombreux aspects pourraient faire l'objet d'une surveillance. Nous n'économiserions pas nécessairement plus d'argent, mais nous serions certains que l'argent dépensé est dépensé efficacement, en vérifiant l'efficacité et l'efficacité du processus de dotation du Sénat, l'état de préparation pour la reprise des activités à la suite d'une situation d'urgence, la planification de la relève, les risques liés à la perte de la mémoire institutionnelle — c'est une dépense dont nous ne tenons même pas compte actuellement — et l'efficacité et l'efficacité du processus d'approvisionnement. Si un comité de surveillance est établi, ce sont d'autres choses que nous aimerions qu'il examine, plutôt que de se limiter aux dépenses des sénateurs, ce qui semble le plus souvent faire les manchettes.

J'aimerais également attirer l'attention sur les recommandations énumérées par le sénateur Smith dans sa proposition d'ordre de renvoi. Je propose une modification à l'ordre de renvoi. Il est question de certaines mesures prises par le vérificateur général qui selon moi, et selon de nombreuses personnes à qui j'ai parlé, outrepassent ses pouvoirs. Les pouvoirs du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration sont définis dans la Loi sur le Parlement du Canada, de l'article 19.1 à l'article 19.6. Il est donc très inusité, chers collègues, que le vérificateur général présente des recommandations en vue de modifier la Loi, ce qu'il a fait. En fait, sur le site web du vérificateur général, il reconnaît qu'il ne doit pas vérifier de décisions politiques, car c'est la prérogative du Parlement et des élus.

Donc, chers collègues, par conséquent, j'aimerais proposer une petite modification à la proposition du sénateur Smith. À la fin du passage entre parenthèses qui se termine par « 57 », aux trois quarts du premier paragraphe, après l'énumération des recommandations n^{os} 51, 52, 53, 54, 55, 56 et 57, j'aimerais ajouter « et les autres recommandations connexes ».

Bien entendu, chers collègues, tout serait renvoyé pour approbation au Comité de la régie interne avant d'être exécuté.

[Français]

La sénatrice Dupuis : J'essaie de voir si j'ai les bonnes formulations. Quelque chose me frappe dans l'intérêt qu'il y a autour de la question de « *oversight body external audit* ». Cette motion porte-t-elle uniquement sur la fonction de « *internal audit function* »?

When the Auditor General was authorized to do an audit, the Senate did not define the scope of his authority or the functions of the senators. The Auditor General therefore exercised his authority and his usual rules without any institutional clarifications between the Senate and him. It is a special type of organization. These are our frameworks. In light of the frameworks, do we follow the rules that apply to all public organizations in terms of public funds?

My concern right now is about the Auditor General's recommendations. Some people have been traumatized by those recommendations. In my opinion, there is a specific institution that has to take action and look at the recommendations in the context of its framework.

In that sense, I am a little concerned that we are rushing with measures and deciding that we must do such and such a thing because everybody says that senators do whatever they want. I know, I hear it every day. I am not a senator who spends public money willy-nilly, but I hear it every day, here, elsewhere, everywhere. I am also concerned about the use of public funds. I think we need to take measures, be it through the Subcommittee on Agenda and Procedure, the Subcommittee on Budgets, or whatever way, but I think we need to take measures to ensure that any decision that will be made, any structure that will be put in place with respect to the audit, has been reviewed by us using the framework that we have defined. The Auditor General's recommendations must also be considered in this context.

Thank you.

The Chair: I think Senator Wells would like to answer your question.

[English]

Senator Wells: Thank you, Senator Dupuis. You make an excellent point. You are correct, especially for someone who wasn't here during the audit or the period leading up to the audit. And I was.

The Auditor General made a number of recommendations. In my opinion, sometimes it's appropriate to look at some of those recommendations and address them as requested. Sometimes it's appropriate to say, "Thank you for your recommendation. We disagree because it doesn't fit our structure or our authorities, our processes." And there are other times where the Auditor General might make a recommendation, and in this case has made recommendations, where we've covered the objective of the recommendation by doing other things not in the way he prescribed. So we have taken care of the objective-based response versus a prescription-based response.

Quand on a autorisé le vérificateur général à faire une vérification, le Sénat n'a pas défini le cadre de son autorité ni les fonctions des sénateurs. Donc, le vérificateur général a exercé son autorité et ses règles habituelles sans qu'il y ait eu de précisions institutionnelles entre le Sénat et lui. Il s'agit d'une organisation de type particulier. Nos cadres de référence sont ceux-ci. Compte tenu de ces cadres de référence, respectons-nous les règles qui s'appliquent à toutes les organisations publiques en matière de fonds publics?

Ma préoccupation en ce moment concerne les recommandations qu'a faites le vérificateur général. Certaines personnes ont été traumatisées par ces recommandations. À mon avis, il y a surtout une institution qui doit réagir et examiner ces recommandations dans le contexte de son cadre.

En ce sens, je suis un peu inquiète qu'on se lance dans des mesures et qu'on décide qu'il faut faire telle chose parce que tout le monde dit que les sénateurs font n'importe quoi. Je le sais, je l'entends tous les jours. Je ne suis pas une sénatrice qui dépense n'importe comment les fonds publics, mais je l'entends tous les jours, ici, ailleurs et partout. Je suis aussi préoccupée par l'utilisation des fonds publics. Je crois qu'on doit prendre les moyens, qu'il s'agisse du Sous-comité du programme et de la procédure, du Sous-comité des budgets, peu importe, mais je crois qu'on doit prendre des mesures pour faire en sorte que toute décision qui sera prise, toute structure qui sera mise en place relativement à l'audit ait fait l'objet d'un examen par nous-mêmes à partir du cadre que nous avons défini. Il faut également examiner les recommandations du vérificateur général dans cette perspective.

Je vous remercie.

Le président : Je pense que le sénateur Wells aimerait répondre à votre question.

[Traduction]

Le sénateur Wells : Merci, sénatrice Dupuis. Vous soulevez un excellent point. Vous avez raison, surtout de la part de quelqu'un qui n'était pas ici pendant la vérification ou pendant la période qui l'a précédée. Et j'étais là.

Le vérificateur a formulé un certain nombre de recommandations. À mon avis, il convient parfois d'en examiner certaines et d'y donner suite comme il est demandé. Or, il est aussi parfois approprié de dire : « Merci de votre recommandation, mais nous ne sommes pas du même avis parce que cela ne cadre pas avec notre structure ou nos pouvoirs, nos processus. » Il y a également d'autres cas où nous avons atteint l'objectif d'une recommandation — de plusieurs dans ce cas-ci — du vérificateur général en prenant des mesures différentes de celles qu'il a prescrites. Nous avons donc atteint l'objectif sans prendre les mesures prescrites.

Most of the communication things we've done, or the things that were done through the Subcommittee on Communications, address many of the recommendations that are not as he prescribed, but we've met the objective. So there are a number of ways to address the recommendations and sometimes it's appropriate to say, "No, we disagree with that recommendation but thank you for it." We'll give consideration to that.

I don't know if that fully answers your question.

With the Auditor General, because he made recommendations that went outside normal practice — I'm reluctant to say "authority," but normal practice for the Auditor General — it's important for us to give consideration to that aspect as well.

As an aside, but appropriate to the conversation, prior to being appointed to the Senate, I was deputy CEO of the Offshore Petroleum Board in Newfoundland, and we were audited by the Auditor General. I left there, having just completed the audit, and I came here welcoming him again.

Senator Plett: So you brought him here.

Senator Wells: I was trying to shake him.

The Auditor General's Office expressed a shocking lack of understanding of the Offshore Petroleum Board, the legislation governing the Offshore Petroleum Board and the authorities that it had — a shocking lack of understanding. When I had my initial interviews, as a senator, from with officials from his office, there was a shocking lack of understanding about what a senator did, the authorities that we have and the practices and procedures that we conducted. It was shocking. They had dozens and dozens of individuals who had no experience and no knowledge of what the Senate did, and they were auditing us for our practices. It was shocking to me.

Senator Tannas: One of the themes of the recommendations of the Auditor General is that the oversight have an element of independence. Are we having to debate now? Is there anything in here that you would say would prevent your committee from considering what level, if any, of independence you want on this oversight board, Senator Wells?

Senator Wells: Thank you, Senator Tannas. Yes, the committee will look at that and will give a full study, not just among senators, but we'll bring in other people as well and look at best practices in other sectors, industry and government organizations and agencies, given we're not an agency or department. We'll do the full scope of what is best practice, what is the correct thing to do, and we'll bring it back as a recommendation to this committee.

La plupart des mesures que nous avons prises en matière de communication, ou des mesures prises par le Sous-comité des communications, donnent suite à une grande partie des recommandations d'une façon différente de ce qu'il a prescrit, mais nous avons atteint l'objectif. Il y a donc un certain nombre de façons de procéder, et il convient parfois de dire : « Non, nous ne souscrivons pas à cette recommandation, mais nous vous en remercions. » Nous allons nous pencher là-dessus.

Je ne sais pas si cela répond complètement à votre question.

Dans le cas du vérificateur général, étant donné qu'il a formulé des recommandations qui s'écartent de la pratique normale — j'hésite à parler de « pouvoirs »; je parle plutôt de la pratique normale pour le vérificateur général —, il est important que nous nous penchions également sur cet aspect.

Soit dit en passant, et c'est pertinent, avant d'être nommé au Sénat, j'étais directeur général adjoint de l'Office des hydrocarbures côtiers à Terre-Neuve, et nous avons fait l'objet d'une vérification du vérificateur général. Je suis parti juste après la fin de la vérification, et je lui ai de nouveau souhaité la bienvenue ici.

Le sénateur Plett : Vous l'avez donc fait venir ici.

Le sénateur Wells : J'essayais de le déconcerter.

Le Bureau du vérificateur général a affiché une incompréhension flagrante de l'Office des hydrocarbures extracôtiers, de la loi qui le régit et de ses pouvoirs — une incompréhension flagrante. Lors de mes premières rencontres, en tant que sénateur, avec des responsables de son bureau, j'ai observé une incompréhension flagrante du travail des sénateurs, des pouvoirs que nous avons ainsi que de nos pratiques et nos procédures. C'était consternant. Le bureau comptait des douzaines de personnes qui n'avaient aucune expérience liée au Sénat ni aucune connaissance de ce que fait l'institution, et elles vérifiaient nos pratiques. J'en étais consterné.

Le sénateur Tannas : L'un des thèmes des recommandations du vérificateur général est que la surveillance comporte un caractère indépendant. Devons-nous en discuter maintenant? Y a-t-il quelque chose ici qui empêcherait votre comité de songer au niveau, s'il y a lieu, d'indépendance requis du conseil de surveillance, sénateur Wells?

Le sénateur Wells : Merci, sénateur Tannas. Oui, le comité examinera la question et fera une étude approfondie, non seulement entre sénateurs, mais aussi en faisant venir d'autres personnes et en observant les pratiques exemplaires d'autres secteurs, de l'industrie ainsi que d'agences et d'organismes gouvernementaux, étant donné que nous ne sommes pas un organisme ni un ministère. Nous ferons le tour de ce qui constitue la pratique exemplaire, la bonne chose à faire, et nous présenterons les résultats au comité en tant que recommandation.

Senator Tannas: Excellent. Thank you.

Senator Mitchell: Thank you to Senator Wells and Senator Smith. I understand and I think I like it. I want to clarify a couple of things.

Maybe I wasn't following carefully, but I have an original mandate document which has that the study consider an oversight body that would have the ability to do three things, a), b) and c). That's what I think Senator Smith paraphrased and there was some clarification. In the clarification, I didn't get the third, the c).

So now I've been handed a new motion which instead of a), b), c) says:

That the study consider industry best practices in establishing an oversight body which would have an audit function, be of an appropriate structure and give consideration to the Auditor General of Canada's oversight recommendations;

Is that the new one that we're considering or are they parallel? Are we going to have two?

Senator Wells: Thank you, Senator Mitchell. It's the newest one. That encompasses a), b) and c) without being specific on c), but it does encompass it. In fact, I'm going to propose an amendment to the order of reference and add in after the recommendation numbers "and any other related recommendations," just so we can cover things that we come across that were recommended in the Auditor General's report. I can't remember how many recommendations, but there were more than 60. We'll come across others.

Senator Mitchell: I like that subamendment. I think the latest version, the more generic one, covers the a), b), c), and it covers 51 through 57. So we're not limited in any way.

I think it's important that it consider this question of dispute resolution, because we do have a mechanism with Justice Binnie. But that's probably expensive and one-offish. Maybe we need to institutionalize this a bit more, but that can be considered.

Senator Wells: Can I just comment on that as you're pausing for your second breath?

Before I looked at this, I did consult with Senator Campbell, Senator Tannas, Senator Cordy, Senator Jaffer and Senator Tkachuk, essentially the members of the Subcommittee on the Senate Estimates. I'm surprised it's not generally understood that many mechanisms exist that allow for appeal that don't have to go to Justice Binnie, specifically on senators' expenses.

Le sénateur Tannas : Excellent. Merci.

Le sénateur Mitchell : Sénateur Wells, sénateur Smith, merci. Je comprends et je pense que j'aime cela. Je veux éclaircir deux ou trois choses.

Je n'ai peut-être pas porté suffisamment attention, mais j'ai le mandat initial selon lequel l'étude doit porter sur un organisme de surveillance qui aurait la capacité de faire trois choses, soit a), b) et c). Je crois que c'est ce que le sénateur Smith a paraphrasé, et on a fourni des éclaircissements. Je n'ai toutefois pas compris le troisième point, le c).

Je suis maintenant saisi d'une nouvelle motion qui remplace a), b) et c) par :

Que l'étude se penche sur les meilleures pratiques de l'industrie pour l'établissement d'un organisme de surveillance qui aura une fonction de vérification et une structure appropriée et qui examinera les recommandations du vérificateur général du Canada en matière de vérification et de surveillance;

Examinons-nous la nouvelle motion ou sont-elles parallèles? Allons-nous en avoir deux?

Le sénateur Wells : Merci, sénateur Mitchell. Nous nous penchons sur la plus récente. Elle englobe les points a), b) et c) sans être précise au sujet du point c), mais il est inclus. En fait, je vais proposer une modification à l'ordre de renvoi pour faire ajouter « et les autres recommandations connexes » après les numéros de recommandations, de sorte que nous puissions examiner des choses qui ont été recommandées dans le rapport du vérificateur général. Je ne me souviens plus du nombre de recommandations, mais il y en a plus de 60. Nous nous pencherons sur d'autres.

Le sénateur Mitchell : J'aime cette sous-modification. Je pense que la dernière version, celle qui est plus générale, englobe les points a), b) et c), et elle tient compte des articles 51 à 57. Nous ne sommes donc aucunement limités.

Je crois qu'il est important qu'elle tienne compte de la question du règlement des différends, car nous avons le mécanisme du juge Binnie, mais il est probablement coûteux et plutôt ponctuel. Nous devrions peut-être l'institutionnaliser un peu plus. Nous pouvons nous pencher là-dessus.

Le sénateur Wells : Puis-je seulement faire une observation à ce sujet pendant que vous reprenez votre souffle?

Avant d'examiner la question, j'ai consulté le sénateur Campbell, le sénateur Tannas, la sénatrice Cordy, la sénatrice Jaffer et le sénateur Tkachuk, soit essentiellement les membres du Sous-comité du budget des dépenses du Sénat. Je suis surpris qu'on ne sache généralement pas que de nombreux mécanismes existent pour se pourvoir en appel sans recourir aux services du juge Binnie, surtout en ce qui a trait aux dépenses des sénateurs.

If you disagree with what a clerk in Finance has said, you can go to the CFO. If you disagree with what the CFO might rule, you can come to steering of CIBA. If you disagree with that, you can come to CIBA, and if you disagree with that, you can go to the Senate. There were four processes in place that are rigorous and based on precedent, not based on “He’s my friend, so I’ll let that go.” We have rigorous processes by professionals in place.

Senator Mitchell: I agree fundamentally with your point that it’s a very small part of the process and I’m not obsessing on it. I’m just asking whether it would be more efficient to have it brought under this group.

The next point is that I absolutely agree with your point that we don’t have to take every recommendation, and I particularly focus on recommendation No. 57, which I think is really problematic.

The last point is the distinction that you both have drawn between the nature of the board, its structure, and the nature of its direction to us. I think we can have a very comprehensive mandate for that oversight board. I think in fact it would relieve Canadians to know that there was a board such as that with a majority of powerful external people — that would be my preference, but certainly objective — not senators, but they can make recommendations. We don’t have to accept them. That’s critical. I don’t think we can be directed by an external board to do something, but I think there could be mechanisms by which they could put pressure on us to do something. If we accept it, fine. If we don’t accept it, that’s when they could go public with it. Those are the kinds of considerations I would like to see undertaken by your group. I’m sure you’re open to that and I just want to make that point.

[*Translation*]

Senator Saint-Germain: I have two comments and one recommendation. I think one of the fairly well-kept secrets about the Senate is that a lot of effort has been invested over the past two or three years, and many decisions have been made. As a result, some of the best management practices have already been implemented in the Senate. I say this, because I don’t think we say it very often. I arrived less than a year ago, and I have seen that, in some situations, we have the most demanding and strict practices, which needs to be mentioned.

The Auditor General’s report is input, a tool that helps us further improve. However, as in a number of accounting reports, it is important to consider that some recommendations have a certain weight and may have a more significant impact than

Si vous désapprouvez ce qu’un commis du ministère des Finances a dit, vous pouvez vous adresser au directeur financier. Si la décision du directeur financier ne vous convient pas, vous pouvez vous adresser au comité de direction du Comité permanent de la régie interne. Si vous n’êtes pas satisfait, vous pouvez vous adresser directement au comité, et si vous n’êtes toujours pas satisfait, vous pouvez vous adresser au Sénat. Quatre processus sont en place. Ils sont rigoureux et se fondent sur des précédents, pas sur un système de passe-droits entre amis. Des professionnels ont mis en place des processus rigoureux.

Le sénateur Mitchell : Je suis fondamentalement d’accord avec vous : c’est une très petite partie du processus. Je n’en fais pas une obsession. Je demande seulement s’il serait plus efficace d’en saisir le groupe.

Par ailleurs, je conviens parfaitement comme vous que nous ne sommes pas tenus de suivre chaque recommandation, et je mets surtout l’accent sur la recommandation n^o 57, qui est vraiment problématique selon moi.

Le dernier point porte sur la distinction que vous avez tous les deux établie entre la nature du conseil, sa structure, et la nature de sa direction pour nous. Je pense que nous pouvons donner un mandat très vaste au conseil de surveillance. Je pense en fait que les Canadiens seraient soulagés de savoir qu’il existe un conseil de la sorte composé d’une majorité de personnes influentes externes — ce serait ma préférence, mais des personnes objectives —, pas des sénateurs, qui peuvent formuler des recommandations. Nous ne serions pas tenus d’y donner suite. C’est essentiel. Je ne pense pas qu’un conseil externe puisse nous ordonner de faire quelque chose, mais je pense qu’il pourrait y avoir des mécanismes pour exercer des pressions sur nous en vue de faire quelque chose. Si nous acceptons une recommandation, c’est bien. Si nous ne l’acceptons pas, le conseil pourrait alors la rendre publique. J’aimerais que votre groupe se penche sur ce genre de considérations. Je suis certain que vous êtes ouvert à l’idée, et je voulais juste le mentionner.

[*Français*]

La sénatrice Saint-Germain : J’ai deux commentaires et une recommandation. Je crois qu’un des secrets assez bien gardés concernant le Sénat est le fait que, depuis deux ou trois ans, beaucoup d’efforts ont été faits et beaucoup de décisions ont été prises qui ont fait en sorte que certaines des meilleures pratiques de gestion ont déjà été mises en oeuvre au Sénat. Je tiens à le dire, parce que je crois qu’on le dit très peu souvent. Arrivée depuis moins d’un an, je constate que, dans certaines situations, on a les pratiques les plus exigeantes et les plus sévères, et cela doit être mentionné.

Le rapport du vérificateur général est un intrant, un instrument pour nous aider à nous améliorer davantage. Cependant, comme dans plusieurs rapports qui sont de nature comptable, il faut considérer que certaines des recommandations ont un poids

others. Ultimately, if all the Auditor General's recommendations were implemented, there would be a cost, and we must ask whether it would be worth the cost in terms of budgetary risk.

Incidentally, I applaud the work that has been done and has led to this motion. It is clear to me that we need an internal auditor, as expressed earlier. We do not need to take a detour. We have set up an internal audit structure. I find the concept of an "oversight body" quite heavy. Are we talking about external experts who would be arbitrators in disputes? An "oversight body" seems cumbersome to me. I don't think the choice is about an oversight body that would set up an internal audit structure. I think the idea is to have an internal auditor whose mandate would be to prepare audit plans for approval by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

My second question, which is of a different nature, is about the idea of an independent dispute resolution mechanism that can be composed of one or two external individuals on an ad hoc basis, perhaps under contract for disputes where a bias or a lack of internal objectivity may be perceived. In that sense, we could be more direct and decide, or not, to set the direction for an internal audit tasked with a specific mandate, particularly the mandate to develop annual audit plans.

[English]

Senator Downe: I have a concern about the cost, and I want to explain that.

When the Auditor General was first called in to audit the Senate, I was very supportive. In fact, I was at the time of the view that he should audit the House of Commons as well as the Senate. Then I went through the exercise myself where, like the vast majority, they didn't name me for anything, but I was very unimpressed by the way the audit was done and the incredibly high cost at the end.

As we all know, there was lots of media coverage, but I believe the cost was over \$23 million for an insignificant dollar amount.

Senator Smith: It was \$900,000, net at \$600,000.

Senator Downe: Thank you for those numbers. There was no return on investment.

et auraient un impact plus important que d'autres. À la limite, si on mettait en oeuvre toutes les recommandations du vérificateur général, il y aurait un coût, et il faut se demander si ce coût en vaut la peine par rapport au risque budgétaire.

Incidentement, je salue le travail qui a été fait et qui mène à cette motion. Il me semble évident que nous avons besoin d'un vérificateur interne et, en fait, l'expression récente est « auditeur interne ». Nous n'avons pas à faire de détour. Nous sommes rendus à établir une structure de vérification interne. La notion d'« organisme de surveillance » m'apparaît lourde. Est-ce qu'on parle d'experts externes qui joueraient un rôle d'arbitrage dans le cadre de différends? Un « organisme de surveillance » me paraît très lourd et, à mon avis, le choix n'est pas entre un organisme de surveillance qui établirait une structure de vérification interne, mais est lié plutôt à l'établissement d'un auditeur interne qui aurait le mandat de préparer des plans de vérification à faire approuver par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Ma deuxième question, qui est d'un ordre différent, porte sur la notion d'un mécanisme indépendant de règlement des différends qui peut être composé d'une ou de deux personnes externes de façon ponctuelle, soit dans le cadre d'un contrat, lorsqu'il y a des différends où il pourrait y avoir une perception de partialité ou de manque d'objectivité à l'interne. En ce sens, on pourrait être plus direct et prendre la décision d'établir ou non la direction de l'audit interne qui serait chargée d'un mandat particulier, notamment celui d'établir des plans de vérification annuelle.

[Traduction]

Le sénateur Downe : Je suis préoccupé par le coût, et je veux expliquer pourquoi.

Lorsqu'on a demandé au vérificateur général de soumettre le Sénat à une vérification, j'y étais très favorable. À vrai dire, j'étais alors d'avis qu'il devait également en faire autant pour la Chambre des communes. Je me suis ensuite moi-même livré à l'exercice, à la suite duquel mon nom, comme celui de la vaste majorité, n'a pas été retenu pour quoi que ce soit, mais je n'ai vraiment pas été impressionné par la façon dont la vérification a été menée et par la somme extrêmement élevée qu'elle a fini par coûter.

Comme nous le savons tous, il y a eu une couverture médiatique importante, et je crois que le coût a dépassé les 23 millions de dollars pour récupérer un montant insignifiant.

Le sénateur Smith : Le montant était de 900 000 \$, un montant net de 600 000 \$.

Le sénateur Downe : Merci d'avoir donné ces chiffres. Cela n'a pas été rentable.

When I go back to Prince Edward Island, when you explain a \$27 million audit that employed a ton of people — I don't know where they got them all on contracts. Retired auditors all came out of the woodwork for the feeding festival. It was important that the public understand that things were being done and rules were being followed. At the same time, in my opinion, my conclusion at the end of it was that it was far too costly.

I'm no accountant or auditor, but at what point did they — and I'll pick Senator Marshall because I know she's a former auditor. At what point did the auditors, looking at Senator Marshall's accounts, conclude that there was going to be absolutely no problem ever with any of her expenses? But no, they carried right to the bloody end of every detail for every one of us. Colossal waste of money.

Over and above that, how much did the Senate spend? We had not only staff time, but we had all these audits we did leading up to and including this; well over another million dollars.

All this is to say that we need to do the right thing. There has to be a balance. We need to — for some reason I'm all choked up about this now on behalf of Canadian taxpayers.

I want to emphasize that, and I will come back to that again. There has to be a realistic balance between what we're doing — having experienced the Auditor General's office in full flight, they did not come down from the mountains with recommendations that are beyond question. We have to take them with a big grain of salt, given what they did to Canadian taxpayers when they did the audit of the Senate.

The Chair: I also want to weigh in on the debate, honourable senators.

At the end of the day, I think it's important that we remind the public and we remind ourselves that the Senate wasn't forced into doing anything. The whole idea of becoming accountable and transparent also started before even this Internal Economy Committee, this group, got together. It goes back to Senator Tkachuk and Senator Furey when they were running Internal Economy.

We were very proactive. When questions arose regarding expenses and issues, we were excessively proactive. We were the ones that called in the Auditor General. We were the ones that decided to give him no parameters.

Quand je retourne à l'Île-du-Prince-Édouard, quand j'explique que la vérification a coûté 27 millions de dollars et nécessité l'embauche d'une foule de personnes — je ne sais pas comment ils ont tous signé un contrat... Des vérificateurs à la retraite sont sortis de l'ombre pour prendre part au festin. Il était important que le public sache que des mesures étaient prises et que les règles étaient suivies. Parallèlement, je suis arrivé à la conclusion que le coût était beaucoup trop élevé au bout du compte.

Je ne suis ni comptable ni vérificateur, mais à quel moment ont-ils — et je vais m'adresser à la sénatrice Marshall, parce que je sais qu'elle est une ancienne vérificatrice... À quel moment les vérificateurs, lorsqu'ils examinaient les comptes de la sénatrice Marshall, ont-ils conclu qu'il n'y avait absolument aucun problème dans ses dépenses? Or, plutôt que de s'arrêter, ils ont poursuivi jusqu'au moindre détail pour chacun de nous. C'est un énorme gaspillage d'argent.

De plus, combien le Sénat a-t-il dépensé? Il y a non seulement le temps de notre personnel, mais aussi toutes les vérifications que nous avons menées avant, ainsi que cette dernière. Le montant dépasse largement un million de dollars supplémentaires.

Tout cela pour dire que nous devons faire pour le mieux. Il doit y avoir un équilibre. Nous devons... Pour une raison que j'ignore, j'en perds la voix au nom de tous les contribuables canadiens...

Je tiens à le souligner, et je vais y revenir de nouveau. Il doit y avoir un équilibre réaliste entre ce que nous faisons — j'ai vu le Bureau du vérificateur général en plein élan, et on n'est pas descendu de la montagne avec des recommandations irréprochables. Nous devons les prendre avec un grain de sel, compte tenu des conséquences de la vérification du Sénat pour les contribuables canadiens.

Le président : Je veux également prendre part à la discussion, sénateurs.

Au bout du compte, je pense qu'il est important de rappeler au public et de nous rappeler qu'on n'a pas forcé le Sénat à faire quoi que ce soit. L'idée de rendre des comptes et d'être transparent précède également la formation même du Comité de la régie interne, de notre groupe. Cela remonte à l'époque où le sénateur Tkachuk et le sénateur Furey dirigeaient le comité.

Nous avons été très proactifs. Lorsqu'on a commencé à poser des questions sur les dépenses, entre autres, nous avons été excessivement proactifs. C'est nous qui avons appelé le vérificateur général. C'est nous qui avons décidé de ne pas lui imposer de balises.

At the end of the day, we were the ones that decided to institute really unprecedented steps as a legislature to put forward a platform like we've done or a template in regard to outlining our expenses on a quarterly basis, and we're doing it almost by line item right now. The reality is we did that in order to avoid any possible question of impropriety.

The reality of the matter is the proof is in the pudding in the last two and a half years, and I know because Senator Cordy and I have the pleasure of sitting on the Subcommittee on Communications. We've never had fewer inquiries about expenses of senators in the history of this place, because it's all out there. You don't need an Auditor General to come and give his opinion. A journalist will give his opinion on our trips and a journalist will give his opinion on a contract the Senate office is going to put out there. They're more vigorous, very often, than any Auditor General and less expensive.

We all saw the response from steering and we all saw the interview from the Government Representative last week on *iPolitics* in regard to the fact of our intransigence when it comes to accountability and transparency. We thought it was important to answer that because major steps have been taken, and I thank Senator Saint-Germain for pointing that out. Our platform on disclosure is one.

Justice Binnie is unprecedented. To have an independent arm's-length arbitration system is unprecedented in any parliament in the western hemisphere. It doesn't exist in any legislature in this country. With all due respect, Senator Mitchell, it is the most inexpensive way to have oversight, because at the end of the day, after all the various layers of appeal that we have at our disposal — and Senator Wells appropriately highlighted them — what would be better than to go before a former Supreme Court justice and put forward an opinion?

I remind people this Internal Economy Committee two years ago again did an unprecedented step which no other internal economy board has done, including the House of Commons, to say we forfeit our authority over sitting in judgment of our colleagues' expenses and we turn over that authority to Justice Binnie. You remember the resolution we put forward. We said his decision is binding, and for any senator who goes before it, it's binding for them, but it's also equally binding for Internal Economy. That was unprecedented.

I take exception when the Government Representative in the Senate stands up and says we haven't done enough in regard to oversight when he knows full well over the last two years we've been in in-depth discussions to go even a step further and look at the various models.

Au bout du compte, c'est nous qui avons décidé de prendre des mesures vraiment sans précédent en tant qu'assemblée législative pour établir ce genre de plateforme ou de modèle afin de présenter nos dépenses tous les trimestres, et nous le faisons actuellement presque en fonction de chaque poste budgétaire. La réalité, c'est que nous avons pris ces mesures pour éviter toute forme possible d'irrégularité.

La réalité, c'est qu'on a jugé l'arbre au fruit au cours des deux dernières années et demie, et je le sais parce que la sénatrice Cordy et moi avons le plaisir de siéger au Sous-comité des communications. Tout au long de l'histoire de notre institution, on n'a jamais présenté aussi peu de demandes concernant les dépenses des sénateurs, car tout est rendu public. Il n'est pas nécessaire de faire venir un vérificateur général pour qu'il donne son avis. Un journaliste donne son avis sur nos déplacements ou sur un contrat proposé par le bureau du Sénat. Les journalistes sont très souvent plus rigoureux que le vérificateur général et ils coûtent moins cher.

Nous avons tous vu la réponse du comité de direction et l'interview du représentant du gouvernement accordé la semaine dernière à *iPolitics* concernant notre intransigence à l'égard de la reddition de comptes et de la transparence. Nous étions d'avis qu'il était important de donner cette réponse compte tenu des importantes mesures qui ont été prises, et je remercie la sénatrice Saint-Germain de l'avoir souligné. Notre plateforme sur la divulgation est une de ces mesures.

Le mécanisme du juge Binnie est sans précédent. Le fait d'avoir un système d'arbitrage indépendant est inédit dans un Parlement occidental. Au pays, aucune autre assemblée législative n'en a un. Avec tout le respect, sénateur Mitchell, c'est la façon la moins coûteuse d'exercer une surveillance, car au bout du compte, après avoir épuisé les différents niveaux d'appel à notre disposition — et le sénateur Wells les a correctement mis en évidence —, qu'est-ce qui pourrait être mieux que de s'adresser à un ancien juge de la Cour suprême pour obtenir son avis?

Je veux rappeler aux gens qu'il y a deux ans, le Comité de la régie interne a pris une mesure sans précédent qu'aucun autre comité de ce type, y compris celui de la Chambre des communes, n'avait prise auparavant. Nous avons abandonné le pouvoir de nous prononcer sur les dépenses de nos collègues pour le confier au juge Binnie. Vous vous souvenez de la résolution que nous avons présentée. Nous avons dit que ses décisions ont force obligatoire, et pour tous les sénateurs, elles ont force obligatoire, mais c'est également le cas pour le Comité de la régie interne. C'était une première.

Je le prends mal lorsque le représentant du gouvernement au Sénat affirme que nous n'en avons pas fait assez sur le plan de la surveillance alors qu'il sait pertinemment que, au cours des deux dernières années, nous avons eu des discussions approfondies pour aller encore plus loin et examiner les différents modèles.

Let's be careful. The House of Lords, I was there a year and a half ago or two years ago and sat down with the Speaker of the house. They have an oversight body which is independent completely from that chamber. It's been a boondoggle. The costs have been enormous. They're now looking at more cost-effective ways to achieve those goals.

Also, I want to address the last issue of Senator Saint-Germain's good point about an internal audit practice. We have that practice in place. We have had that mechanism in place for years. It has been put on ice because of the discussions in the last couple of years of this oversight body, but it's something that the audit committee has managed in the past. Senator Tkachuk can speak to that a bit better than I can, because I know that that internal audit process existed for many years. Again, the audit committee right now which is reviewing additional steps has just put that, I guess, on ice for the time being, but the process is there. If we deem it necessary, we can revive it. I think it is necessary.

Those are my comments on all those issues. Sorry for taking so much time, but I think it's important to remind us of certain contexts.

Senator Marwah: I had the same concern that item c) had been dropped from the new mandate. I'm glad, Senator Wells, that you said it will be looked at maybe in a much broader context. We can outline the four steps that we have, but really none of those steps are independent except for Justice Binnie. Whether we have that independence expressed through Justice Binnie or through an independent oversight body is really irrelevant. Either one is good to me. As long as we have an independent body or person to look at disputes, I'm okay with that. But we should make sure — we should ingrain it and publicize it — that there is independent oversight on disputes.

[*Translation*]

Senator Forest: I have a comment about two points in the order of reference. I think the wording before us, "that the study consider industry best practices in establishing an oversight body," gives the impression that we have already made the choice between a body and an internal auditor. I will focus on the oversight mechanism, so that the analysis can determine whether an internal auditor is preferable to a body. First, in the order of reference, I would indicate that the study give consideration to the Auditor General of Canada's audit oversight recommendations, and consider industry best practices. I would reverse the order of the wording in the order of reference to reflect the chronology.

Soyons prudents. Il y a un an et demi ou deux ans, je suis allé à la Chambre des lords et j'y ai rencontré le Président. Il y a un organisme de surveillance qui est complètement indépendant. C'est un gâchis. Les coûts sont énormes. On se penche maintenant sur des moyens plus économiques d'atteindre ces objectifs.

Je veux également parler du dernier point qu'a soulevé, à juste titre, la sénatrice Saint-Germain sur la vérification interne. Nous avons ce mécanisme en place depuis des années. Il a été mis sur la glace en raison des discussions que nous avons eues sur l'organisme de surveillance ces dernières années, mais c'est quelque chose que le Sous-comité de la vérification a géré par le passé. Le sénateur Tkachuk est un peu plus en mesure d'en parler que moi, car je sais que ce processus de vérification interne a existé pendant de nombreuses années. Encore une fois, le Sous-comité de la vérification, qui est en train d'examiner d'autres mesures, a tout simplement mis cela sur la glace, j'imagine, pour l'instant, mais le processus existe. Si nous le jugeons nécessaire, nous pouvons le faire renaître.

Voilà les observations que je voulais faire sur tous ces sujets. Je suis désolé d'avoir pris autant de temps, mais je crois qu'il est important de nous rappeler certains contextes.

Le sénateur Marwah : J'avais la même préoccupation quant au retrait du point c) du nouveau mandat. Je suis ravi, sénateur Wells, que vous ayez dit qu'il serait examiné peut-être dans un cadre beaucoup plus large. Nous pouvons décrire les quatre étapes que nous avons, mais aucune d'entre elles ne constitue un mécanisme indépendant, excepté en ce qui concerne le juge Binnie. Que ce mécanisme indépendant passe par l'intermédiaire du juge Binnie ou d'un organisme de surveillance, cela n'a aucune importance. Les deux options sont bonnes, à mon avis. Tant qu'un organisme ou un individu indépendant se penche sur les différends, cela me va. Or, nous devrions nous assurer — nous devrions l'annoncer — qu'il y a un mécanisme indépendant de surveillance pour le règlement des différends.

[*Français*]

Le sénateur Forest : J'ai un commentaire à faire sur deux points dans l'ordre de renvoi. Je pense effectivement que le libellé que nous avons sous les yeux, « l'étude se penche sur les meilleures pratiques de l'industrie pour l'établissement d'un organisme de surveillance », donne l'impression que nous avons déjà fait le choix entre un organisme ou un auditeur interne. Je m'attarderais plutôt au mécanisme de surveillance, afin que l'analyse puisse déterminer si un auditeur interne est préférable à un organisme. Dans un premier temps, dans l'ordre de renvoi, j'indiquerais que l'étude examine les recommandations du vérificateur général du Canada en matière de vérification et de surveillance, et qu'il se penche sur les meilleures pratiques. J'inverserais l'ordre du libellé dans le renvoi en termes de chronologie.

[English]

Senator Batters: First of all, with Senator Mitchell's comments this morning on this issue, I'm hopeful that maybe he's going to try to get his Senate government leader on side with his position on this particular item.

Senator Wells, with the amendment to this motion that you added this morning and the new wording that was just provided as you started speaking on this item, you indicated that you're also going to consider any related recommendations. So you're going to look through all the recommendations of the Auditor General's report, dozens of those, conduct a study on these particular ones and any other ones that may include, and then you will do all of this and come up with these recommendations within one month; is that right?

Senator Wells: That's right.

Senator Batters: Okay. Good luck.

Senator Wells: Thank you.

Senator Batters: Also in the new wording you have the words that the study consider "industry best practices." That wasn't in the original wording. When you speak about industry best practices, are you talking about legislatures, businesses? What are you speaking about?

Senator Wells: Accounting industry best practices.

Senator Batters: Okay. Thank you.

Senator Marshall: I just wanted to elaborate on Senator Downe's comments for the benefit of the newer members.

With regard to the process and the cost, the process was decided on by the Auditor General. He decided himself. He wanted to look at every transaction of every senator. He wanted to look at every dollar. So that was his decision.

Other Auditor Generals may have chosen a different process, because sampling is quite often used in auditing. So that was his decision, and that's why the costs were so high and why the process was so painful. But there are alternatives, and it just depends on the Auditor General doing the work.

[Translation]

Senator Dupuis: I would like to make sure I fully understand the mandate we have been given. When we say that the focus of the motion is on an oversight body, would it be possible to ensure that the work referred to the committee includes the issue

[Traduction]

La sénatrice Batters : Tout d'abord, concernant les observations qu'a faites le sénateur Mitchell sur cette question ce matin, j'ose espérer qu'il essaiera peut-être de rallier le leader du gouvernement au Sénat à sa position à ce sujet.

Sénateur Wells, concernant l'amendement que vous avez ajouté et le nouveau libellé qui vient d'être présenté, lorsque vous avez commencé à parler de cette question, vous avez indiqué que vous examineriez également les recommandations connexes. Vous allez donc examiner toutes les recommandations contenues dans le rapport du vérificateur général — des dizaines de recommandations — et mener une étude sur ces recommandations et toutes autres recommandations que cela inclut. Vous ferez tout cela et présenterez ces recommandations d'ici un mois?

Le sénateur Wells : C'est exact.

La sénatrice Batters : D'accord. Bonne chance.

Le sénateur Wells : Merci.

La sénatrice Batters : De plus, dans le nouveau libellé, on peut lire ceci : « [q]ue l'étude se penche sur les meilleures pratiques de l'industrie ». Cela ne figurait pas dans le libellé original. Parlez-vous ici d'assemblées législatives, d'entreprises? De quoi parlez-vous?

Le sénateur Wells : Il s'agit des pratiques de l'industrie de la comptabilité.

La sénatrice Batters : D'accord. Merci.

La sénatrice Marshall : Je voulais seulement revenir sur les points soulevés par le sénateur Downe dans l'intérêt des nouveaux membres.

En ce qui concerne le processus et les coûts, c'est le vérificateur général qui a choisi le processus. Il voulait examiner chaque transaction de chaque sénateur. Il voulait examiner de près chaque dollar. C'était donc sa décision.

D'autres vérificateurs généraux auraient pu choisir un processus différent, car on a très souvent recours à l'échantillonnage. C'était donc sa décision, et c'est pourquoi les coûts étaient aussi élevés et le processus, aussi pénible. Or, il y a d'autres options, et tout dépend du vérificateur général qui fait le travail.

[Français]

La sénatrice Dupuis : Je voudrais m'assurer de bien comprendre le mandat que l'on donne. Quand on dit que, dans la motion, l'accent est mis sur un organisme de surveillance, est-ce qu'on pourrait s'assurer que le travail qui sera confié au comité

of audit, from internal auditing, up to and including the possibility of the external oversight body?

In other words, I think we have to discuss this as a Senate, as the Internal Economy Committee in order to consider the audit function here in the Senate, both internally and up to a possible external arbitration or dispute resolution body or external oversight body.

My concern is that, if we now focus on an external oversight body, we are setting up a structure that raises the question as to why we put the internal audit function on ice. We know that's what people will say. Is that what we want to hear? I don't, not at all.

I would like the committee's mandate to include the whole issue of audit, starting with the internal audit. Do you want to put it on ice or remove it from the ice, warm it up a little, and do something with it, up to and including an external oversight body?

[English]

The Chair: Senator Wells, I can answer that before I pass it on to you.

It is important to understand why it was put on ice, and don't misinterpret the language I use. When the Auditor General came in to do the audit in this place, it was a three-year process just about, a two-and-a-half-year process. As a result, all resources were put behind that audit 100 per cent. Of course, right after the audit committee and all the various subcommittees of Internal Economy went right into the recommendations of the Auditor General. So that was the reason.

Again, going back to what I said earlier, many of the recommendations of changes we made we did before the Auditor General even made his report public.

Senator Wells.

Senator Wells: Actually, chair, you said essentially what I was going to say.

The Chair: I think it's important. To follow up Senator Dupuis' point, it's important now that the Estimates Subcommittee, along with the audit committee, in addition to the oversight, make sure we look at the parameters in regard to the internal and external audits, as she mentioned, and wrap them up into one nice package when you guys report back here, taking under consideration all those elements.

inclut la question de la vérification dans son aspect de vérification interne, jusqu'au potentiel organisme externe de surveillance?

Autrement dit, on a, à mon avis, une réflexion à faire à titre de Sénat, à titre de Comité de la régie interne pour examiner la question de la fonction de la vérification ici, au Sénat, que ce soit à l'interne et jusqu'à un possible organisme externe d'arbitrage ou de règlement des différends ou de surveillance externe.

Ma préoccupation est liée au fait que si nous mettons maintenant l'accent sur un organisme de surveillance externe, nous mettons en place une structure qui soulève la question à savoir pourquoi nous avons mis sur la glace toute la fonction de la vérification interne. Nous savons que c'est ce que les gens nous diront. Est-ce là ce que nous voulons entendre? Moi, non, pas du tout.

Je voudrais que le mandat qu'on donne au comité comprenne toute la question de la vérification, à partir de la vérification interne. Voulez-vous le laisser sur la glace ou le sortir de la glace, le réchauffer un peu et faire quelque chose avec, jusqu'à un organisme externe de surveillance potentiel?

[Traduction]

Le président : Sénateur Wells, je peux répondre avant de vous céder la parole.

Il est important de comprendre pourquoi cela a été mis sur la glace, et n'interprétez pas mal les mots que j'emploie. Lorsque le vérificateur général est intervenu pour faire l'audit, il s'agissait d'un processus de trois ans environ, de deux ans et demi. Par conséquent, toutes les ressources y ont été investies. Bien entendu, tout juste après l'audit, le Sous-comité de la vérification et tous les divers sous-comités du Comité de la régie interne ont examiné les recommandations du vérificateur général. Voilà la raison.

Encore une fois, pour revenir à ce que j'ai dit plus tôt, dans le cas de bon nombre de changements recommandés, nous avons agi avant même que le vérificateur général publie son rapport.

Sénateur Wells.

Le sénateur Wells : En fait, monsieur le président, vous avez dit essentiellement ce que j'allais dire.

Le président : Je pense que c'est important. Pour revenir au point qu'a soulevé la sénatrice Dupuis, il est important maintenant que le Sous-comité du budget des dépenses du Sénat, ainsi que le Sous-comité de la vérification, en plus de se pencher sur la surveillance, s'assurent que nous examinons les paramètres en ce qui concerne les vérifications effectuées à l'interne et à l'externe, comme elle l'a dit, et que nous les regroupons dans un ensemble lorsque vous reviendrez faire rapport à notre comité, et que tous ces éléments sont pris en considération.

Senator Wells: Thank you, chair and Senator Dupuis. It's an excellent point, and I think that's covered under the terms of reference.

The Chair: Does anyone move the motion?

Senator Wells: I also had an amendment to add the words, after the number 57 and close parenthesis, "and any other related recommendations."

The Chair: Clerk, have we taken note of that?

Daniel Charbonneau, Procedural Clerk and Recording Secretary, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, Senate of Canada: Yes, I have that one. Do you want me to read out Senator Forest's?

The Chair: Yes.

[*Translation*]

The second paragraph will be divided into two. After the first paragraph, the text will read as follows:

That the committee give consideration to the Auditor General of Canada's audit oversight recommendations

That the study consider accounting industry best practices in establishing an oversight body and an appropriate structure;

An Hon. Senator: Auditing.

Mr. Charbonneau: Auditing? So "an auditing and oversight body."

[*English*]

The Chair: Is someone moving the motion? Senator Wells, seconded by Senator Cordy. Thank you, colleagues.

The fifth item is the third report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. Pursuant to the order of this committee, the Subcommittee on Agenda and Procedure is authorized to make decisions when the committee is not able to meet. It has an obligation to report at the first available time.

An incorrect version was originally sent out to you earlier, as I mentioned earlier. A revised copy was sent out to you yesterday and was again given to you this morning.

It's my pleasure to put forward the report and answer any questions. Essentially, these were all decisions of various items taken throughout the summer by steering, and, of course, we're reporting to members of this committee.

Le sénateur Wells : Je vous remercie, monsieur le président et sénatrice Dupuis. C'est un excellent point, et je pense que c'est couvert dans le mandat.

Le président : Est-ce que quelqu'un propose la motion?

Le sénateur Wells : J'ai aussi un amendement proposant d'ajouter, après « 57 », « et les autres recommandations connexes ».

Le président : Monsieur le greffier, en avons-nous pris note?

Daniel Charbonneau, greffier à la procédure et secrétaire de séance, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, Sénat du Canada : Oui. Voulez-vous que j'en fasse la lecture, sénateur Forest?

Le président : Oui.

[*Français*]

Le deuxième paragraphe se divisera en deux paragraphes. À la suite du premier paragraphe, le texte se lira comme suit :

Que le comité examine les recommandations du vérificateur général du Canada en matière de vérification et de surveillance;

Que l'étude se penche sur les meilleures pratiques de l'industrie de la comptabilité pour l'établissement d'un mécanisme de surveillance et d'une structure appropriée;

Une voix : D'audit.

M. Charbonneau : D'audit? Donc, « en matière d'audit et de surveillance ».

[*Traduction*]

Le président : Est-ce que quelqu'un propose la motion? Le sénateur Wells, appuyé par la sénatrice Cordy. Merci, chers collègues.

Le cinquième point à l'ordre du jour, c'est le troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. Conformément à l'ordre adopté par le comité, le Sous-comité du programme et de la procédure est autorisé à prendre des décisions lorsque le comité est dans l'incapacité de se réunir. Il a l'obligation d'en faire rapport dès que possible.

Comme je l'ai dit plus tôt, une version erronée vous a d'abord été envoyée. Une version révisée vous a été envoyée hier et vous a été fournie encore ce matin.

Je serai ravi de présenter le rapport et de répondre à toutes questions. Pour l'essentiel, il s'agit de toutes les décisions qui ont été prises sur différents points au cours de l'été par le comité de direction et, bien sûr, nous en faisons rapport au comité.

Senator Batters: I'm going from my last one, but I'll be sure to keep looking at the new copy to make sure I don't mention any of the other items.

The item about access to in camera minutes, which is at the top of page 2, is that a new initiative or was that done for other audits? If it is a new initiative, why is that being done for this particular one?

The Chair: It isn't new at all. It's been done before.

Senator Batters: So every single time, this type of motion needs to be made?

The Chair: That's what we were informed.

Senator Batters: The item at the top of page 3 is about new members of the advisory working group on the review of human resources. How many are on this particular group as a whole now? Four members of the ISG are going to be added now?

The Chair: The members are Senator Tannas, Senator Massicotte, Senator Enverga, Senator Campbell and Senator Tkachuk.

Senator Batters: So five plus these additional four?

The Chair: Plus the additional ones.

Senator Batters: There was one ISG senator, the four out of the five, and now four additional ISG senators are going to be added?

The Chair: If I remember correctly — and I'm getting older, so sometimes my memory fails me — I think we had that discussion around this table before we adjourned for the summer. We felt it was not a committee like most committees, where votes take place. It was a working group or a subcommittee working on the particular issue that concerned a number of senators. The impression I got is that there was a consensus around this committee to broaden it. There seemed to have been a comfort level to do that, regardless of how many representatives were from the various groups. The objective, of course, was to add women on it.

Senator Batters: Those were my questions. Thank you.

La sénatrice Batters : Je m'appuie sur la dernière version que j'ai, mais je vais m'assurer de continuer à examiner la nouvelle version pour m'assurer que je ne mentionne pas les autres points.

Concernant l'accès aux procès-verbaux de réunions à huis clos dont il est question au début de la deuxième page, s'agit-il d'une nouvelle initiative ou est-ce que cela a été fait pour d'autres vérifications? S'il s'agit d'une nouvelle initiative, pourquoi le fait-on dans ce cas en particulier?

Le président : Ce n'est pas nouveau du tout. Cela a déjà été fait auparavant.

La sénatrice Batters : Donc, il faut que ce type de motion soit présenté chaque fois?

Le président : C'est ce qu'on nous a dit.

La sénatrice Batters : Le point qui se trouve au haut de la troisième page porte sur l'inclusion de nouveaux membres dans le Groupe de travail consultatif sur l'examen des ressources humaines. Combien de sénateurs font partie de ce groupe actuellement? Quatre membres du Groupe des sénateurs indépendants y seront maintenant ajoutés?

Le président : Les membres du groupe de travail sont les sénateurs Tannas, Massicotte, Enverga, Campbell et Tkachuk.

La sénatrice Batters : Donc, cinq sénateurs, plus ces quatre autres?

Le président : Plus les autres.

La sénatrice Batters : Le groupe de travail comptait un membre du Groupe des sénateurs indépendants, soit le quatrième que vous avez nommé, et on y ajoutera maintenant quatre autres membres du Groupe des sénateurs indépendants?

Le président : Si ma mémoire est bonne — et puisque je vieilliss, ma mémoire me fait parfois défaut —, nous en avons parlé ici avant les vacances d'été. Nous croyions que ce n'était pas un comité comme la plupart des autres, dans lesquels des votes ont lieu. Il s'agissait d'un groupe de travail ou d'un sous-comité travaillant à la question qui préoccupait un certain nombre de sénateurs. L'impression que j'ai eue, c'est qu'il y avait un consensus au sein du comité sur l'idée d'ajouter des membres. Il semble qu'on se sentait à l'aise de le faire, peu importe le nombre de représentants de chaque groupe. Bien entendu, le but était d'y ajouter des femmes.

La sénatrice Batters : Ce sont les questions que je voulais poser. Merci.

The Chair: Any other questions, colleagues? If there are no questions, may we have somebody move a motion to approve? Thank you, Senator Forest. Seconded by Senator Cordy.

Item 6 is public accounts.

Senator Downe: This is a small but not insignificant issue. For years, we have been trying to get the House of Commons to use the same format as the Senate for public accounts. They have never done that. I am proposing we use the same as they use so we're not mixing apples and oranges.

In the past, some in the media have simply added up the columns. There are three columns for senators and two columns for the house, and they come up with erroneous figures always showing the senators higher. Now that we're more transparent and open online, it's a bit academic, but the public accounts are still out there. I would propose we use the House of Commons' format.

The Chair: Senator Downe, I'm going to give my thoughts on this because we received that request from you this summer and steering looked at it.

I understand your point of view. I really don't have strong views one way or another, except that we have, over the last few years, as we said earlier, taken rigid steps to be more transparent and accountable than the other side. I think we're proud of the fact that we can't be compared to them, so I don't know what we would achieve by going back to being like them. After all, they are the ones that had a new website put up similar to ours after they were a little jealous of our success. Now they are talking about having public budget and administration meetings over on the house side. And who knows: As you said earlier, maybe they will have the courage to do what we did and bring in the Auditor General and start building from that foundation, as we did.

Colleagues, I'm open to suggestions on this one.

Senator Batters: Senator Downe, thanks for that. That's a good observation about those columns. I can see how the media would probably add the three up for us and just the two for them. Maybe this is more of just an education for the media to say, "Hey, by the way, our third column is the office expense column, and the House of Commons doesn't have a similar column in that fashion."

I wasn't sure if you were aware, but what I wanted you to know is the House of Commons' website for quite some time has actually been listing their office expenses in greater detail than ours, by line items. It's elsewhere on the website. They don't

Le président : Avez-vous d'autres questions, chers collègues? Si ce n'est pas le cas, est-ce que quelqu'un peut proposer une motion? Merci, sénateur Forest. La motion est appuyée par la sénatrice Cordy.

Le sixième point à l'ordre du jour concerne les comptes publics.

Le sénateur Downe : Il s'agit d'un point mineur, mais non négligeable. Depuis des années, nous essayons de convaincre la Chambre des communes d'utiliser le même modèle que le Sénat pour les comptes publics. Elle ne l'a jamais fait. Je propose que nous utilisions son modèle afin d'éviter que l'on confonde des choses distinctes.

Il est déjà arrivé que des médias fassent simplement la somme des colonnes. Il y a trois colonnes pour le Sénat et deux pour la Chambre, et les médias arrivent à des chiffres erronés, ce qui fait que les dépenses des sénateurs paraissent toujours plus élevées. Maintenant que nous sommes plus transparents, c'est une question théorique, mais les comptes publics sont encore disponibles. Je propose que nous utilisions le modèle de déclaration de la Chambre des communes.

Le président : Sénateur Downe, je vais donner mon avis, car nous avons reçu votre demande durant l'été, et le comité de direction l'a examinée.

Je comprends votre point de vue. Je n'ai vraiment pas d'idées bien arrêtées, mis à part que comme nous l'avons dit, au cours des dernières années nous avons pris des mesures rigoureuses pour être plus transparents et responsables que les gens de l'autre endroit. Je crois que nous sommes fiers du fait que nous ne pouvons pas être comparés à eux, de sorte que j'ignore ce que nous accomplirions en redevenant comme eux. Après tout, ce sont eux qui ont un nouveau site web similaire au nôtre parce qu'ils enviaient un peu notre succès. Il est maintenant question de tenir des réunions sur les budgets et l'administration du côté de la Chambre. Qui sait? Comme vous l'avez déjà dit, ils auront peut-être le courage de faire ce que nous avons fait et de faire appel au vérificateur général et de prendre appui sur ces bases, comme nous l'avons fait.

Chers collègues, je suis prêt à entendre vos suggestions.

La sénatrice Batters : Je vous remercie, sénateur Downe. Votre observation sur les colonnes est bonne. Je peux comprendre que les médias additionnaient probablement trois colonnes pour le Sénat et seulement deux pour la Chambre. Il s'agit peut-être davantage de dire aux médias qu'en passant, notre troisième colonne correspond aux dépenses de bureau et la Chambre des communes n'a pas de colonne similaire.

J'ignore si vous le savez, mais je veux vous dire que depuis un certain temps, le site web de la Chambre des communes fournit beaucoup plus de renseignements sur les dépenses de bureau que le nôtre, en fait; ils sont présentés par éléments. L'information se

have it in a column like that as a total. I just wanted to bring that to your attention.

Senator Downe: Thank you for that. This is the only public accounts documents which are tabled in Parliament.

Senator Batters: I see, thank you.

Senator Marshall: I appreciate what Senator Downe is saying, but we just finished talking about the audit, transparency, the oversight committee and the results of the audit and I don't think we should be rolling back any disclosure at this point in time. I think that would be seen as a regressive step. I would be reluctant to do that.

As a suggestion, now that we have former Senate staff over in the House of Commons, we could always write them and suggest that they improve their disclosure.

Senator Downe: That would be my preferred option, and it has been for years. We just haven't got anywhere. If that is a consensus, I would much prefer that. I share your view: We don't want to be less transparent.

The thing that annoys me is that, after years, the house won't adopt our openness, so I think we should be uniform. I propose we write the House of Commons chair to see if they would do the same. If not, I'll revisit it with a recommendation that we remove it so it can be consistent.

The Chair: We can even add a recommendation that they publicly disclose all contracts like we do and don't have a threshold.

Senator Downe: You can draft the letter.

[Translation]

Senator Forest: In terms of the presentation, a picture is worth a thousand words. Our three columns are on the same line. I was thinking about my honourable colleague's suggestions, which I thought made sense, and I was wondering whether there was a way to lay out the same information in the following manner, for instance: "Housakos," "Quebec," "sessional allowance," "travel expenses" on one line, and under the senator's name, we could have "office expense budget," "personal expenses," "other expenses." It would be underneath.

Basically, the presentation would be different. I am more about the graphics than the slide is. The information was there, but instead of presenting them together, there would be the name of the senator, the allowance and travel expenses, which are

trouve ailleurs sur le site web. Elle n'est pas présentée sous la forme d'une colonne comme celle-là. Je voulais seulement vous le signaler.

Le sénateur Downe : Je vous en remercie. Ce sont les seuls documents des comptes publics qui sont déposés au Parlement.

La sénatrice Batters : Je vois. Merci.

La sénatrice Marshall : Je comprends ce que dit le sénateur Downe, mais nous venons de parler de l'audit, de transparence, du comité de surveillance et des résultats de l'audit et je ne crois pas que nous devrions reculer le plan de la divulgation à ce moment-ci. Je pense que cela serait perçu comme un retour en arrière. J'hésiterais à le faire.

Puisque d'anciens membres du personnel du Sénat sont maintenant à la Chambre des communes, nous pourrions toujours leur écrire et proposer qu'on améliore les choses sur le plan de la divulgation d'information.

Le sénateur Downe : C'est l'option que je préfère, et ce, depuis des années. C'est seulement que nous n'allons nulle part. Si cela fait consensus, c'est de loin ce que je préférerais. Je suis du même avis que vous : nous ne voulons pas être moins transparents.

Ce qui m'ennuie, c'est qu'après des années, la Chambre n'adopte pas nos démarches de transparence, et je crois qu'il faut assurer l'uniformité. Je propose que nous écrivions à la présidence de la Chambre des communes pour voir s'ils veulent faire la même chose. Sinon, j'y reviendrai en présentant une recommandation visant à la retirer par souci d'uniformité.

Le président : Nous pouvons même ajouter une recommandation. Il s'agirait de recommander qu'ils divulguent les renseignements sur tous les contrats, comme nous le faisons, et qu'il n'y ait pas de seuil.

Le sénateur Downe : Vous pouvez rédiger la lettre.

[Français]

Le sénateur Forest : Concernant la présentation, une image vaut mille mots. Nos trois colonnes sont sur la même ligne. Je réfléchissais à la suggestion de mon honorable collègue, qui me paraissait logique, et je me demandais s'il n'y avait pas moyen de présenter les choses en utilisant la même information de la façon suivante, par exemple : « Housakos », « Québec », « indemnités de session », « frais de déplacement » sur une ligne, et, sous le nom du sénateur, on pourrait indiquer « dépenses de bureau », « personnelles », « autres dépenses ». On l'indiquerait en dessous.

Dans le fond, la présentation serait différente. Je suis davantage dans le graphisme que dans la transparence. Les informations étaient là, mais au lieu de les présenter ensemble, il y aurait le nom du sénateur, les dépenses d'indemnités et les frais

more personal, and then under the name, the “office expense budget,” “personal expenses” and “other.”

The Chair: That’s a good suggestion.

A voice: We would have to check with the Receiver General.

Senator Forest: I did not speak to the Receiver General. I did not check.

The Chair: We can look into this and come up with a solution.

Are there any further questions on this issue? No?

[*English*]

Thank you, senators.

If I understand correctly, Senator Downe, what you would like as a course of action from us is a letter to the House side on this issue asking them if they can become uniform with us so we can have some uniformity. Is that correct?

Senator Downe: Thank you.

The Chair: Colleagues, is there a consensus on that?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you, colleagues.

Item 7 is advisory working group, parliamentary translation services. This is an item I added to the agenda at the last minute.

Over the last couple of years, I’ve been receiving a number of complaints from a number of colleagues with regard to our translation service, particularly when it comes to translation from English to French. At committee and in the chamber, sometimes even with simultaneous translation, it is amazing how the essence of the discussion is lost in the translation, so a number of my francophone colleagues have come to us.

Steering has taken the initiative in the last two years to have a couple of meetings, as has the Subcommittee on Communications with the service provider, which is Public Services and Procurement Canada. They provide the translation service for the House of Commons. I think the library might be in-house. No? Is the library also part of that service? The service is provided to the library, the House of Commons and the Senate.

I’m a little at my wit’s end with them. Every time I have had meetings with them, I keep putting forward the same complaints and they keep coming back with the same answers.

de déplacement, qui sont plus personnels et, sous son nom, « dépenses de bureau », « dépenses personnelles » et « autres ».

Le président : C’est une bonne suggestion.

Une voix : Il faudrait voir avec le receveur général.

Le sénateur Forest : Je n’ai pas parlé au receveur général. Je n’ai pas fait de vérification.

Le président : On peut examiner cette question et revenir avec une solution.

Est-ce qu’il y a d’autres questions sur cet enjeu? Non?

[*Traduction*]

Je vous remercie, honorables sénateurs.

Si je comprends bien, sénateur Downe, ce que vous aimeriez que nous fassions, c’est que nous rédigeons une lettre à la Chambre à cet égard pour lui demander si elle peut ajuster sa façon de faire à la nôtre, par souci d’uniformité. C’est bien cela?

Le sénateur Downe : Merci.

Le président : Chers collègues, y a-t-il un consensus à cet égard?

Des voix : D’accord.

Le président : Je vous remercie.

Nous en sommes au septième point à l’ordre du jour : groupe de travail consultatif sur les services de traduction parlementaire. C’est un point que j’ai ajouté à la dernière minute.

Ces dernières années, j’ai reçu un certain nombre de plaintes de la part d’un certain nombre de collègues sur nos services de traduction, en particulier en ce qui a trait à la traduction de l’anglais vers le français. En comité et au Sénat, parfois même pour ce qui est de l’interprétation simultanée, il est étonnant de voir à quel point l’essentiel des discussions se perd, et un certain nombre de mes collègues francophones se sont donc adressés à nous.

Au cours des deux dernières années, le comité de direction a pris l’initiative de tenir deux ou trois réunions, comme l’a fait le Sous-comité des communications, avec le fournisseur de services, soit le ministère des Services publics et de l’Approvisionnement. Il fournit les services de traduction à la Chambre des communes. Je crois que cela inclut la Bibliothèque du Parlement. Non? Est-ce le cas? Les services sont fournis à la Bibliothèque du Parlement, à la Chambre des communes et au Sénat.

Je ne sais plus quoi faire. Chaque fois que je rencontre les représentants de ce fournisseur, je me plains des mêmes choses, et ils me répondent toujours les mêmes choses.

I was approached in the last few days, again, with some complaints from our colleagues, so I suggested to those three colleagues to create a working group under the authority, of course, on our behalf, and on behalf of the Senate to meet with the translation service and with Public Services. I figure a small working group of three senators will be easier to manage, and just basically say, "Hey, we need changes; these are the problems we're facing, and it's just not tenable any longer."

So the three senators that I have spoken to and have spoken to me are Senator Ringuette, Senator Maltais and Senator Joyal, one from each of our caucus groups.

I have brought a motion here. Has everyone received the motion to create this working group? Before I put the motion forward, does anyone have questions, discussions or issues on this?

Senator Downe: I have a question, chair. I was not aware that we did not control our own translation services. Has that been looked at as an option?

The Chair: Only peripherally. The response is, and my suspicion is, it's probably a very costly endeavour, given the fact that Public Services already does it for the whole government apparatus and all the ministries and agencies. I have been informed, without really looking at it in a very forensic way, that it would be a costly endeavour. But having said that, I think, as a Parliament, we're obligated to have some accuracy when it comes to our translation services, given our official bilingualism.

Senator Downe: Thank you.

[Translation]

Senator Dupuis: I agree with this advisory working group as long as the group will promptly obtain a minimum level of service and competency. In other words, in the ruling by the Speaker of the Senate, when there is a serious mistake involving legal terminology, I think that's a big problem. That happened recently. I don't think a long discussion is needed. What is the level of competency? Do we need a special team for the Senate with specific skills and availability? I think so, and it has to be for both languages.

[English]

It has to go both ways.

[Translation]

In that sense, I have no objection to people meeting with the Department of Public Services as long as the mandate is clear in terms of wanting services. As you said, if we complain, we may

Certains de nos collègues sont venus me voir il y a quelques jours, encore une fois, et je leur ai proposé de créer un groupe de travail qui relèverait de nous et du Sénat, bien sûr, afin de rencontrer les responsables des services de traduction et de Services publics. Je suppose que le plus simple, administrativement, serait de constituer un groupe de travail composé de trois sénateurs et de dire : « Quelque chose doit changer; voici les problèmes auxquels nous sommes confrontés, la situation ne peut plus durer. »

Bref, les trois sénateurs avec qui je me suis entretenu sont la sénatrice Ringuette, le sénateur Maltais et le sénateur Joyal, et ils représentent chacun de nos trois caucuses.

J'ai préparé une motion. Est-ce que tout le monde a reçu la motion visant à créer ce groupe de travail? Avant que je la dépose officiellement, quelqu'un a-t-il des questions à poser ou souhaite-t-il en discuter?

Le sénateur Downe : J'ai une question à poser, monsieur le président. Je ne savais pas que nous n'avions pas nos propres services de traduction. Cette option a-t-elle déjà été envisagée?

Le président : Vaguement. Je présume que la réponse, c'est que ce serait probablement une entreprise très coûteuse, compte tenu du fait que Services publics offre déjà ses services à l'ensemble du gouvernement, à tous les ministères et organismes. On m'a dit, et je n'ai pas étudié la question très en profondeur, que cela nous coûterait très cher. Cela dit, je pense que le Parlement a l'obligation de s'assurer de la qualité de ses services de traduction, étant donné notre exigence de bilinguisme officiel.

Le sénateur Downe : Merci.

[Français]

La sénatrice Dupuis : Je suis d'accord avec la création de ce groupe de travail consultatif, mais dans la mesure où c'est un groupe de travail qui obtiendra rapidement un niveau de services de compétence minimale. Autrement dit, dans la décision du Président du Sénat, lorsqu'il y a une erreur grave quant aux termes juridiques utilisés, c'est un problème grave, selon moi. Cela s'est produit récemment. À mon avis, il n'est pas nécessaire d'engager une discussion aussi longue. Quel est le niveau de compétence, faut-il prévoir une équipe spécifique pour le Sénat dotée de compétences et de disponibilités particulières? Je crois que oui, et il faut l'assurer dans les deux langues.

[Traduction]

C'est vrai dans les deux sens.

[Français]

En ce sens, je n'ai pas d'objection à ce que les gens rencontrent des gens du ministère des Services publics dans la mesure où le mandat est clair, soit d'aller chercher des services.

be doing it for a long time. We need a minimum level of service and competency, and we have to see how it can be obtained.

[English]

Senator Tkachuk: At the risk of telling the committee what to do — I don't want to do that — in the years that I have been here, this is without a doubt, over the last number of years, a problem that I have seen. It was rare that we would have complaints from — I'm not bilingual, so I rely on the French-speaking members on committees that we're on. I've been chair or deputy chair since I've been here. These issues were never really that problematic, but over the last couple of years, they have been. There have been a number of occasions in Banking where the French members — I mean, it has been really quite bad, actually.

My view is that this group work with the chairs and deputy chairs of each committee that when there is a problem, they be notified immediately so we have some evidence base when we go to Public Works, we can say that here is what happened in this report, here are the errors that were found, and that should be brought to their attention; so when they meet with Public Works, they can say, look, we had a Banking report, here is what happened. We go to another report, here is what happened.

It's going to be a little longer process, but if we don't have a bunch of evidence and just go there and complain, they write it off and say everything is good. So we never get anything done. But it has been two years now, and it's come up over and over again.

The Chair: Make a note of it so whoever the clerk is on this committee, they will be cognizant of this. I think that's a good point.

Senator Plett: I think I heard Senator Dupuis suggest that this should go both ways, and I want to echo that because I have been at a number of meetings where I have not been happy with the translation going the other way where I have actually gone and asked the person that was speaking, "Is this what you said?" Because this is what the translation was, and it was not what was said. So I'm not sure why we would have a committee that would work on translation in only one direction. If we have simultaneous translation, we need to make sure that it's correct both ways.

Comme vous le dites, si on fait des plaintes, on peut en faire longtemps. Il nous faut un niveau de services et de compétences minimal, et il s'agit de voir comment l'obtenir.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : Au risque d'avoir l'air de dire au comité quoi faire — et ce n'est pas mon intention — je dois dire, à la lumière de mes années d'expérience, que c'est sans contredit un problème que j'observe depuis quelques années. Il était rare auparavant qu'on reçoive des plaintes; je ne suis pas bilingue, donc je me fie aux membres francophones des comités auxquels je siège. Je suis président ou vice-président de comité depuis mon arrivée ici. La traduction n'a jamais vraiment posé problème, sauf depuis quelques années. Il est arrivé à quelques reprises au Comité des banques que les membres francophones... En fait, la traduction était vraiment mauvaise.

Je proposerais que ce groupe de travail communique avec les présidents et vice-présidents de chaque comité pour que, dès qu'il y a un problème, il en soit avisé, de manière à ce que nous ayons des preuves sur lesquelles nous fonder quand nous rencontrerons les gens de Services publics. Nous pourrions alors leur montrer ce qui s'est passé pour tel ou tel rapport, leur montrer les erreurs que nous avons relevées, porter le tout à leur attention. Quand les membres de ce groupe rencontreront les gens de Services publics, ils pourront dire : « Regardez, nous avons produit un rapport pour le Comité des banques, et voici ce qui s'est passé. Nous avons produit tel autre rapport, et voici ce qui s'est passé. »

Ce sera un peu plus long, mais si nous n'avons pas de preuves à l'appui de nos dires et que nous ne faisons que nous plaindre en général, nos plaintes seront rejetées du revers de la main et ils nous diront que tout va bien. Il n'y a jamais rien qui se fera. Toutefois, cela fait deux ans maintenant que le problème se pose à répétition.

Le président : Prenez-en bonne note pour que le futur greffier de ce comité soit au courant. Je pense que c'est un bon point.

Le sénateur Plett : Je crois avoir entendu la sénatrice Dupuis dire que cela devrait se faire dans les deux sens, et je tiens à dire que je suis d'accord, parce qu'il est arrivé à quelques reprises que je ne sois pas satisfait des services dans l'autre sens. Il m'est déjà arrivé de demander à la personne qui parlait : « Est-ce bien ce que vous venez de dire? » Parce que c'était bien ce que l'interprète disait, mais que cela ne correspondait pas à ce que la personne avait dit. Je ne vois donc pas trop pourquoi nous formerions un comité qui ne se pencherait que sur les services dans un sens. Si nous recevons des services d'interprétation simultanée, ils doivent être corrects dans les deux sens.

The Chair: I think that's well noted as well. Like I said, I'm just addressing the problems brought to me because I rarely use the translation.

Senator Batters: When I was the Scrutiny of Regulations Committee joint chair for a while, I experienced a similar thing. That committee has a lot of very technical language used throughout the meeting. My assistant at the time was fluently bilingual and almost translator quality herself. There was a point in the meeting where she brought it to my attention. She said she was listening to the translation, but she understood what was being said, and she said it wasn't even close to what happened. I want to make sure in your discussion, and looking at the different committees, that you don't forget about that particular committee because it is a joint one with the House of Commons, and obviously the Senate plays a major role there too.

Senator Cordy: I would like to go back to David's point; I think it's extremely important. We have all been at meetings where people give generalizations and nothing is going to happen.

Perhaps a good idea is, at our caucus meetings next week, that we each, when we are talking about the establishment of this committee — if, in fact, it is established because we haven't had that vote yet — that we tell the chairs and deputy chairs of committees to give the representative from our various caucuses specifics about reports or at meetings where translation services were not provided accurately.

That's much more productive and I think will result in a much better dialogue between the two parties at meetings because the generalization is that everybody goes home and says, "Oh, yes, okay, good." But if it's specifics — there have to be specific answers and responses by Public Works to that.

The Chair: Before I move the motion, and if the motion is agreed upon, be rest assured these points will be delivered to the three members on this committee that we want this issue, once and for all, dealt with in a serious way.

It is moved by Senator Forest:

That the Advisory Working Group on the Parliamentary Translation Services be established;

That the advisory working group be authorized to review the Service Agreement for Language Services with the Translation Bureau of Public Services and Procurement Canada in order to improve the service level and the quality of their translation and interpretation services offered to the Senate;

Le président : Nous en prenons bonne note aussi. Comme je l'ai dit, je ne fais que soulever les problèmes qui ont été portés à mon attention, parce que j'utilise rarement les services de traduction.

La sénatrice Batters : J'ai coprésidé le Comité d'examen de la réglementation, et j'ai déjà vécu la même chose. On utilise beaucoup de terminologie très technique à ce comité. Mon adjointe de l'époque était parfaitement bilingue et aurait presque pu être traductrice elle-même. Il est déjà arrivé qu'elle porte un problème à mon attention. Elle m'avait dit qu'elle écoutait l'interprétation, tout en entendant ce qui se disait, et que l'interprétation n'était même pas proche de ce qui se disait. Je veux m'assurer que, dans vos discussions, vous tiendrez compte des différents comités et que vous n'oublierez pas ce comité, puisqu'il s'agit d'un comité mixte avec la Chambre des communes, mais qu'évidemment, le Sénat y joue un rôle de premier plan également.

La sénatrice Cordy : J'aimerais revenir à ce que David disait; je pense que c'est extrêmement important. Nous avons tous déjà participé à des réunions où les gens faisaient des généralisations, mais rien n'en ressortissait.

Il serait peut-être bon, lors de nos réunions de caucus la semaine prochaine, lorsque nous parlerons de l'établissement de ce comité — s'il est établi, parce que nous n'avons pas encore voté —, que nous demandions aux présidents et vice-présidents de comités de remettre à leurs représentants respectifs des exemples précis de rapports ou de réunions où les services de traduction ou d'interprétation n'étaient pas satisfaisants.

Ce sera beaucoup plus productif ainsi, et je pense que cela permettra d'établir un bien meilleur dialogue entre les deux parties, parce que quand on se contente de grandes généralisations, tout le monde finit par rentrer chez soi en se disant que tout va bien. Si, par contre, nous avons des exemples précis à donner, Services publics devra nous donner des réponses précises.

Le président : Avant que je ne vous soumette la motion, sachez que si elle est adoptée, le message sera transmis aux trois membres du comité; ils sauront que nous souhaitons sérieusement régler le problème, une bonne fois pour toutes.

L'honorable sénateur Forest propose :

Que le Groupe de travail consultatif sur les services de traduction parlementaire soit établi;

Que le Groupe de travail consultatif soit autorisé à examiner l'Entente touchant la prestation de services linguistiques avec le Bureau de la traduction de Services publics et Approvisionnement Canada afin d'améliorer le niveau de service et la qualité du service de traduction offert au Sénat;

That the following senators be named as members: Senator Ringuette, Senator Maltais and Senator Joyal; and

That the advisory working group report to the committee no later than January 31, 2018.

Senator Plett: You just had a couple of suggestions that we make sure we do this both ways, and I haven't heard that an anglophone senator was put on this committee. I'm not in favour of this unless we include at least one or two anglophone senators.

The Chair: I'm open to that.

Senator Plett: I'm willing to do this if we just simply amend that we will include at least two anglophone senators. They don't need to be named today.

The Chair: I don't have an issue on that. Don't assume just because someone is a francophone that they will not have the capacity to make sure of proper translations in English and French. They are not there to do the translating; they are there to administratively have a discussion with the service provider. These are the three I'm putting forward because they have shown interest on the issue. If there are other senators that want to participate who are —

Senator Plett: Could I make an amendment to that motion?

The Chair: Sure.

Senator Plett: Simply that this committee be allowed to solicit or seek out two anglophone senators to join them on the committee.

Senator Saint-Germain: I support that.

The Chair: Let it be noted that this motion has been amended that the committee have the capacity to have space for two anglophone-speaking senators to be named by the chair.

Colleagues, do we have a seconder on the motion?

Senator Plett: I'll second it.

The Chair: Seconded by Senator Plett. Thank you, colleagues.

Has everyone received copies of the minutes? Again, I apologize for the omission and discrepancy this morning.

Que les sénateurs suivants soient nommés en tant que membres : la sénatrice Ringuette, le sénateur Maltais et le sénateur Joyal;

Que le Groupe de travail consultatif dépose son rapport au comité au plus tard le 31 janvier 2018.

Le sénateur Plett : Quelques sénateurs viennent de souligner que nous devons nous assurer de la qualité des services dans les deux sens, et, d'après ce que j'ai entendu, aucun sénateur anglophone ne ferait partie de ce comité. Je ne suis pas d'accord avec la motion, à moins qu'on y inclue au moins un ou deux sénateurs anglophones.

Le président : Je suis ouvert à cela.

Le sénateur Plett : Je serais prêt à appuyer la motion si nous la modifions simplement pour mentionner que le comité comprendra au moins deux sénateurs anglophones. Nul besoin de les nommer aujourd'hui.

Le président : Je n'y vois pas de problème. Cependant, ne présumez pas que parce qu'une personne est francophone, elle ne sera pas en mesure d'assurer la qualité de la traduction en anglais comme en français. Ces personnes ne sont pas là pour traduire elles-mêmes; elles sont là pour avoir une discussion administrative avec le fournisseur de services. Ce sont les trois personnes que je propose, parce qu'elles ont manifesté un intérêt pour la question. S'il y a d'autres sénateurs qui souhaitent participer au comité et qui sont...

Le sénateur Plett : Pourrais-je proposer un amendement à la motion?

Le président : Bien sûr.

Le sénateur Plett : Je proposerais simplement que ce comité puisse solliciter l'aide de deux sénateurs anglophones et les inviter à se joindre au comité.

La sénatrice Saint-Germain : Je serais favorable à cela.

Le président : Prenez note que cette motion est modifiée, pour que le comité ait le pouvoir d'accueillir deux autres membres parmi les sénateurs anglophones et qu'ils soient nommés par le président.

Chers collègues, y a-t-il quelqu'un qui appuie cette proposition?

Le sénateur Plett : Je l'appuie.

Le président : La motion est proposée avec l'appui du sénateur Plett. Merci, chers collègues.

Est-ce que tout le monde a reçu un exemplaire du procès-verbal? Encore une fois, je m'excuse de l'omission et de l'erreur de ce matin.

We have the in camera minutes? No, there are none in camera. That's good. We have achieved that level of success.

We have just the minutes of the June 15, 2017, meeting. Are there any questions on those minutes? Do I have anyone who moves the minutes? Senator Plett moves the minutes, seconded by Senator Dupuis.

Senator Plett: Well, Senator Plett wasn't there so I don't think he can move the minutes.

The Chair: You were not?

Senator Plett: I looked at it and my name isn't there, so I must not have been there.

The Chair: It is moved by Senator Dupuis, seconded by Senator Cordy. All in favour? Thank you, colleagues.

Are there any other matters in the public portion of the meeting? No.

We will go in camera for a few minutes.

(The committee continued in camera.)

Nous avons le procès-verbal de la réunion à huis clos? Non, il n'y a pas de procès-verbal des réunions à huis clos. C'est bien. Nous avons réussi cela.

Nous n'avons que le procès-verbal de la séance du 15 juin 2017. Y a-t-il des questions sur ce procès-verbal? Est-ce que quelqu'un veut en proposer l'adoption? Le sénateur Plett propose l'adoption du procès-verbal, avec l'appui de la sénatrice Dupuis.

Le sénateur Plett : En fait, le sénateur Plett n'était pas présent à cette réunion, donc je ne crois pas qu'il puisse en proposer le procès-verbal.

Le président : Vous n'étiez pas là?

Le sénateur Plett : J'ai vérifié, et je ne vois pas mon nom dans la liste, donc je devais être absent.

Le président : L'adoption est proposée par la sénatrice Dupuis, avec l'appui de la sénatrice Cordy. Est-ce que vous êtes tous d'accord? Merci, chers collègues.

Y a-t-il d'autres questions à aborder en séance publique? Non.

Nous poursuivrons donc la réunion à huis clos pendant quelques minutes.

(La séance se poursuit à huis clos.)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, September 28, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in public this day at 8:34 a.m., pursuant to rule 12-7(1), for consideration of financial and administrative matters; and in camera, pursuant to rule 12-7(1), for consideration of financial and administrative matters.

Senator Leo Housakos (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good morning, colleagues. First of all, I'd like to point out that we have with us this morning, replacing Senator Campbell, Senator Woo. Welcome, Senator Woo. Also, I'd like to congratulate Senator Woo on his election as leader of the ISG group. We look forward to working with him in that capacity.

Of course, we all wish Senator Campbell well. You have heard that he had a little bit of a minor health issue. Of course, we wish him well and a quick recovery.

Of course, I point out that our regular member of Internal Economy, Senator Saint-Germain, also got elected as deputy leader of the ISG group. We congratulate her and look forward to continuing to work with her as we have over the last little while.

I also want to congratulate — a lot of congratulations going around this morning — our new law clerk, who was officially appointed yesterday by the Senate. Once again, Jacqueline Kuehl, congratulations.

We'll get right to Item No. 1 on the agenda, which is the adoption of minutes of proceedings for the September 21, 2017, the public portion of the agenda.

[*Translation*]

I think that Senator Dupuis has a few comments for us.

Senator Dupuis: We are talking about the minutes of proceedings for September 21?

The Chair: Yes.

Senator Dupuis: I would like to thank Mr. Charbonneau for making changes to the minutes of proceedings to ensure more consistency between the two versions. The French version says that the subcommittee is considering the auditor general's regulations regarding audits and oversight activities, and it talks about creating an oversight mechanism and an appropriate structure. The English version should be modified by removing

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 28 septembre 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 34, en séance publique, conformément à l'article 12-7(1) du Règlement, pour procéder à l'étude de questions financières et administratives, et à huis clos, conformément à l'article 12-7(1) du Règlement, pour procéder à l'étude de questions financières et administratives.

Le sénateur Leo Housakos (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bonjour, mesdames et messieurs. J'aimerais tout d'abord signaler que le sénateur Woo remplace aujourd'hui le sénateur Campbell. Bienvenue, sénateur Woo. Je tiens également à féliciter le sénateur Woo d'avoir été élu à la tête du Groupe des sénateurs indépendants. Nous sommes impatients de travailler avec lui dans ces fonctions.

Bien entendu, nous souhaitons une bonne santé au sénateur Campbell. Vous avez appris qu'il avait éprouvé de légers problèmes de santé. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.

Sachez en outre que la sénatrice Saint-Germain, membre régulière du Comité de la régie interne, a été également élue leader adjointe du Groupe des sénateurs indépendants. Nous la félicitons et nous nous ferons une joie de continuer de travailler avec elle comme nous l'avons fait ces derniers temps.

Je tiens également à féliciter notre nouvelle légiste, qui a été nommée officiellement hier par le Sénat. Une fois de plus, toutes nos félicitations à Jacqueline Kuehl. Il y a beaucoup de félicitations ce matin.

Passons immédiatement au point n^o 1 de l'ordre du jour, c'est-à-dire l'adoption du procès-verbal du 21 septembre 2017, qui porte sur la partie de la séance qui s'est déroulée en public.

[*Français*]

Je crois que la sénatrice Dupuis a quelques commentaires à nous faire.

La sénatrice Dupuis : Il s'agit bien du procès-verbal du 21 septembre?

Le président : Oui.

La sénatrice Dupuis : J'aimerais remercier M. Charbonneau d'avoir modifié le procès-verbal pour assurer plus de cohérence entre les deux versions. Dans le texte en français, on dit que le sous-comité examine les réglementations du vérificateur général en matière de vérification et de surveillance, et on parle de l'établissement d'un mécanisme de surveillance et d'une structure appropriée. Il faudrait modifier la version anglaise en

the term “oversight” from the second paragraph; in the third paragraph, the words “an oversight body which would have. . .” should be removed.

The Chair: I think that we all agree with what Senator Dupuis has proposed.

Senator Batters, do you have a question?

[English]

Senator Batters: On page 2 of 5 of the minutes, the item about the mandate for the Subcommittee on Senate Estimates, the third paragraph of the motion of Senator Wells, it says in the minutes that the study consider the audit industry’s best practices. That motion was initially brought, and then Senator Wells brought an amendment at the committee. Then he provided a slight amendment further to that to add a few things, but I don’t think it was amended from saying that the study consider industry best practices because then I recall asking him about it. I asked, “What does that mean? Does that mean legislatures, businesses?” And he said, “Accounting, the accounting industry.” So I’m not sure if the minute reading that the study consider the audit industry’s best practices correctly reflects what the actual motion said. I don’t remember a further motion about that amending that language.

The Chair: Senator Wells, do you want to clarify that?

Senator Wells: As I read it, it’s clear to me, of course, because I wrote it. But I’m not sure about the necessity for clarification. I don’t see a need for clarification, chair.

Senator Batters: It’s not what was said last week, though.

Senator Mitchell: I find this difficult to follow. I think there’s an important distinction that we may be addressing in this amendment, and I just want clarification. I don’t see this oversight body as being the internal audit body. I see this oversight body as either recommending a way in which to structure an internal audit body, which would then be under the administration, which is probably how you would do it, or they actually structure an internal audit body that they supervise. I’m afraid that what this looks like to me — and I may be totally wrong — is that we’re actually saying that all this oversight body would be is an internal audit body. But am I completely wrong about that?

supprimant le terme « *oversight* » dans le deuxième paragraphe; dans le troisième paragraphe, il faudrait supprimer les mots « *an oversight body which would have [...]* », et la phrase continue.

Le président : Je pense que nous sommes tous d’accord avec ce que la sénatrice Dupuis a proposé.

Sénatrice Batters, avez-vous une question à poser?

[Traduction]

La sénatrice Batters : À la deuxième des cinq pages du procès-verbal, au point sur le mandat du Sous-comité du budget des dépenses du Sénat, au troisième paragraphe de la motion du sénateur Wells, il est indiqué que l’étude se penche sur les pratiques exemplaires de l’industrie de la vérification. La motion a été présentée, puis le sénateur a proposé une modification au comité. Il a ensuite proposé une autre légère modification afin d’ajouter quelque chose, mais je ne pense pas que le passage de la motion sur les pratiques exemplaires de l’industrie ait été modifié, car je me souviens de lui avoir demandé de quoi il était question. Parlait-il d’assemblées législatives, des entreprises? Il m’a répondu qu’il faisait référence à l’industrie de la comptabilité. Je ne suis donc pas certaine que le procès-verbal, en indiquant que l’étude se penche sur les pratiques exemplaires de l’industrie de la vérification, rende fidèlement compte de la teneur réelle de la motion. Je ne me souviens pas qu’on ait proposé une autre motion pour modifier ce passage.

Le président : Sénateur Wells, voulez-vous éclaircir ce point?

Le sénateur Wells : Quand je lis ce passage, tout est clair à mes yeux, car, bien entendu, c’est moi qui l’ai rédigé. Je ne suis toutefois pas certain qu’une précision soit nécessaire. Je ne vois pas le besoin d’apporter un éclaircissement, monsieur le président.

La sénatrice Batters : Ce n’est toutefois pas ce que la motion indiquait la semaine dernière.

Le sénateur Mitchell : Je trouve que c’est difficile à suivre. Il me semble que nous apportons une distinction importante dans cette modification, et je veux simplement des éclaircissements. Il ne me semble pas que l’organisme de surveillance devrait agir à titre d’organe de vérification interne. Je le vois plutôt comme une entité formulant des recommandations sur la manière de structurer l’organe de vérification interne, lequel relèverait de l’administration, ce qui est probablement la façon dont vous procéderiez, ou structurant lui-même un organe de vérification interne qu’il superviserait. Je suis peut-être complètement dans l’erreur, mais je crains d’avoir l’impression que nous indiquons que l’organisme de surveillance ne serait qu’un organe de vérification interne. Est-ce que je me trompe complètement?

Senator Wells: Yes, that's incorrect. We had our first meeting yesterday, not to get too far into the weeds. But we're looking at the mandate of this body, which is what the Subcommittee on Senate Estimates was mandated to do, to look at the mandate and structure of this body and where it fits into our entire system. So it wouldn't be, I don't think — I don't want to prejudge what the subcommittee may recommend or what CIBA may accept, but I don't think it would be just an internal audit body.

Senator Mitchell: I'm saying that's just one function that it will either consider or manage, but it has many other things to do, which I think it should not manage but supervise or advise on or whatever but not tell us what to do about. I think I'm clear. This amendment will not alter that perception.

Senator Wells: That's right.

Senator Dupuis: When we talked last week, we wanted to make sure that the subcommittee would look at the entire audit function, how it would be structured, so internally, externally, the entire thing.

I did not want to take on my shoulders Senator Batters' remarks that industry did not fit in this and that it should be removed. I don't want to speak on behalf of Senator Batters, but the French version does not refer to the industry's best practices. Because she had made the point — and I think we had agreed — to remove "industry's" from the wording and word it in terms of best practices regarding audit.

The Chair: On Senator Batters' point, I agree with Senator Dupuis and Senator Batters. I think it's just a question of wording, but the wording that Senator Batters talked about best reflects what we are trying to get across here. We will do that; I think colleagues are in agreement.

If I can answer the question of Senator Mitchell. As we discussed last time, the audit subcommittee has always been responsible for overseeing our internal audit process, which we have pointed out we put that aside in the last few years during the Auditor General's report. While we're looking at the oversight body, they are interconnected issues. At the end of the day, the oversight body will have a specific role displacing steering as the body which reviews expense disputes and also has the oversight capacity in terms of our internal audit process. That's why we've said it should be reviewed in parallel going forward.

Le sénateur Wells : Oui, c'est incorrect. Nous avons tenu notre première réunion hier, pour ne pas trop nous avancer dans les mauvaises herbes. Toutefois, nous examinons le mandat de cet organisme, conformément à ce que le Sous-comité du budget des dépenses du Sénat avait pour mandat de faire, afin de nous pencher sur son mandat et sa structure, et de voir où il cadre dans notre système. Je ne veux pas présumer de ce que le sous-comité pourrait recommander ou de ce que CIBA pourrait accepter, mais je ne pense pas que cet organisme serait simplement un organe de vérification interne.

Le sénateur Mitchell : Je dis que ce n'est qu'une tâche qu'il considérera ou gèrera, mais il a bien d'autres choses à faire. Selon moi, il n'aurait pas une fonction de gestion, mais de supervision ou de formulation de conseils; il ne nous dirait pas quoi faire. Je pense que je suis clair. Cette modification ne changera pas cette perception.

Le sénateur Wells : En effet.

La sénatrice Dupuis : Quand nous avons parlé la semaine dernière, nous voulions nous assurer que le sous-comité se pencherait sur toute la tâche de vérification et sur la manière dont les activités seraient structurées à l'interne et à l'externe. Il examinerait l'ensemble de la question.

Je ne veux pas prendre sur mes épaules la remarque de la sénatrice Batters, pour qui le mot « industrie » ne cadre pas dans la motion et devrait être éliminé. Je ne veux pas parler en son nom, mais la version française ne fait nullement mention des pratiques exemplaires de l'industrie. Elle a proposé d'éliminer le mot « industrie » de la motion afin de le remplacer par un passage parlant des pratiques exemplaires en matière de vérification, proposition que nous avons acceptée, il me semble.

Le président : En ce qui concerne la remarque de la sénatrice Batters, je partage l'avis des sénatrices Dupuis et Batters. Je pense que ce n'est qu'une question de formulation, mais le libellé proposé par la sénatrice Batters correspond mieux au message que nous tentons de transmettre. Nous allons donc apporter une modification. Je pense que nos collègues sont d'accord.

Si vous me le permettez, je répondrais à la question du sénateur Mitchell. Comme nous en avons discuté la dernière fois, le Sous-comité de la vérification a toujours été responsable de la surveillance de notre processus de vérification interne, que nous avons mis de côté ces dernières années pendant la préparation du rapport du vérificateur général. Lorsque nous examinons l'organisme de supervision, il faut tenir compte du fait que ces questions sont interreliées. Au bout du compte, l'organisme de surveillance jouera un rôle précis, remplaçant le comité de direction à titre d'entité s'occupant des différends relatifs aux dépenses et supervisant notre processus de vérification interne. Voilà pourquoi nous avons indiqué qu'il faudrait examiner cela en parallèle.

Senator Wells: To your comment, I wouldn't prejudge that this audit and oversight committee would replace steering on that. That's something we're looking at.

The Chair: Again, that's an objective we have, at least based on the recommendations of the Auditor General, and I'm pointing out that that's the mandate we've given you. You're right, I'm not prejudging what the outcome is. I apologize again. Any more questions on that, colleagues?

I also want to point out, colleagues, if you see any discrepancies in the public or private portions of the minutes, don't hesitate to call our clerk, Daniel Charbonneau, in advance of the meeting. That way we can get it done a little more expeditiously. Thank you all.

Item No. 2 is the fourth report on the Subcommittee on Agenda and Procedure. It's an item for information.

Pursuant to the order of this committee, the Subcommittee on Agenda and Procedure is authorized to make decisions when the committee is not able to meet. It has an obligation to report at the first available time.

I'm tabling the report of the subcommittee. The report is before you. Do colleagues have questions in regard to this?

If not, we'll move on.

Item No. 3, I know that Senator Plett had an item under "other items."

Senator Plett: I used to be a regular member of JIC, and then when I replaced yourself as the co-chair of JIC, we asked Senator MacDonald to replace me as a regular member. We never got that endorsed officially by this committee, which needs to be in order for him to make motions or votes.

I would move that the Honourable Senator Michael MacDonald be named as a member of the Joint Interparliamentary Council representing the Senate.

Senator Mitchell: Could I ask who are the other members representing the Senate? Would it just be Senator MacDonald?

Senator Plett: And Senator Downe.

The Chair: Any other questions, colleagues, on this?

It was moved by Senator Plett that the Honourable Senator MacDonald be named as a member of the Joint Interparliamentary Council, known as JIC, representing the Senate. Are we all in favour, colleagues?

Le sénateur Wells : À ce propos, je ne présumerais pas que ce comité de vérification et de surveillance remplacerait le comité de direction à cet égard. C'est une question sur laquelle nous nous penchons.

Le président : Ici encore, c'est un objectif que nous avons, du moins d'après les recommandations du vérificateur général, et je fais remarquer que c'est le mandat que nous vous avons confié. Vous avez raison, je ne fais pas de présomption quant au résultat. Je m'excuse encore une fois. Avez-vous encore des questions?

Je tiens aussi à souligner que si vous décelez des inexactitudes dans les parties publiques ou privées du procès-verbal, n'hésitez pas à les signaler à notre greffier, Daniel Charbonneau, avant la séance. Cela nous permettra de rectifier la situation un peu plus rapidement. Merci à tous.

Le point n° 2 concerne le quatrième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. Ce point est là aux fins d'information.

Conformément à l'ordre de renvoi du comité, ce sous-comité est autorisé à prendre des décisions quand le comité ne peut se réunir. Il a l'obligation de faire rapport dès que possible.

Je dépose donc le rapport du sous-comité. Ce document est devant vous. Avez-vous des questions à ce sujet?

Si vous n'en avez pas, nous passerons au point suivant.

Je sais que le sénateur Plett avait un point à aborder au point n° 3, « Autres affaires ».

Le sénateur Plett : J'étais membre régulier du Conseil interparlementaire mixte, et quand je vous ai remplacé à titre de coprésident du conseil, nous avons demandé au sénateur MacDonald de me remplacer à titre de membre régulier. Or, notre comité n'a jamais approuvé officiellement cet arrangement, ce qu'il doit faire pour que le sénateur MacDonald puisse proposer des motions et voter.

Je propose donc que l'honorable sénateur Michael MacDonald soit nommé en tant que membre du Conseil interparlementaire mixte à titre de représentant du Sénat.

Le sénateur Mitchell : Pourrais-je demander qui sont les autres membres qui représentent le Sénat? Le sénateur MacDonald y serait-il le seul représentant?

Le sénateur Plett : Il y a également le sénateur Downe.

Le président : Avez-vous d'autres questions à ce sujet?

Le sénateur Plett propose que l'honorable sénateur MacDonald soit nommé en tant que membre du Conseil interparlementaire mixte à titre de représentant du Sénat. Sommes-nous tous pour cette motion?

Hon. Senators: Agreed.

Des voix : Oui.

The Chair: Thank you.

Le président : Merci.

(The committee continued in camera.)

(La séance se poursuit à huis clos.)

WITNESSES

Thursday, September 21, 2017

Senate of Canada:

The Honourable Senator Scott Tannas;
Brigitte Desjardins, Director, Property and Services Directorate.

TÉMOINS

Le jeudi 21 septembre 2017

Sénat du Canada :

L'honorable sénateur Scott Tannas;
Brigitte Desjardins, directrice, Direction des biens et services.



CONCEPT
DEVELOPMENT
AND
EXPERIMENTATION

Amsterdam, Netherlands

VERN WHITE



VERN.WHITE@SEN.PARL.GC.CA



6139967602

NATO STABILITY POLICING CONCEPT
DEVELOPMENT AND EXPERIMENTATION
WORKSHOP

I was invited to attend and speak at the 3rd NATO Stability Policing Concept Development Conference and Workshops in Amsterdam, Netherlands, May 14-18, 2017.

The conference commenced with a plenary session where I presented the Doctrine of Justice and accountability of policing session to participants.

More than 50 members of NATO country participants representing military, Military Police, Gendarmerie, civilian policing and Academics participated.

The conference on the first day provided a wide range of perspectives from NATO, Canada, the European Union and the African Union as well as diverse views from three companies in the civilian security sector.

The key speakers from the conference remained and participated in the workshop activities adding their key insights and experience to the discussions and significantly contributed to the level of discussion and understanding in the Working Groups.



On day two and three we had participants broken into four groups working on various stages of stability policing while I participated in the development of a replacement stability policing model.

The group was exposed to what policing looked like in the post conflict mode as well as the pre and post UNCIVPOL entry, while at the same time focusing on the development of the concept of post conflict policing within the military construct.



From a Canadian perspective the value was found in understanding what the post conflict and pre-UNCIVPOL policing model looks like and how to better serve the countries involved when Canada finds itself involved in such theatres.

Stability Policing is a critical capability for missions in collapsed or failing states. This type of policing helps local authorities to restore public order, ensure the security of the local population, counter criminal and terrorist activities and establish the conditions for stable governance and economic development.

The NATO Stability Policing Concept Development Conference and Workshop provided an excellent venue to reassemble the broader stability policing community of interest in support of the development of a NATO SP concept.

Vern White



NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION
ORGANISATION DU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD
HEADQUARTERS SUPREME ALLIED COMMANDER TRANSFORMATION
7857 BLANDY ROAD, SUITE 100
NORFOLK, VIRGINIA, 23551-2490



NATO Stability Policing
Concept Development and Experimentation Campaign 2016-2017
Conference and Workshop #3, Amsterdam (The Netherland)

Monday, May 15th, 2017
@ Marine Establishment Amsterdam (MEA)

Panel #1: Welcome address.

- 09:00 **Welcome Address**
Col. Vittorio Stingo, NATO Project Manager
- 09:05 **Host Nation Address**
Lt. Gen. Harry van den Brink, Dutch Royal Marechaussee Commander
- 09:15 **NATO Address**
Adm. Manfred Nielson, NATO Deputy Supreme Allied Commander Transformation
- 09:25 **Group picture**
- 09:35 **Coffee Break**

Panel #2: The Conference.

- 10:00 **The yearly experience in Host Nation Police formation from a Canadian perspective.**
The Hon. Vernon White, Senator in the Canadian Parliament and former Chief of Police of the Ottawa Police Service
- 10:25 **The Role for Civilian Policing in EU missions**
BG (ret.) Luigi Bruno, Police Senior Advisor, EU External Action Service - Civilian Planning and Conduct Capability (CPCC)
- 10:50 **An African Union perspective on Stability Policing**
Mr Aderemi Adeoye, African Union Commission, Peace and Security Department
- 11:15 **Q&A**
- 11:45 **Working lunch**

Panel #3: The Industry engagement
Supporting future Stability Policing operations.
A perspective from the civilian security sector.

- 13:00 **Michael J. Padilla-Pagan Payano, MBA, MS, Al Thuraya inc. Chairman and CEO**
- 13:20 **Mr Chris Ronnow, Constellis Group, Executive Vice President**
- 13:40 **Mr Hein Baartmans, Control Risks Group Limited, Partner**

14:00 Q&A

14:20 **Dutch Royal Marechaussee presentation**
BG Egon Hoppe, Commander National Tactical Command, Dutch Royal Marechaussee

14:45 Coffee break

Panel #4: The Scenario Based Discussion

15:15 **Modelling & Simulation activities review**
Dr Joshua Behr, Old Dominion University, Norfolk (Virginia), Virginia Modeling, Analysis and Simulation Center (VMASC)
Dr Tom Reese, Old Dominion University, Norfolk (Virginia)

15:25 **Scenario Based Discussion activities review**
Col. (ITA CC) Vittorio Stingo, Project Manager
Dr Bianca BARBU, Project Analyst
Col. (ret.) Christopher Mayette, Concept Developer

15:55 **Vignettes presentation (4 WGs)**
Moderators

The working day will end at 17.00

17:30 Ice breaker (same location)

Tuesday, May 16th, 2017
@ Marine Establishment Amsterdam (MEA)

09.00 **Scenario Based Discussion (4 WGs)**
Moderators

10:30 Coffee break

11.00 **Scenario Based Discussion (4 WGs)**
Moderators

12:30 Lunch Break

13.30 **Scenario Based Discussion (4 WGs)**
Moderators

15:00 Coffee break

15.30 **Scenario Based Discussion (WG1 and WG2)**
Modelling & Simulation (WG3 and WG 4)
Moderators

The working day will end at 17.00

Wednesday, May 17th, 2017
@ Marine Establishment Amsterdam (MEA)

- 09.00** Scenario Based Discussion (4 WGs)
Moderators
- 10:30 Coffee break
- 11.00** Scenario Based Discussion (4 WGs)
Moderators
- 12:30 Lunch Break
- 13.30** Scenario Based Discussion (4 WGs)
Moderators
- 15:00 Coffee break
- 15.30** Scenario Based Discussion (WG3 and WG 4)
Modelling & Simulation (WG1 and WG 2)
Moderators

The working day will end at 17.00

-
- 18:00** Host Nation event

Thursday, May 18th, 2017
@ Marine Establishment Amsterdam (MEA)

- 09.00** Scenario Based Discussion (4 WGs)
Moderators
- 10:30 Coffee break
- 11.00** Plenary Out briefs (WG1 and WG 2)
Moderators
- 12:00 Lunch Break
- 13.00** Plenary Out briefs (WG 3 and WG 4)
Moderators
- 14:00** Q&A
- 14.30** Plenary Out briefs (Modelling & Simulation)
Moderators
- 14.45** Conclusions

The working day will end at 15.00

NATO UNCLASSIFIED



**DCOS CAPABILITY DEVELOPMENT (CAPDEV)
HEADQUARTERS SUPREME ALLIED COMMANDER
TRANSFORMATION
NORFOLK, VA**



From: Lieutenant General Jeffrey Lofgren, USA AF

13 June 2017

The Honourable Vernon White, Senator, Canadian Parliament
Senate of Canada
205 East Block
Ottawa, ON K1A 0A4
Canada

Subject: NATO Stability Policing Concept Development Conference and Workshop 3

I wanted to express my sincere appreciation and thank you for your invaluable contribution as a key speaker at the NATO Stability Policing Concept Development Conference and Workshop 3. Your thoughtful personal and national views on Host Nation Police formation and participation with the working groups enriched our debate and encouraged full engagement of the audience throughout the session.

The initial feedback from the audience has been very positive. We remain encouraged that support for development of a NATO Stability Policing Concept is in good health, and we sincerely appreciate your contribution to this goal. Once again, please accept my warmest thanks for your outstanding support.

Should you have any questions or comments regarding NATO Stability Policing Capability Development, please contact the HQ SACT Project Manager point of contact: Colonel Vittorio Stingo, who may be reached by phone at +1 757-747-3146, or via email at: vittorio.stingo@act.nato.int

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Jeffrey Lofgren".

TT-170635
Headquarters Supreme Allied Command Transformation
7857 Blandy Road Suite 100
Norfolk, Virginia 23551

NATO UNCLASSIFIED



Workshop #3 Initial Outcomes Report

The NATO Stability Policing Concept Development Conference and associated Workshop #3 aimed at testing certain aspects of the draft Stability Policing Concept through a scenario based discussion and continued development of the Stability Policing Community of Interest in order to develop capabilities supporting the implementation of the Projecting Stability aspirations from the 2016 Warsaw Summit Declaration.

Stability Policing is a critical capability for missions in collapsed or failing states. This type of policing helps local authorities to restore public order, ensure the security of the local population, counter criminal and terrorist activities and establish the conditions for stable governance and economic development.

Workshop #3 was the third in a series of four planned workshops designed to support the development of a NATO Stability Policing concept by the end of 2017. Stability Policing can encompass the temporary replacement or reinforcement of indigenous police forces and can be conducted throughout all phases of a conflict, defusing the causes of a conflict during a war and in a post-warfare environment. Thus, stability policing activities can support the prevention of crisis escalation into a major engagement or the re-ignition of combat activities after the conflict.

This Workshop focused on identifying through the use of a scenario based discussion if the draft concept is sufficient to support the execution of replacement missions, reinforcement missions and coordination with internal and external parties. Accordingly, the workshop was structured in four Working Groups (WG). The groups were assigned one of four vignettes to discuss and identify relevant issues and recommendations for modification to the Stability Policing Concept:

- Vignette 1: NATO Internal Coordination Requirements
- Vignette 2: Replacement Mission
- Vignette 3: Reinforcement Mission
- Vignette 4: NATO External Coordination Requirements

Additionally, these four working groups also had one session each working with a modelling and simulation team from Old Dominion University (Virginia, USA) to develop data for the development of a modelling simulation focused on “Drivers of Weakening Governance Elicitation”.

The conference on the first day provided a wide range of perspectives from NATO (DSACT), Canada, the European Union and the African Union as well as diverse views from three companies in the civilian security sector. Key conference takeaways were:

- Stability Policing needs to be executed in all phases of the conflict and by a variety of assets. It is common understanding that Stability Policing activities can support the prevention of crisis escalation or the re-ignition of combat activities.
- Stability Policing is a key element in achieving NATO's wider ambition of Projecting Stability as identified in the Warsaw Summit Declaration.
- EU and NATO cooperation can be enhanced by accepting different organizational requirements and focusing on shared objectives and required capabilities.
- SP can provide the linkage between the military force and the population, complementing the military force and establishing conditions that support a more rapid transition to stable host nation policing and governance.

The key speakers from the conference remained and participated in the workshop activities adding their key insights and experience to the discussions and significantly contributed to the level of discussion and understanding in the Working Groups.

Although the analysis of this Workshop #3 has yet to be finalised, there are several findings that can be highlighted at this point:

Vignette 1: NATO Internal Coordination Requirements:

- SP planners and subject matter experts must be inserted at all levels of command to ensure effective coordination and understanding.
- Recommend linking the concept to the doctrine more closely by modifying the verbiage in the Transfer of Authority (TOA) parameters section as well as the Command Relationships, Rules of Engagements and Use of Force sections.
- Recommend an inclusive definition for SP forces such as "Organizations, and or, personnel specifically trained and experienced in policing" in order to allow all NATO nations to contribute.

Vignette 2: Replacement Mission:

- Standards for cooperation with the jurisdictional sector such as host nation or international courts must be established.
- Replacement missions in areas with ethnic strife can result in the replacement force being viewed as an occupation force and executing their policing function will likely result in alienation of one of the ethnic forces. A partnership with host nation police and a hybrid court should be considered in doctrine.
- The purpose of problem oriented policing is to identify and solve the problems of greatest concern to the population and should be adopted as a best management practice for stability policing.

Vignette 3: Reinforcement Mission:

- The concept must emphasize how SP is nested in the Comprehensive Approach, stabilization and reconstruction and projecting stability as laid out in the Warsaw Summit Declaration.
- Certain elements from the introduction of AJP 3.22 should be included in the concepts such as: definition, purpose, role of SP, how it nests and links with other

concepts, discussion of the political/legal mandates and in general terms the concept of partial replacement.

- Recommend revision of the AJP 3.22 and development of an ATP that bridges the gap between the AJP and the operational and tactical level guidance.

Vignette 4: NATO External Coordination Requirements:

- Effective coordination will require a coordination body, mechanisms for coordination such as the federated mission network, a key leader engagement matrix, coordination, information sharing and interoperability between the police, military and CIMIC operators as well as the host nation.
- The concept should add more clarity to definitions, add gender perspective considerations and consider expanding to other operational environments such as maritime, air and cyber.
- The AJP 3.22 should include coordination with CIMIC J9, add Civil Military Planning and Support (CMPS), add Cultural Property Protection (CPP) to the SP tasks in Annex A as well as the points above which should be added to the concept.

Drivers of Weakening Governance Elicitation:

- The modelling and simulation sessions yielded the following five key takeaways in terms of policing practices that facilitate a Safe and Secure Environment (SASE):
 1. Community Policing provides quality intelligence, familiarity with the community and builds trust.
 2. Service Police Culture. Beyond formal arrangements, a police culture focused on service and protection supports SASE.
 3. Insulation from politics. An independent judiciary and insulation of the security processes from politics supports SASE.
 4. Accountability which provides clear processes for dealing with police misbehavior is important.
 5. Messaging. Policing must be proactive in messaging and shape perceptions to help counter hybrid threats.
- Instability is the product of larger economic trends, foreign intervention or population movements and consequently, drivers of weakening governance may be beyond the purview of Stability Policing.

The NATO Stability Policing Concept Development Conference and Workshop 3 provided an excellent venue to reassemble the broader SP community of interest in support of the development of a NATO Stability Policing Concept.

The results from Workshop #3 will contribute to the development of an updated SP Concept Draft by HQ SACT. The dates for Workshop #4 have not been finalized at this point. The intention is to hold workshop #4 in late October or mid-November in Vicenza, ITA. Final dates will be published as soon as they are available. There, we will provide the audience the final version of the concept prior to presenting it to the nations for approval. Any further outcomes from the NATO Stability Policing Concept Development Conference will be provided via update to the National Liaison representatives.

EXPENSES:

Flight \$ 601.65

Per diems \$ 513.90

Accommodation \$ 930.34

Taxis \$ 246.64

Grand total: \$ 2292.53



CONCEPT
DEVELOPMENT
AND
EXPERIMENTATION

Amsterdam, Pays-Bas

VERN WHITE

VERN.WHITE@SEN.PARL.GC.CA

613-996-7602

ATELIER DE L'OTAN SUR LE DÉVELOPPEMENT DU CONCEPT DE LA STABILISATION PAR LE MAINTIEN DE L'ORDRE ET DE VÉRIFICATION DES ÉLÉMENTS QUI LE COMPOSENT

J'ai été invité à titre de conférencier à la 3^e Stability Policing Concept Development Conference de l'OTAN et aux ateliers connexes qui se sont déroulés à Amsterdam, aux Pays-Bas, du 14 au 18 mai 2017.

La conférence a débuté par une séance plénière où j'ai présenté le principe de la justice et de la responsabilisation en matière de maintien de l'ordre.

Plus de 50 participants des pays membres de l'OTAN représentant les militaires, la police militaire, les gendarmes, les forces de l'ordre civiles et les universitaires étaient présents.

Lors de la première journée de la conférence, nous avons entendu une grande variété de points de vue des participants de l'OTAN, du Canada, de l'Union européenne et de l'Union africaine, ainsi que de trois entreprises civiles du secteur de la sécurité.

Les principaux conférenciers sont restés pour participer aux activités de l'atelier et faire profiter les groupes de travail de leur expérience et de leurs idées lors des discussions. Leur présence a grandement contribué à relever les discussions et le niveau de compréhension des autres participants.



Pendant la deuxième et la troisième journée, les participants ont été répartis en quatre groupes qui ont travaillé sur différentes étapes de la stabilisation par le maintien de l'ordre. Pour ma part, j'ai participé à l'élaboration d'un nouveau modèle de stabilisation par le maintien de l'ordre.

Le groupe a été informé de ce qui constituait le maintien de l'ordre dans une situation de post-conflit, ainsi que dans la situation avant et après l'arrivée de l'UNCIVPOL, et il a travaillé à l'élaboration du concept du maintien de l'ordre



après un conflit au sein d'une structure militaire.

Pour le Canada, la valeur de ces travaux résidait dans une meilleure compréhension du modèle de maintien de l'ordre après un conflit avant l'arrivée de l'UNCIVPOL et dans la découverte de façons permettant de mieux servir les pays impliqués lorsque le Canada doit intervenir dans de tels théâtres.

La stabilisation par le maintien de l'ordre est une capacité essentielle aux missions dans les États effondrés ou en déroute. Ce type d'intervention aide les autorités locales à restaurer l'ordre public, à assurer la sécurité des populations locales, à contrer l'activité criminelle et terroriste et à créer les conditions favorables à une gouvernance stable et au développement économique.

La Stability Policing Concept Development Conference et l'atelier connexe de l'OTAN ont donné une excellente occasion aux membres du secteur du maintien de l'ordre qui travaillent à la stabilisation dans son ensemble de se réunir en vue d'appuyer l'élaboration du concept de la stabilisation par le maintien de l'ordre au sein de l'OTAN.

Vern White



NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION
 ORGANISATION DU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD
 QUARTIER GÉNÉRAL DU COMMANDANT SUPRÊME ALLIÉ
 TRANSFORMATION
 7857 BLANDY ROAD, SUITE 100
 NORFOLK, VIRGINIA, 23551-2490



***NATO Stability Policing
 Concept Development and Experimentation Campaign 2016-2017***
 Troisième conférence et atelier, Amsterdam (Pays-Bas)

Lundi 15 mai 2017
Marine Establishment Amsterdam (MEA)

Groupe 1 : Mot de bienvenue.

- 9 h **Mot de bienvenue**
 Lcol Vittorio Stingo, gestionnaire de projet de l'OTAN
- 9 h 5 **Allocution du pays hôte**
 Lgén Harry van den Brink, commandant du Dutch Royal Marechaussee
- 9 h 15 **Allocution de l'OTAN**
 Am Manfred Nielson, Commandant suprême adjoint des forces alliées de l'OTAN, Transformation
- 9 h 25 **Photo de groupe**
- 9 h 35 Pause

Groupe 2 : Conférence.

- 10 h **Expérience annuelle de la formation des forces policières dans le pays hôte du point de vue du Canada.**
 L'honorable Vernon White, sénateur du Parlement canadien et ancien chef du Service de police d'Ottawa
- 10 h 25 **Le rôle des services civils de maintien de l'ordre dans les missions de l'UE BG (à la retraite) Luigi Bruno**, conseiller de haut niveau en matière de police, Service européen pour l'action extérieure – capacité civile de planification et de conduite (CPCC)
- 10 h 50 **Stabilisation par le maintien de l'ordre – le point de vue de l'Union africaine**
 M. Aderemi Adeoye, Commission de l'union africaine, Département paix et sécurité
- 11 h 15 **Période de questions**
- 11 h 45 Dîner de travail

Groupe 3 : Participation de l'industrie

**Soutien des opérations futures de
 stabilisation par le maintien de l'ordre.
 Le point de vue du secteur civil de la sécurité.**

- 13 h **M. Michael J. Padilla-Pagan Payano, MBA, MS**, Al Thuraya inc. président et directeur général
- 13 h 20 **M. Chris Ronnow**, Constellis Group, vice-président directeur
- 13 h 40 **M. Hein Baartmans**, Control Risks Group Limited, partenaire

14 h Période de questions

- 14 h 20 Présentation du Dutch Royal Marechaussee**
BG Egon Hoppe, commandant du commandement tactique national, Dutch Royal Marechaussee
- 14 h 45 Pause**

Groupe 4 : Discussion fondée sur des scénarios

- 15 h 15 Examen des activités de modélisation et de simulation**
M. Joshua Behr, Old Dominion University, Norfolk (Virginie), Virginia Modeling, Analysis and Simulation Center (VMASC)
M. Tom Reese, Old Dominion University, Norfolk (Virginie)
- 15 h 25 Examen des activités de la discussion fondée sur des scénarios**
Lcol (ITA CC) Vittorio Stingo, gestionnaire de projet
M^{me} Bianca BARBU, analyste de projet
Col (à la retraite) Christopher Mayette, développeur de concept
- 15 h 55 Présentations des 4 groupes de travail**
Animateurs

Fin des travaux à 17 h

17 h 30 Activité pour faire connaissance(même endroit)

Mardi 16 mai 2017
Marine Establishment Amsterdam (MEA)

- 9 h Discussion fondée sur des scénarios (4 groupes de travail)**
Animateurs
- 10 h 30 Pause**
- 11 h Discussion fondée sur des scénarios (4 groupes de travail)**
Animateurs
- 12 h 30 Dîner**
- 13 h 30 Discussion fondée sur des scénarios (4 groupes de travail)**
Animateurs
- 15 h Pause**
- 15 h 30 Discussion fondée sur des scénarios (groupes de travail 1 et 2) Modélisation et simulation (groupes de travail 3 et 4)**
Animateurs

Fin des travaux à 17 h

Mercredi 17 mai 2017
Marine Establishment Amsterdam (MEA)

- 9 h** **Discussion fondée sur des scénarios (4 groupes de travail)**
Animateurs
- 10 h 30** **Pause**
- 11 h** **Discussion fondée sur des scénarios (4 groupes de travail)**
Animateurs
- 12 h 30** **Dîner**
- 13 h 30** **Discussion fondée sur des scénarios (4 groupes de travail)**
Animateurs
- 15 h** **Pause**
- 15 h 30** **Discussion fondée sur des scénarios (groupes de travail 3 et 4) Modélisation et simulation (groupes de travail 1 et 2)**
Animateurs

Fin des travaux à 17 h

-
- 18 h** **Activité organisée par le pays hôte**

Jeudi 18 mai 2017
Marine Establishment Amsterdam (MEA)

- 9 h** **Discussion fondée sur des scénarios (4 groupes de travail)**
Animateurs
- 10 h 30** **Pause**
- 11 h** **Séances d'information plénières (groupes de travail 1 et 2)**
Animateurs
- 12 h** **Dîner**
- 13 h** **Séances d'information plénières (groupes de travail 3 et 4)**
Animateurs
- 14 h** **Période de questions**
- 14 h 30** **Séances d'information plénières (modélisation et simulation)**
Animateurs
- 14 h 45** **Clôture**

Fin des travaux à 15 h



**DÉVELOPPEMENT DES CAPACITÉS DCOS (CAPDEV)
QUARTIER GÉNÉRAL DU COMMANDANT
SUPRÊME ALLIÉ
TRANSFORMATION
NORFOLK, VA**



De : Lieutenant-général Jeffrey Lofgren, USA AF

13 juin 2017

L'honorable Vernon White, sénateur, Sénat du Parlement du
Canada
205, Édifice de l'Est
Ottawa (ON) K1A 0A4
Canada

Objet : Troisième Stability Policing Concept Development Conference et atelier de l'OTAN

Je souhaite vous remercier et exprimer ma sincère gratitude quant à votre contribution de grande valeur à titre de conférencier lors de la troisième Stability Policing Concept Development Conference et l'atelier de l'OTAN. Votre point de vue personnel et celui de votre pays au sujet de la formation de forces policières des pays hôtes et votre participation aux groupes de travail ont enrichi nos discussions et suscité l'attention des participants pendant tous les travaux.

Les premiers commentaires reçus des participants ont été très positifs. Nous sommes sûrs que l'élaboration du concept de stabilisation par le maintien de l'ordre de l'OTAN est sur la bonne voie et nous apprécions sincèrement votre contribution à cet égard. Encore une fois, je vous remercie chaudement de nous avoir accordé votre soutien.

Si vous avez des questions ou des commentaires au sujet du développement des capacités de l'OTAN en matière de stabilisation par le maintien de l'ordre, veuillez communiquer avec le gestionnaire de projet du QG CSAT, le lieutenant-colonel Vittorio Stingo, par téléphone au +1 757-747-3146, ou par courriel à l'adresse vittorio.stingo@act.nato.int

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Jeffrey Lofgren".

TT-170635
Quartier général, Commandant suprême allié Transformation
7857 Blandy Road, suite 100
Norfolk, Virginia 23551



Rapport préliminaire sur les résultats de l'atelier 3

La troisième Stability Policing Concept Development Conference et l'atelier connexe visaient à vérifier certains éléments de l'ébauche de concept de stabilisation par le maintien de l'ordre au moyen de discussions fondées sur des scénarios et du développement continu de la communauté d'intérêts en vue de développer les capacités permettant de soutenir la mise en œuvre des objectifs en matière de projection de la stabilité énoncés dans le communiqué du Sommet de Varsovie de 2016.

La stabilisation par le maintien de l'ordre est une capacité essentielle pour les missions dans les États effondrés ou en déroute. Ce type d'intervention aide les autorités locales à restaurer l'ordre public, à assurer la sécurité des populations locales, à contrer l'activité criminelle et terroriste et à créer les conditions favorables à une gouvernance stable et au développement économique.

L'atelier 3 était le troisième d'une série de quatre conçus en vue de soutenir le développement du concept de stabilisation par le maintien de l'ordre de l'OTAN avant la fin de 2017. La stabilisation par le maintien de l'ordre peut comprendre le remplacement temporaire ou le renforcement des forces policières locales et elle peut être menée à toutes les étapes d'un conflit et chercher à désamorcer les causes du conflit en temps de guerre ou dans l'environnement suivant la guerre. Les activités de stabilisation par le maintien de l'ordre peuvent donc contribuer à empêcher qu'une crise se détériore à un tel point que les combats et les engagements reprennent après un conflit.

L'atelier visait à vérifier, au moyen de discussions fondées sur des scénarios, si l'ébauche de concept permet de soutenir l'exécution de missions de remplacement, de missions de renforcement, ainsi que la coordination avec des intervenants internes et externes. L'atelier était par conséquent divisé en quatre groupes de travail. Les groupes de travail devaient discuter de l'un des quatre sujets, cerner les problèmes potentiels et recommander des modifications au concept de la stabilisation par le maintien de l'ordre.

- Sujet 1 : Exigences de coordination interne de l'OTAN
- Sujet 2 : Mission de remplacement
- Sujet 3 : Mission de renforcement
- Sujet 4 : Exigences de coordination externe de l'OTAN

De plus, les quatre groupes de travail ont également tenu une séance avec une équipe de modélisation et de simulation de l'Old Dominion University (Virginie, É.-U.) en vue de produire des données concernant l'élaboration d'une simulation de modélisation sur les facteurs d'affaiblissement de la gouvernance.

Lors de la première journée de la conférence, nous avons entendu une grande variété de points de vue des participants de l'OTAN (DCSAT), du Canada, de l'Union européenne et de l'Union africaine, ainsi que de trois entreprises civiles du secteur de la sécurité. Les principaux éléments retenus de la conférence sont les suivants :

- La stabilisation par le maintien de l'ordre doit être menée à toutes les étapes d'un conflit par différents intervenants. On considère habituellement que les activités à cet égard peuvent empêcher qu'une crise se détériore ou que les combats reprennent.
- La stabilisation par le maintien de l'ordre est un élément clé de l'atteinte de l'objectif général de l'OTAN de projection de la stabilité énoncé dans le communiqué du Sommet de Varsovie.
- La collaboration entre l'UE et l'OTAN pourrait être accrue au moyen de l'acceptation de différentes exigences organisationnelles et d'efforts ciblés concernant des objectifs communs et les capacités requises.
- La stabilisation par le maintien de l'ordre peut établir des liens entre les forces militaires et la population, soutenir les forces militaires et créer les conditions favorisant une transition plus rapide du pays hôte vers un maintien de l'ordre et une gouvernance stables.

Les principaux conférenciers sont restés pour participer aux activités de l'atelier et faire profiter les groupes de travail de leur expérience et de leurs idées lors des discussions. Leur présence a grandement contribué à relever les discussions et le niveau de compréhension des autres participants.

Même si l'analyse de l'atelier 3 n'est pas terminée, plusieurs résultats peuvent déjà être soulignés :

Sujet 1 : Exigences de coordination interne de l'OTAN

- Les planificateurs et les spécialistes de la stabilisation par le maintien de l'ordre doivent être impliqués à toutes les étapes de la chaîne de commandement pour veiller à une coordination et une compréhension efficaces.
- On recommande de lier le concept et la doctrine plus étroitement en modifiant la façon dont sont rédigées les sections sur les paramètres du transfert d'autorité, les rapports de commandement, les règles d'engagement et le recours à la force.
- On recommande une définition inclusive des forces de stabilisation par le maintien de l'ordre, par exemple « organisations ou personnel spécialement formé et expérimenté en matière de maintien de l'ordre », de façon à permettre aux pays membres de l'OTAN de contribuer aux efforts.

Sujet 2 : Mission de remplacement

- Il faut des normes en matière de collaboration avec les intervenants du secteur judiciaire comme les tribunaux du pays hôte ou les tribunaux internationaux.
- Les missions de remplacement dans les zones de conflits interraciaux peuvent mener à la perception que la force de remplacement est en fait une force d'occupation et faire en sorte que l'exécution de la mission de maintien de l'ordre aliène les forces de l'une des ethnies impliquées dans le conflit. La doctrine devrait prévoir des partenariats avec les forces policières locales et la mise sur pied d'un tribunal hybride.

- L'objectif du maintien de l'ordre axé sur les problèmes est de cerner les problèmes les plus criants pour la population et de les régler et ce type de maintien de l'ordre devrait être établi en tant que pratique de gestion exemplaire en matière de stabilisation par le maintien de l'ordre.

Sujet 3 : Mission de renforcement

- Le concept doit souligner en quoi la stabilisation par le maintien de l'ordre s'inscrit dans l'approche exhaustive, la stabilisation, la reconstruction et la projection de la stabilité énoncées dans le communiqué du Sommet de Varsovie.
- Certains éléments de l'introduction de l'AJP 3.22 devraient être inclus dans les concepts, notamment : définition, objectif et rôle de la stabilisation par le maintien de l'ordre, son lien avec d'autres concepts, discussion sur les mandats politiques et légaux en général sur le concept de remplacement partiel.
- On recommande la modification de l'AJP 3.22 et l'élaboration d'une ATP qui permettrait de combler les écarts entre l'AJP et l'orientation des niveaux opérationnel et tactique.

Sujet 4 : Exigences de coordination externe de l'OTAN

- Une coordination efficace exigera la mise en place d'une entité de coordination, de mécanismes de coordination, comme le Réseau fédéré des missions, une matrice de prise d'engagements avec des leaders clés, des efforts de coordination, de partage d'information et d'interopérabilité entre les services de police, les militaires et les opérateurs de la COCIM, ainsi qu'avec le pays hôte.
- Il faut clarifier les définitions dans le concept, y ajouter la considération des points de vue relatifs au genre et envisager son prolongement dans d'autres environnements opérationnels (p. ex., maritime, aérien, informatique).-
- L'AJP 3.22 devrait inclure la coordination avec la COCIM J9, ajouter la Planification et soutien civilo-militaires (PSCM) et la protection des biens cultures (PBC) à l'Annexe A des tâches de la stabilisation par le maintien de l'ordre, ainsi que les éléments ci-dessus qui devraient être ajoutés au concept.

Facteurs d'affaiblissement de la gouvernance :

- Les séances de modélisation et de simulation ont permis de faire ressortir les éléments suivants en matière de pratiques de maintien de l'ordre qui favorisent un environnement sûr et sécurisé (ESES) :
 1. La police communautaire permet d'obtenir des renseignements de qualité, de mieux connaître la communauté et d'entretenir une relation de confiance.
 2. Culture des forces policières axée sur le service. Au-delà des arrangements officiels, des forces policières dont la culture est axée sur le service et la protection favorisent un ESES.
 3. Séparation d'avec la politique. Un système juridique indépendant et la séparation du processus de sécurité d'avec la politique favorisent un ESES.
 4. Il est important qu'il y ait des mesures de responsabilisation, qui donnent un processus clair quant à la façon de gérer les cas d'inconduites policières.
 5. Communications. Les forces de l'ordre doivent être proactives dans leurs communications et influencer les perceptions de façon à contrer les menaces hybrides.

- L'instabilité est le produit de tendances économiques plus larges, de l'intervention étrangère ou des déplacements de populations. Conséquemment, la stabilisation par le maintien de l'ordre ne pourra pas régler tous les facteurs d'affaiblissement de la gouvernance.

La troisième Policing Concept Development Conference et l'atelier connexe de l'OTAN ont donné une excellente occasion aux membres du secteur du maintien de l'ordre qui travaillent à la stabilisation dans son ensemble de se réunir en vue d'appuyer l'élaboration du concept de la stabilisation par le maintien de l'ordre au sein de l'OTAN.

Les résultats de l'atelier 3 contribueront à l'élaboration d'une ébauche de modernisation du concept de stabilisation par le maintien de l'ordre par le QG CSAT. La date de l'atelier 4 n'a pas encore été déterminée. L'objectif est de tenir cet atelier en octobre ou à la mi-novembre à Vicenza, en Italie. Les dates définitives seront publiées dès qu'elles auront été établies. C'est lors de cet atelier que la version finale du concept sera présentée aux participants avant d'être soumise aux pays membres pour approbation. Les autres développements liés à la Stability Policing Concept Development Conference de l'OTAN seront communiqués par l'entremise des représentants de liaison nationaux.

DÉPENSES :

Vol 601,65 \$

Indemnités journalières 513,90 \$

Hébergement 930,34 \$

Taxis 246,64 \$

Total : 2292,53 \$

**Report of the Honourable Kim Pate to the Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration on International Travel to Geneva,
Switzerland, for the UN Committee on the Elimination of Racial
Discrimination's Review of Canada, August 12-16, 2017**

Background and Objective of Travel

I was invited by the Feminist Alliance for International Action (FAFIA) to act as a civil society representative during the UN Committee on the Elimination of Racial Discrimination's (CERD's) review of the Government of Canada's report on its progress toward eliminating racial discrimination. The review before the Committee took place in Geneva, Switzerland, on August 14-15, 2017. FAFIA invited me to participate based on my expertise as an advocate working with and for imprisoned men, women and youth. It was felt that being present to speak about my over 35 years of experience as an advocate would help encourage a more in-depth consideration of Canada's human rights record, particularly as it concerns Indigenous Peoples' experience of the justice system and prisons.

As a member of the Senate, I view my participation in the CERD review as an effort to contribute to upholding the Senate's collective obligation to defend and give "voice to underrepresented groups like Indigenous [P]eoples, visible minorities and women," by reviewing Canada's record on Indigenous rights, anti-Black racism, racism, racial discrimination and human rights protection, with a view to holding the Canadian government accountable in this important international forum.

Report of Activities

I travelled to Geneva part of a delegation of civil society representatives from over two dozen Canadian non-governmental organizations acting for Canada's state party report on compliance with the *International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination* to CERD.

Upon my arrival in Geneva on August 13, I took part in a meeting with Canadian civil society and Indigenous representatives to co-ordinate participation in the review of Canada's report.

On the morning of August 14, I participated in an informal meeting and briefing session between Canadian civil society representatives and members of the UN Committee. On the afternoon of August 14 and on August 15, I observed the presentation of Canada's state party report and the responses of the Canadian government's representatives to questions posed by CERD, and offered feedback to the Committee in my capacity as a civil society representative. Throughout my interactions with CERD, the information that I provided focused on discrimination in the context of Canada's prisons and justice system, and in particular on the overrepresentation of Indigenous

Peoples, especially Indigenous women and young women, in prisons; the need for implementation of protocols for reducing the numbers of racialized prisoners and detainees; human rights concerns relating to the use of segregation (solitary confinement) within prisons; and the need for independent judicial oversight of administrative decisions relating to prisoners.

On the evening of August 15, I was pleased to join governmental, Indigenous and civil society representatives at a gathering hosted by Ambassador Rosemary McCarney at the Canadian Mission in Geneva.

Next Steps

Following the review of Canada's state party report, I released a public statement to the Senate community and media in Canada concerning the work of the Committee and the outcomes of the review. I also provided follow-up recommendations to CERD concerning discrimination in the prison system for consideration during the drafting of its Concluding Observations on Canada.

With the release of these Concluding Observations in late August, I have reached out to the Senate Human Rights Committee, of which I am a member, to encourage consideration of CERD's conclusions in the context of our ongoing study on the human rights of prisoners. I will likewise encourage the Aboriginal Peoples Committee, of which I am also a member, to consider CERD's conclusions on Indigenous rights and racial discrimination in the context of our ongoing study on a new nation-to-nation relationship between Canada and Indigenous Peoples.

Conclusions

Canada enjoys a reputation globally as a country that respects human rights, yet it has in many ways failed to comply with its international human rights obligations, including the obligation to guarantee equal rights and protection to all people in Canada from discrimination on the basis of race, gender, sexual orientation, (dis)ability, as well as other related grounds. While Canada espouses a commitment to non-discrimination and indicated that there are a number of plans for future action with respect to the issues examined by CERD, the Committee expressed concern with our country's failure to comply with its own domestic human rights laws regarding racial discrimination and Indigenous rights.

For example, the federal government has yet to abide by four Canadian Human Rights Tribunal orders issued between January 2016 and May 2017 to cease racially discriminating against 165,000 First Nations children. Canada also has yet to comprehensively address gender discrimination rooted in the Indian Act, despite being made aware of it by courts, the Senate Standing Committee on Aboriginal Peoples, and outside legal experts. In so doing, Canada is sending the disturbing message to Canadians that discrimination is not allowed – unless it is the government doing it.

State control over Indigenous Peoples in Canada has not changed. Indigenous Peoples are still treated as wards of the State. Un-ceded territorial lands and resources are continually taken away

and Indigenous Peoples do not hold title even on reserve lands. In addition, very little is provided by the State in the form of programs and services, creating a dependency and entrenching poverty.

CERD questioned whether all governments in Canada have acted to comprehensively deliver on the 94 Calls to Action of the Truth and Reconciliation Commission and on the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.

CERD heard from civil society representatives how racism has affected Indigenous Peoples and communities of colour in both profound and different ways. For Indigenous Peoples in particular, racism is a matter of life and death as they experience the lowest socio-economic indicators, the highest rates of suicide and incarceration in the world, premature deaths, and the murders and disappearances of thousands of Indigenous women and girls, as well as men.

CERD was encouraged to adopt an intersectional approach to examining the impact of racism on different racialized communities in Canada, paying particular attention to the intersection between race and gender as it affects Indigenous communities and communities of colour, while also recognizing the deeply harmful reframing of Indigenous women's roles as a result of gender discrimination in legislation and as a legacy of residential schools, and the disruption in roles and relationship between Indigenous mothers and children.

CERD examined the discriminatory impact of Canada's immigration and refugee laws as they affect immigrants, refugees, other migrants, and people with precarious status, particularly those from the Global South.

Access to justice is a fundamental component of an effective human rights system in order to ensure non-discrimination. Canada has failed to provide sufficient support to persons or organizations filing equity-seeking claims, and it has taken no meaningful measures to ensure the full and proper implementation of the UN Declaration on Human Rights Defenders domestically. Furthermore, Canada's revised Court Challenges Program limits funding to Charter-based litigation (excluding cases pursued under the Canadian Human Rights Act and other legal avenues for challenging discrimination) and offers no funding for cases involving Indigenous rights or human rights defenders. The lack of protection for human rights defenders and the failure to ensure access to justice mute the ability of persons in Canada to seek redress for racial discrimination.

Canada devotes significant resources to defending its failure to address the marginalization and victimization – including the criminalization and incarceration – of racialized communities, particularly Indigenous Peoples and African Canadians. Indigenous women represent 39% of women in prison and 43% of 12–18-year-old young women imprisoned in Canada. In 2010, the Parliamentary Budget Officer calculated the cost to keep one woman in a federal penitentiary as \$348,000 per year – therefore more than \$125 million per year is being spent to jail Indigenous women and more than \$25 million per year to jail African Canadian and other racialized women in federal penitentiaries alone. Canada can and must remedy these egregious and problematic rights-delaying and rights-denying policy decisions.

As an institution defined in large part by its duty to represent minority and equality-seeking groups and to uphold the constitution, including its guarantees of equality, the Senate has a particularly important role to play in addressing ongoing discrimination in Canada. The work and conclusions of CERD in seeking to hold Canada accountable with respect to its international human rights obligations are an important consideration for the Senate, which I look forward to referencing in my work and sharing with my colleagues on the Aboriginal Peoples Committee, as we continue our nation-to-nation study, and on the Human Rights Committee, as we continue our study on the human rights of prisoners. I believe that my participation as a Senator in Canada's CERD review and the public statements that I have made concerning CERD contribute to affirming, at home and internationally, the Senate's role in representing minority groups and to upholding Canada's constitutional guarantees of equality, as well as my commitment as an individual Senator to this role.

Budget Report


Estimated Cost

A.	Ground Transportation		\$ 315.98 CAD
B.	Air Transportation		\$3641.04 CAD
C.	Accommodation Daily Cost	\$152.86	
	Accommodation Sub-Total	\$152.86 x 3 nights =	\$ 458.59 CAD
D.	Daily Meals	Breakfast: 37.60 CHF x 4 days (Su, M, Tu, W) Lunch: 51.00 CHF x 4 days (Su, M, Tu, W) Dinner: 68.75 CHF x 3 days (Su, M, Tu)	
	Daily Incidentals	50.35 CHF x 5 days (Sa, Su, M, Tu, W)	
	Daily Sub-Total	_____ x ___ days =	\$ 1071.88 CAD
E.	Other (Registration Fees, etc.)*		n/a
	Total Estimated Cost		\$ <u>5487.49 CAD</u>

Actual Cost

A.	Ground Transportation		\$ 81.26 CAD
B.	Air Transportation*		\$5599.12 CAD
C.	Accommodation Cost		\$ 467.62 CAD
D.	Daily Meals	Breakfast: 37.60 CHF x 4 days (Su, M, Tu, W) \$197.19 CAD Lunch: 51.00 CHF x 4 days (Su, M, Tu, W) \$267.46 CAD Dinner: 68.75 CHF x 3 days (Su, M, Tu) \$270.41 CAD	
	Daily Incidentals	50.35 CHF x 5 days (Sa, Su, M, Tu, W) \$330.07 CAD	
	Daily Sub-Total	_____ x ___ days =	\$ 1065.13 CAD
E.	Other (Registration Fees, etc.)*		n/a
	Total Cost		\$ <u>7207.14 CAD</u>

*Please note that the actual cost of air transportation was higher than the estimate due to a price increase between the day the Application for International Travel was submitted to CIBA and the day that approval for travel was received from CIBA. This price increase was brought to the attention of Karine Déquier prior to booking the air transportation, who confirmed with my office that she had notified CIBA and that we could proceed with the booking.



Signature



Date

Rapport de l'honorable Kim Pate au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration sur le voyage fait du 12 au 16 août 2017 à Genève (Suisse) à l'occasion de l'examen du rapport du Canada fait par le Comité de l'ONU pour l'élimination de la discrimination raciale

Contexte et objectif du voyage

J'ai été invitée par l'Alliance féministe pour l'action internationale (AFAI) à représenter la société civile pendant l'examen fait par le Comité de l'ONU pour l'élimination de la discrimination raciale (CERD) sur le rapport du gouvernement du Canada concernant ses progrès vers l'élimination de la discrimination raciale. L'examen devant le Comité a eu lieu à Genève (Suisse), les 14 et 15 août 2017. L'AFAI m'a invitée à participer à ce voyage en raison de mon expertise à titre de militante travaillant avec et pour les hommes, les femmes et les jeunes incarcérés. L'AFAI a pensé que mon expérience de plus de 35 ans acquise dans un tel rôle encouragerait une analyse plus approfondie du travail accompli par le Canada au chapitre des droits de la personne, en particulier en ce qui a trait à l'expérience des peuples autochtones au contact du système de justice et du système carcéral.

En ma qualité de sénatrice, je vois ma participation à l'examen du CERD comme étant un effort pour contribuer à maintenir l'obligation collective incombant au Sénat de « faire entendre au Parlement le point de vue de groupes sous-représentés comme les peuples autochtones, les minorités visibles et les femmes », en examinant le bilan du Canada aux chapitres des droits des autochtones, du racisme visant les Noirs, du racisme en général, de la discrimination raciale et de la protection des droits de la personne, l'objectif étant de faire en sorte que le gouvernement du Canada réponde de ses actions devant cette importante tribune internationale.

Rapport d'activité

Je me suis rendue à Genève avec une délégation de représentants de la société civile provenant d'une vingtaine d'organisations canadiennes non gouvernementales, représentant le Canada dans le contexte de la présentation au CERD du rapport du Canada sur les moyens qu'il avait pris pour se conformer, en tant qu'État partie, à la *Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale*.

En arrivant à Genève, le 13 août, j'ai assisté à une réunion avec les représentants de la société civile et des Autochtones du Canada pour coordonner la participation à l'examen du rapport du Canada.

Le matin du 14 août, j'ai assisté à une réunion informelle et à une séance d'information entre les représentants de la société civile canadienne et les membres du Comité de l'ONU. Cet après-midi-là et le 15 août, j'ai observé la présentation du rapport du Canada, en sa qualité d'État partie, et j'ai écouté les réponses données par les représentants du gouvernement du Canada aux questions posées par le CERD. J'ai aussi offert une rétroaction au Comité en ma qualité de représentante de la société civile. Au cours de mes échanges avec le CERD, j'ai mis l'accent sur la discrimination dans le contexte des prisons et du système de justice du Canada et, en

particulier, sur la surreprésentation des Autochtones et surtout des femmes et des jeunes femmes autochtones dans le système carcéral; sur la nécessité d'adopter des protocoles pour réduire le nombre de prisonniers et de détenus racialisés; sur les préoccupations relatives aux droits de la personne et concernant le recours à l'isolement cellulaire dans les prisons; sur la nécessité d'une supervision judiciaire indépendante des décisions administratives concernant les prisonniers.

Dans la soirée du 15 août, j'ai eu le plaisir de me joindre aux représentants du gouvernement, des Autochtones et de la société civile à une réception organisée par l'ambassadrice Rosemary McCamey à la mission canadienne à Genève.

Prochaines étapes

Après l'examen du rapport du Canada en tant qu'État partie, j'ai diffusé une déclaration publique à l'intention du Sénat et des médias canadiens concernant le travail du Comité et les résultats de l'examen. J'ai aussi fourni des recommandations au CERD sur la discrimination dans le système carcéral pour qu'il en tienne compte au moment de la rédaction de ses observations finales sur le Canada.

Les observations finales ayant été publiées à la fin d'août, j'ai communiqué avec le Comité sénatorial des droits de la personne, dont je suis membre, pour l'encourager à étudier les conclusions du CERD dans le contexte de son étude continue sur les droits des prisonniers. J'encouragerai également le Comité des peuples autochtones, dont je fais partie également, à prendre en considération les conclusions du CERD sur les droits des Autochtones et sur la discrimination raciale dont ceux-ci font l'objet, dans le contexte d'une nouvelle relation de nation à nation entre le Canada et les peuples autochtones.

Conclusions

Le Canada est reconnu à l'échelle internationale comme étant un pays qui respecte les droits de la personne. Or, à bien des égards, il n'a pas respecté ses obligations internationales en matière de droits de la personne, notamment en ce qui concerne l'obligation d'assurer l'égalité des droits et de garantir la protection de tous les Canadiens contre la discrimination fondée sur la race, le sexe, l'orientation sexuelle et l'invalidité, entre autres. Bien que le Canada se soit engagé à promouvoir la non-discrimination et qu'il ait indiqué qu'il avait un plan d'action pour l'avenir en ce qui concerne les questions abordées par le CERD, le Comité s'est dit préoccupé par l'incapacité de notre pays à respecter ses propres lois relatives aux droits de la personne en matière de discrimination raciale et de droits autochtones.

Par exemple, le gouvernement fédéral ne s'est toujours pas conformé à quatre ordonnances émises entre janvier 2016 et mai 2017 par le Tribunal canadien des droits de la personne visant à mettre fin à la discrimination raciale dont font l'objet 165 000 enfants des Premières Nations. De plus, le Canada n'a toujours pas réglé la question de la discrimination fondée sur le sexe enracinée dans la *Loi sur les Indiens*. Or, les tribunaux, le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones et les spécialistes juridiques ne cessent de la dénoncer. Ce faisant, le Canada envoie un message troublant aux Canadiens : la discrimination est interdite, sauf si c'est le gouvernement qui s'y adonne.

Le contrôle exercé sur les peuples autochtones par le gouvernement au Canada n'a pas changé. Les peuples autochtones sont toujours traités comme des pupilles de l'État. Les terres et les ressources non cédées continuent d'être enlevées aux Autochtones, et ceux-ci ne détiennent aucun titre foncier même à l'égard des terres dans les réserves. De plus, l'aide offerte aux Autochtones par le gouvernement est maigre. En effet, il met très peu de programmes et de services à leur disposition. Cela crée une dépendance et nourrit un climat de pauvreté déjà bien établi.

Le CERD a posé la question de savoir si tous les paliers de gouvernement du Canada avaient agi pour répondre de façon exhaustive aux 94 appels à l'action de la Commission de vérité et de réconciliation et à la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones.

Le CERD a écouté des représentants de la société civile expliquer comment le racisme touche profondément et de façon différente les peuples autochtones et les gens de couleur. Pour les peuples autochtones en particulier, le racisme est une question de vie ou de mort. En effet, ils affichent les indicateurs socioéconomiques les plus bas et les taux de suicide et d'incarcération les plus élevés du monde. Les décès prématurés sont nombreux chez eux, et des milliers de femmes, de filles et même d'hommes autochtones disparaissent ou sont assassinés.

Le CERD a été encouragé à adopter une approche intersectionnelle afin d'examiner l'impact du racisme sur différentes collectivités racialisées du Canada. Il a accordé une attention particulière au croisement entre la race et le sexe et à la façon dont ce phénomène touche les collectivités autochtones et de couleur. Il a également reconnu le recadrage néfaste des rôles des femmes autochtones par suite de la discrimination fondée sur le sexe inscrite dans la loi, recadrage hérité aussi des pensionnats indiens, et il a évoqué la perturbation des rôles et des relations entre les mères autochtones et leurs enfants.

Le CERD s'est penché sur les conséquences discriminatoires des lois sur l'immigration et les réfugiés du Canada, dans la mesure où celles-ci touchent les immigrants, les réfugiés, d'autres migrants et les personnes au statut précaire provenant notamment de l'hémisphère Sud.

L'accès à la justice est une composante essentielle d'un régime efficace des droits de la personne qui garantira la non-discrimination. Le Canada n'a pas réussi à fournir suffisamment d'appui aux personnes et aux organisations aspirant à l'équité. Il n'a pris aucune mesure concrète pour assurer la mise en œuvre complète et suffisante de la Déclaration de l'ONU sur les défenseurs des droits de l'homme au pays. De plus, le programme de contestation judiciaire révisé du Canada limite l'aide financière aux seules contestations basées sur la Charte (ce qui exclut les cas tombant sous le coup de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et d'autres régimes judiciaires de lutte contre la discrimination) et il n'offre aucun financement pour les cas concernant les droits des Autochtones ou les défenseurs des droits de la personne. Le manque de protection de ces défenseurs et l'incapacité de garantir un accès à la justice empêchent des personnes au Canada de demander réparation pour discrimination raciale.

Le Canada consacre d'importantes ressources à la défense de son incapacité à lutter contre la marginalisation et la victimisation – y compris la criminalisation et l'incarcération – des membres de collectivités racialisées, surtout celles des peuples autochtones et des collectivités afro-canadiennes. Les femmes autochtones comptent pour 39 % des femmes incarcérées et 43 % des jeunes femmes âgées de 12 à 18 ans incarcérées au Canada. En 2010, le directeur parlementaire du budget a calculé qu'il en coûtait 348 000 \$ par année pour garder une femme dans un pénitencier fédéral, ce qui équivaut à plus de 125 millions de dollars par année pour emprisonner les femmes autochtones et

plus de 25 millions pour emprisonner les femmes afro-canadiennes et d'autres femmes racialisées dans les pénitenciers fédéraux. Le Canada a le devoir de réviser les décisions stratégiques scandaleuses et problématiques faisant entrave au respect des droits et privant des collectivités entières de leurs droits.

En tant qu'institution définie en grande partie par l'obligation qu'il a de représenter les groupes minoritaires et les groupes aspirant à l'égalité et de faire respecter la Constitution, y compris les garanties d'égalité qu'elle offre, le Sénat a un rôle particulièrement important à jouer lorsqu'il s'agit de combattre la discrimination persistante au Canada. Le travail et les conclusions du CERD, qui demande au Canada de répondre de ses obligations internationales relatives au respect des droits de la personne, sont des éléments importants pour le Sénat, et je compte bien y faire référence et les partager avec mes collègues du Comité des peuples autochtones, dans le travail que je poursuis dans le contexte de notre étude sur la relation de nation à nation et aussi au sein du Comité des droits de la personne, qui continuera son étude sur les droits des prisonniers. Je crois que ma participation à titre de sénatrice à l'examen du CERD concernant le Canada et les déclarations publiques que j'ai faites sur le CERD contribuent à faire valoir, au Canada et à l'étranger, le rôle que le Sénat joue en représentant les groupes minoritaires, et à faire respecter les garanties constitutionnelles du Canada en matière d'égalité ainsi que l'engagement personnel que j'ai pris à titre de sénatrice à l'égard de ce rôle.

Rapport budgétaire

Coût estimatif

A.	Transport terrestre		315,98 \$ CA
B.	Transport aérien		3 641,04 \$ CA
C.	Coût quotidien pour l'hébergement	152,86 \$	
	Total partiel pour l'hébergement	152,86 x 3 nuitées =	458,59 \$ CA
D.	Indemnité quotidienne pour les repas	Petit déjeuner : 37,60 CHF x 4 jours (Dim, L, Ma, Me)	
		Déjeuner : 51,00 CHF x 4 jours (Dim, L, Ma, Me)	
		Dîner : 68,75 CHF x 3 jours (Dim, L, Ma)	
	Faux frais quotidiens	50,35 CHF x 5 jours (Sam, Dim, L, Ma, Me)	
	Total partiel quotidien	_____ x ___ jours =	1 071,88 \$ CA
E.	Autres (inscription, etc.)*		s/o
	Coût estimatif total		<u>5 487,49 \$ CA</u>

Coût réel

A.	Transport terrestre		81,26 \$ CA
B.	Transport aérien		5 599,12 \$ CA
C.	Frais d'hébergement		467,62 \$ CA
D.	Indemnité quotidienne pour les repas	Petit déjeuner : 37,60 CHF x 4 jours (Dim, L, Ma, Me)	197,19 \$ CA
		Déjeuner : 51,00 CHF x 4 jours (Dim, L, Ma, Me)	267,46 \$ CA
		Dîner : 68,75 CHF x 3 jours (Dim, L, Ma)	270,41 \$ CA
	Faux frais quotidiens	50,35 CHF x 5 jours (Sam, Dim, L, Ma, Me)	330,07 \$ CA
	Total partiel quotidien	_____ x ___ jours	1 065,13 \$ CA
E.	Autres (inscription, etc.)*		s/o
	Coût total		<u>7 207,14 \$ CA</u>

* Prière de noter que le coût réel du transport aérien est plus élevé que le coût estimatif à cause d'une hausse des prix entre la date de présentation de la demande de voyage à l'étranger au CIBA et celle où l'approbation de la demande a été reçue de la part de ce comité. La hausse du prix a été portée à l'attention de Karine Déquier avant la réservation des billets d'avion, et elle a confirmé auprès de mon bureau qu'elle avait informé le CIBA et que nous pouvions aller de l'avant et faire les réservations.



Signature



Date